

မေမေ့ပျိုးခင်း(၃)

မြန်မာ အင်္ဂလိပ် နှစ်ဘာသာ ပုံပြင်ဇာတ်လမ်းများ

Mother's Nursery (3)

Myanmar English Bilingual Stories



www.burmeseclassic.com

ဒို့တာဝန်အရေးသုံးပုဒ်

- ဇနီး ပြည်ထောင်စုမပြိုကွဲရေး ဒို့အရေး
- ဇနီး တိုင်းရင်းသားစည်းလုံးညီညွတ်မှုမပြိုကွဲရေး ဒို့အရေး
- ဇနီး အချုပ်အခြာအာဏာတည်တံ့ခိုင်မြဲရေး ဒို့အရေး

ပြည်သူ့သဘောထား

- ဇနီး ပြည်ပအားကိုး ပုဆိန်ရိုး အဆိုးမြင်ဝါဒီများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
- ဇနီး နိုင်ငံတော်တည်ငြိမ်အေးချမ်းရေးနှင့် နိုင်ငံတော်တိုးတက်ရေးကို နောက်ယှက်ဖျက်ဆီးသူများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
- ဇနီး နိုင်ငံတော်၏ပြည်တွင်းရေးကို ဝင်ရောက်စွက်ဖက် နောက်ယှက်သော ပြည်ပနိုင်ငံများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
- ဇနီး ပြည်တွင်းပြည်ပ အဖျက်သမားများအား ဘုံရန်သူအဖြစ် သတ်မှတ် ချေမှုန်းကြ။

နိုင်ငံရေးအကျိုးတော် (၄) ရပ်

- ဇနီး နိုင်ငံတော်တည်ငြိမ်ရေး၊ ရပ်ရွာအေးချမ်းသာယာရေးနှင့် တရားဥပဒေ စိုးမိုးရေး
- ဇနီး အမျိုးသားပြန်လည်စည်းလုံးညီညွတ်ရေး
- ဇနီး နိုင်ငံမာသည့် ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံဥပဒေသစ် ဖြစ်ပေါ်လာရေး
- ဇနီး ဖြစ်ပေါ်လာသည့် ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံဥပဒေသစ်နှင့်အညီ ခေတ်မီဖွံ့ဖြိုး တိုးတက်သော နိုင်ငံတော်သစ်တစ်ရပ် တည်ဆောက်ရေး။

စီးပွားရေးအကျိုးတော် (၄) ရပ်

- ဇနီး စိုက်ပျိုးရေးကို အခြေခံ၍ အခြားစီးပွားရေးကဏ္ဍများကိုလည်း ဘက်စုံဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင် တည်ဆောက်ရေး
- ဇနီး ဈေးကွက်စီးပွားရေးစနစ် ပီပြင်စွာ ဖြစ်ပေါ်လာရေး
- ဇနီး ပြည်တွင်းပြည်ပမှ အတတ်ပညာနှင့် အရင်းအနှီးများဖိတ်ခေါ်၍ စီးပွားရေး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင် တည်ဆောက်ရေး
- ဇနီး နိုင်ငံတော် စီးပွားရေးတစ်ရပ်လုံးကို ဖန်တီးနိုင်မှု စွမ်းအားသည် နိုင်ငံတော်နှင့် တိုင်းရင်းသားပြည်သူတို့၏ လက်ဝယ်တွင်ရှိရေး

လူမှုရေးအကျိုးတော် (၄) ရပ်

- ဇနီး တစ်မျိုးသားလုံး၏စိတ်ဓာတ်နှင့် အကျင့်စာရိတ္တမြင့်မားရေး
- ဇနီး အမျိုးဂုဏ်၊ ဇာတိဂုဏ်မြင့်မားရေးနှင့် ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ်များ၊ အမျိုးသားရေးလက္ခဏာများ မပျောက်ပျက်အောင် ထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်ရေး
- ဇနီး မျိုးချစ်စိတ်ဓာတ် ရှင်သန်ထက်မြက်ရေး
- ဇနီး တစ်မျိုးသားလုံး ကျန်းမာကြံ့ခိုင်ရေးနှင့် ပညာရည်မြင့်မားရေး



The Half-Pint Jinni

(ပိုင်ဝက်ဘီလူး) ဂန္ထဝင်ပုံပြင်ကလေးကို

ရှင်းလင်း၊ ပြေပြစ်၊ တိကျ၊ ငြိမ်ဆိမ်စွာ

ဘာသာပြန်ဆိုပေးသော

ဆရာကြီး ဘဝသစ်ဦးအောင်ကျော်အား

တပည့်တို့မှ ဤစာအုပ်ဖြင့် ပူဇော်ကန်တော့အပ်ပါသည်။

ငြိမ်းချမ်းမေ

ပုံနှိပ်မှတ်တမ်း

ပထမအကြိမ်၊ ဧပြီလ၊ ၂၀၀၅-ခုနှစ်၊ အုပ်စု (၅၀၀)
စာမူခွင့်ပြုချက်အမှတ် ၅၀၀၃၀၇၀၅၀၃
မျက်နှာဖုံးခွင့်ပြုချက်အမှတ် ၅၀၀၃၈၆၀၅၀၄

ထုတ်ဝေသူ

ဒေါ်မိုးကေခိုင် (မြ-၀၁၆၉၂)
ချိုတေးသံစာပေတိုက်
ရေနံသာကျေးရွာ၊ ပုလဲမြို့-၃
မင်္ဂလာဒုံမြို့နယ်

ပုံနှိပ်သူ

ဒေါ်နန်းကလျာဝင်း (မြ-၀၆၃၆၁)
ငွေကံ့ကော်ပုံနှိပ်တိုက်
(၂၂)အိတ်(ချို)၊ သမိုင်းဘူတာရုံလမ်း

- ကွန်ပျူတာစာစိ** - 7Store (၃၄လမ်းအလယ်၊ထိပ်)
- မျက်နှာဖုံးကာလာခွဲ** - 21st century (၃၈လမ်း)
- အတွင်းဖလင်** - ကိုဇင်မြင့် (၃၆လမ်း)
- စာအုပ်ချုပ်** - ကိုမြင့် (၃၄လမ်း)
- တန်ဖိုး** - 2400



မေမေ့ပျိုးခင်း (၃)

**အမှာစာနှင့်
ကျေးဇူးတင်ထိုက်သူများ**

ကျွန်မတို့ ငယ်ငယ်က အမေရှာဖွေစုဆောင်း ဖတ်ပြခဲ့သည့် အင်္ဂလိပ်ပုံပြင်ကလေးများနှင့် ရင်းနှီးကျွမ်းဝင်ရင်း ကြီးပြင်းခဲ့ရပါသည်။ ရလဒ်မှာ အင်္ဂလိပ်စာများများဖတ်ဖို့ မကြောက်တော့ခြင်း ဖြစ်သည်။ ထို့ကြောင့် ဤအင်္ဂလိပ်ပုံပြင်ကလေးများကို မေမေ့ပျိုးခင်းဟု အမည်ပေးခြင်း ဖြစ်ပါသည်။

ကြီးလာတော့ ဆရာကြီး ဘဝသစ် ဦးအောင်ကျော်၏ ပျိုးခင်းတွင် ကြီးပြင်းခွင့်ရခဲ့သည်။ ဆရာ၏ ရွှေမိုး၊ ငွေမိုး ရွာချသည်နှင့် တူသော စာပဒေသာ သင်ကြားမှုအောက်တွင် ကိုယ့်ကိုယ် ကိုယ် ယုံကြည်မှုရှိလာသည်။

ဆရာသည် ဆရာဂုဏ်နှင့် ပြည့်စုံရုံမျှမက ပညာပြည့်ဝ သလောက် စေတနာကြီးမားလှသောကြောင့် ဆရာနှင့် အတွေ့ နောက်ကျလေခြင်းဟု စိတ်မကောင်းဖြစ်ရသည်။ ဤစာအုပ်တွင် အမှားပါ ရှိပါက ဆရာကြောင့်မဟုတ်ပါ။ ကျွန်မတို့ လေ့လာမှု လိုသေး၍သာ ဖြစ်ပါသည်။ ဆရာ့ကျေးဇူးမှာ ဆပ်၍မကုန်ပါ။ အခြားသော သင်/မြင်/ကြားဆရာအားလုံးအားလည်း ကျေးဇူးတင်ပါသည်။

ကျွန်မတို့ကဲ့သို့ပင် ကလေးသူငယ်အားလုံး အင်္ဂလိပ်စာနှင့် ရင်းနှီးအောင်ကျွန်ုပ်တို့ချင်ပါသည်။ ထို့ကြောင့် အင်္ဂလိပ်စာ အသင့်အတင့် ဖတ်တတ်သော မိခင်များက ဖတ်ပြနိုင်သည့် ဤမေမေပျိုမင်း အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာပုံပြင်ဇာတ်လမ်းများကို ထုတ်ဝေခြင်းဖြစ်ပါသည်။

ကလေးကိုလည်း ပထမ ဘယ်ဘက်စာမျက်နှာရှိ အင်္ဂလိပ် ပုံပြင်ကို ကိုယ့်ဖာသာဖတ်ကြည့်ပါစေ၊ နားမလည်သော စာကြောင်း၊ စာလုံးတွေလျှင် ညာဘက်စာမျက်နှာရှိ မြန်မာပုံပြင်ကို လှမ်းကြည့် နိုင်သည်။ မြန်မာလိုအရင်ဖတ်ချင်စိတ်ကို ထိန်းချုပ်နိုင်လေ အကျိုး ရှိလေဖြစ်သည်။

မိခင်များကလည်း ဖတ်ပြမည်ဆိုလျှင် မိမိကလေးကို မြန်မာလို အရင်မဖတ်ပြစေချင်ပါ။ မြန်မာလိုဇာတ်လမ်း အရင်သိသွားလျှင် ကလေးက မိခင်အင်္ဂလိပ်လိုဖတ်ပြတာကို နားထောင်ဖို့ပျင်းသွားပါ လိမ့်မည်။ ထို့ကြောင့် အင်္ဂလိပ်လိုတစ်ခွန်းပြီးမှ မြန်မာလိုတစ်ခွန်း ဖတ်ပြပါဟု အကြံပြုလိုပါသည်။

ကျွန်မတို့ငယ်စဉ်က အင်္ဂလိပ်ပုံပြင်တွင် ဇာတ်ကောင်တို့၏ နာမည် အသံထွက်ခက်ခက်ကို တွေ့မြင်လျှင် ဆက်ဖတ်ဖို့ လန့်သွား တတ်တာမျိုး မဖြစ်ရလေအောင် ဤစာအုပ်ရှိ အင်္ဂလိပ်နာမည် အသံ ထွက် အားလုံးကို နီးစပ်သော အလွယ်ဆုံးအသံထွက်ကို ယူရေးထား ပါသည်။ ဇာတ်ကောင်၏ နာမည်က မူရင်းနာမည်နှင့် အသံကွဲလွဲ သည်။ နားလည်ပေးပါဟု မေတ္တာရပ်ခံပါသည်။



ဤမေမေပျိုမင်း (၃) စာအုပ်ကလေး လှပစေရန် မေတ္တာဖြင့် လမ်းညွှန်ကျွန်ုပ်တို့ပေးသော ရွှေပဒေသာစာပေတိုက်ပိုင်ရှင် ဦးအေးလွင် အားလည်းကောင်း၊ ကာတွန်းကျွန်ုပ်တို့ပေးသော ပန်းချီဦးလှမြင့်အား လည်းကောင်း၊ လုံးဝ (လုံးဝ) စိတ်ရှည်စွာ အတွင်းစာစီပေးသော 7 Store ကွန်ပျူတာစာစီမှ မနီလာ၊ ကိုစန်းညွန့်၊ မသက်၊ ကိုအောင်ကျော်ထွန်း၊ မဝင်းမင်းသန်းတို့အားလည်းကောင်း၊ ဝိုင်းဝန်း အကြံပေးကျွန်ုပ်တို့အတွင်းဖလင် ကိုဇင်မြင့်အားလည်းကောင်း၊ မျက်နှာဖုံးကို ပန်းချီဉာဏ်ကွန်မြူးပြီး ဆေးရောင်စုံခြယ် ပေးသော 21st century ကွန်ပျူတာဂရပ်ဖစ်ဒီဇိုင်းနှင့် ကိုဇင်မင်းအောင် အား လည်းကောင်း၊ အရည်အသွေးအကောင်းဆုံးဖြစ်အောင် ပုံနှိပ်ပေးသော ငွေကံ့ကော် ပုံနှိပ်တိုက်အားလည်းကောင်း၊ သေသပ်စွာ စာအုပ်ချုပ်ပေး သော ကိုမြင့်အားလည်းကောင်း၊ ကျေးဇူးတင်ရှိကြောင်း မှတ်တမ်း တင်အပ်ပါသည်။

ဆက်လက်၍ မေမေပျိုမင်း(၄) ကို ပိုမိုကောင်းမွန်အောင် ထုတ်ဝေရန်စီစဉ်ပါမည်ဟု ကတိပေးပါသည်။

ငြိမ်းချမ်းမေ
3.3.2005

Contents

❖ Fairy Story	
<i>The Half Pint Jinni</i>	1
❖ Youth Story	
<i>A Busy Morning</i>	75
❖ Funny Story	
<i>The Two Friends</i>	101
❖ Animal Story	
<i>The Faithful Dog</i>	103
❖ Adventure Story	
<i>Jonas and His Adventure</i>	143



မာတိကာ

❖ နတ်သမီးပုံပြင်	
ပျိုငံကံ ဘီလူး	၂
❖ လူငယ်ဇာတ်လမ်း	
စာပုဂံမုးဝေဟနံနက်ခင်း	၇၆
❖ ဟာသဇာတ်လမ်း	
သုငယ်ချင်းနှစ်ယောက်	၁၀၂
❖ တိရိစ္ဆာန်ဇာတ်လမ်း	
သစ္စာရှိသောခွေး	၁၀၄
❖ စွန့်စားခန်းဇာတ်လမ်း	
ပျိုနာနှင့် သုတ်စွန့်စားခန်း	၁၄၄

1. The Half-Pint Jinni

The Half-Pint Jinni

In the years of **enchantment** , when Haroun-al-Raschid was Caliph of Baghdad and Baghdad was the wonder of the world, there lived a boy named Ali, who **dwelt** in the house of his uncle in a fishing village on the shores of the Red Sea.

Ali's uncle was a fisherman, but unlike most fishermen of that time he was very **well-to-do** . He had not always been wealthy. Indeed, he had once been only a **ragged** beggar. But great good fortune (so he said, and his neighbors believed) had come to him. One day, when he was fishing in the sea, a huge golden fish had **leaped** into his small boat. This fish had spoken to Ali's uncle in the **purest** Arabic, begging to be thrown back into the sea. The fish had added to its **entreaties** a promise to **disclose** the hiding place of a great treasure. So, Ali's uncle agreed. The fish told him the site of the treasure, and was **hurled** back safely to its sea home. And **behold!** the fish's words were true, and Ali's uncle came upon a great **cache** of gold and silver and had been the richestman in the village since that day.

Fairy Story

ပျံ့ဝက်အိပ်:

ညိုယူဖမ်းစားတတ် တဲ့ ခေတ်များက ဟရောင်းအယ်ရာရှစ်ဟာ ဘဂ္ဂဒက်မြို့ရဲ့ ကဲလစ်လို့ခေါ်တဲ့ မွတ်စလင်အကြီးအကဲဘုရင်ဖြစ်တယ်။ ဘဂ္ဂဒက်မြို့ဟာ ကမ္ဘာ့ရဲ့အံ့စရာမြို့ဖြစ်တယ်။ အလီလို့ခေါ်တဲ့လူလေးက အဲဒီမှာနေပါတယ်။ သူဟာ ပင်လယ်နီရဲ့ ကမ်းခြေတံငါရွာက သူ့ဦးလေးအိမ်မှာ

နေတယ်။

အလီရဲ့ဦးလေးက တံငါသည်တစ်ယောက်ဖြစ်တယ်။ ဒါပေမဲ့ သူဟာ အဲဒီခေတ်က တံငါသည်အများဆုံးနဲ့မတူဘဲ အလွန် **ချမ်းသာကြွယ်ဝတယ်။** အမြဲတမ်းကြွယ်ဝချမ်းသာခဲ့တာတော့ မဟုတ်ဘူး။ တကယ်တော့ သူဟာ တစ်ခါတုန်းက **စုတ်ပြတ်နေတဲ့** သူတောင်းစားတစ်ယောက်ဖြစ်ခဲ့တယ်။ ဒါပေမဲ့ ကြီးစွာသော ကံကောင်းခြင်း ဟာ (သူကတော့ အဲလိုပြောတယ်။ သူ့အိမ်နီးချင်းတွေကလည်း ယုံတယ်) သူ့ဆီလာခဲ့တယ်။ သူပင်လယ်ထဲမှာ ငါးဖျားနေတုန်းမှာ ကြီးမားတဲ့ ရွှေရောင်ငါးတစ်ကောင်ဟာ လှေပေါ် **ခုန်တက်လာတယ်။** ဒီငါးက အလီရဲ့ ဦးလေးကို **အစစ်မှန်ဆုံး** အာရပ်ဘာသာစကားနဲ့ ပြောကြားပြီး သူ့ကိုပင်လယ်ထဲပြန်ပစ်ချဖို့ တောင်းပန်ခဲ့တယ်။ ငါးက သူ့ရဲ့ **တောင်းပန်မှုတွေ** ထဲမှာ အကြီးအကျယ် ရတနာတွေ ဖုံးကွယ်ထားတဲ့နေရာကို **ထုတ်ဖော်ပြသ** ဖို့ ထပ်လောင်းဖြည့်စွက်ကတိပေးတယ်။ ဒါနဲ့ အလီရဲ့ဦးလေးက သဘောတူ လိုက်တယ်။ ငါးက ရတနာတွေထားတဲ့နေရာကို သူ့ကိုပြောပြလို့ သူက ငါးကို ပင်လယ်ထဲကငါးရဲ့အိမ်ကို လုံလုံခြုံခြုံ **ပစ်လွှတ်ပေးလိုက်တယ်။** ကဲ... **ကြည့်စမ်း** ငါးပြောတဲ့စကား မှန်တယ်။ အဲဒါနဲ့ အလီရဲ့ဦးလေးက ရွှေတွေငွေတွေ အများကြီး **သိမ်းဆည်းသိုလှောင်ထားတာ** ကို တွေ့သွားပြီး အဲဒီနေ့ကစပြီး ရွာမှာ အချမ်းသာဆုံးလူ ဖြစ်လာခဲ့တယ်။



3. The Half-Pint Jinni

So he said, and so almost all the village believed. Only a few were **aware** of the truth: that Achmed the Lucky, as he was called, was one of the greatest **liars** in Arabia and one of the wickedest men.

For while he fished for fish in the day, Achmed and a band of his followers fished for purses in the night, robbing on the roads where the **caravans** passed.

Ali did not know the night side of his uncle's life, nor share in his uncle's riches. From dawn to **dusk**, Ali was made the slave of the **household**. From dusk to dawn, he slept on a straw **pallet** in a corner of the stable.

And as he slept, he dreamed. Often his dreams were of simple things: of wearing clothes that were not ragged and dirty, of being free to run and play, of being allowed for once to eat until he stopped being hungry. But some-times his dreams **wandered** further, and he thought himself a handsome prince, living in a palace in Baghdad and married to the most beautiful princess in the world. In these dreams, he wore robes of gold and **scarlet**, and dined off silver plates, and had a **chorus** of minstrels to entertain him, and was the friend and adviser of the Caliph himself.



သူက အဲဒီလိုပြောတာ တစ်ရွာလုံးနီးပါးကလည်း ယုံကြည်ကြတယ်။ လူအနည်းငယ်ကပဲ အမှန်တရားကို **သတိပြုမိတယ်။** အဲဒီအမှန်တရားကတော့ လူတွေကသူ့ကိုခေါ်ကြသလို ကံကောင်းတဲ့အာမက်ဟာ အာရေးဘီးယား ကျွန်းဆွယ်မှာ အကြီးကျယ်ဆုံး **လူလိမ်** ဖြစ်ပြီး အလွန်ဆိုးယုတ်တဲ့လူတွေထဲက တစ်ယောက်ဖြစ်တယ်ဆိုတာကိုပဲ။

နေ့ခင်းမှာ သူငါးမျှားနေတုန်း ညကျတော့ အာမက်နှင့်သူ့နောက်လိုက် အုပ်စုတစ်စုဟာ ပိုက်ဆံအိတ်တွေကို ငါးမျှားသလိုမျှားယူကြတယ်။ ကုန်သည် **ကုလားအုတ်ယာဉ်တန်းတွေ** ဖြတ်သွားတဲ့လမ်းမှာ ဓားပြတိုက်ကြတယ်။

အလီက သူ့ဦးလေးရဲ့ဘဝရဲ့ ညပိုင်းလုပ်ရပ်တွေကို မသိပါဘူး။ သူ့ဦးလေးရဲ့ချမ်းသာကြွယ်ဝမှုကိုလည်း မျှဝေခံစားခြင်း မပြုရပါဘူး။ အာရုံတက် ကနေ **ဆည်းဆာ** အထိ အလီဟာ **အိပ်ထောင်စု** မှာ ကျွန်အဖြစ်ခိုင်းစေခြင်းခံရတယ်။ ဆည်းဆာကနေ အရုဏ်တက်အထိ မြင်းဖောင်းထောင့်မှာ ကောက်ရိုးနဲ့ခင်းတဲ့ **အိပ်ရာ** မှာ အိပ်ရတယ်။

သူ့အိပ်နေတုန်း အိပ်မက်မက်တယ်။ များသောအားဖြင့် ခပ်လွယ်လွယ် ခပ်ရိုးရိုးကိစ္စလေးတွေမက်တယ်။ မစုတ်ပြတ် မညစ်ပတ်တဲ့အဝတ်အစားဝတ်တာ တို့၊ ပြေးလွှားကစားဖို့ လွတ်လပ်တာတို့၊ ဗိုက်အဆာပျောက်တဲ့အထိစားခွင့် တစ်ခါ ပြုခြင်းခံရတာတို့ပေါ့။ ဒါပေမဲ့တစ်ခါတစ်ခါ အိပ်မက်က ဆက်လက် **ခရီးသွား** ပြီး သူ့ကိုယ်သူ ဘဝဒက်က နန်းတော်တစ်ခုမှာနေတဲ့ ရုပ်ရည် ချောမောလှပတဲ့ မင်းသားတစ်ပါးလို့ထင်လာပြီး ကမ္ဘာပေါ်မှာ အလှဆုံး မင်းသမီးနဲ့ လက်ထပ်ရတယ်လို့ အိပ်မက်မက်တယ်။ ဒီအိပ်မက်တွေထဲမှာ သူဟာ ရွှေနဲ့ **ကြက်သွေးရောင်** ဝတ်ရုံတွေ ဝတ်ဆင်တယ်။ ငွေပန်း ကန်ပြားတွေထဲကနေ စားစရာကို ယူစားပြီး သူ့ကိုဖျော်ဖြေဖို့ သီချင်းဆိုတဲ့ **သံပြိုင်အဖွဲ့** တစ်ဖွဲ့ရှိပြီး သူဟာ ကဲလစ်ဘုရင်ရဲ့ မိတ်ဆွေလဲဖြစ် အကြံပေး ပုဂ္ဂိုလ်လဲဖြစ်တယ်။

5. The Half-Pint Jinni

Into these dreams there often entered a shabby beggar, **whining** for bread, and recognizable, despite his **tattered** garb and dirty face, as Achmed his uncle. Always in these dreams, Ali himself went to greet the **wretched** man, and invited him into his palace, and gave him food and drink, and **restored** his fortunes.

But **awakening** came, and with it Achmed . . . neither tattered nor wretched, but with a voice like a **whip**, driving him about the thousand and one **tasks** of the bitter day.

One day of the week Ali tasted the air of freedom. On one day only, his uncle granted him the **privilege** of working at sea. When the little boats **scudded** across the choppy waters of the bay, and the soft **breezes** filled the sails, Ali's heart was joyful.

Besides the happiness that came with these **spacious** days at sea, a hope came, too.

ဒီအိပ်မက်တွေထဲကို မကြာမကြာဝင်လာတတ်တာကတော့ နွမ်းနွမ်း ပါးပါးသူတောင်းစားတစ်ယောက် ပေါင်မုန့်ရရှိ **ညည်းညူတောင်းဆိုနေတယ်။** သူ့ရဲ့ **စုတ်ပြတ်ဖွာလန်နေတဲ့** အဝတ်အစားနှင့် ညစ်ပတ်တဲ့မျက်နှာရှိသော်လည်း ပဲ ဒါဟာ သူ့ရဲ့ဦးလေးအာမက်ဖြစ်တယ်လို့ အသိအမှတ်ပြုနိုင်တယ်။ ဒီအိပ်မက် တွေထဲမှာ အမြဲပဲ အလီကိုယ်တိုင် အဲဒီ **ဆင်းရဲတဲ့** သူ့ကို သွားနှုတ်ဆက်တယ်။ ပြီးတော့ နန်းတော်ထဲကို ဖိတ်ခေါ်တယ်။ စားစရာသောက်စရာပေးပြီးတော့ သူ့ရဲ့စည်းစိမ်ချမ်းသာ **ပြန်ရအောင်ဆောင်ရွက်ပေးတယ်။**

ဒါပေမဲ့ **အိပ်ရာကနိုးခြင်း** ရောက်လာတယ်။ နိုးခြင်းနဲ့အတူ အာမက် ကလည်းပါလာတယ်။ သူဟာ စုတ်ပြတ်လည်းမနေ၊ဆင်းရဲလည်းမနေဘူး။ ဒါပေမဲ့ အသံတစ်သံက **ကြွားပွတ်** မျှိုက်လိုက်သလို သူ့ကိုစေခိုင်းတယ်။ ခါးခါးသီးသီး အေးစက်တဲ့နေ့မှာ **အလုပ်** ပေါင်း (၁၀၀၀)ခုလောက် အမျိုးမျိုးစေခိုင်းတယ်။

တစ်နေ့တော့ အလီဟာ လွတ်လပ်မှုလေကို ရှုရှိုက်မိတယ်။ တစ်ရက်ထဲပဲ သူ့ဦးလေးက ပင်လယ်ပြင်မှာ အလုပ်လုပ်ခြင်းဆိုတဲ့ **အထူးအခွင့်အရေး** သူ့ကို ပေးတယ်။ လှေကလေးတွေက လှိုင်းကလေး တွေထဲနေတဲ့ ပင်လယ်အော်ရဲ့ ရေပြင်ပေါ်မှာ **ရှုပ်တိုက်ပြေးသွားပြီး** နူးညံ့တဲ့ **လေညှင်းများ** က ရွက်တွေကို ဖောင်းကြွစေတဲ့အခါ အလီရဲ့နှလုံးသားဟာ ပျော်ရွှင်တယ်။ပင်လယ်ပြင်မှာ **ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့်နေရတဲ့** ဒီရက်များနဲ့အတူ ပါလာတဲ့ ပျော်ရွှင်မှုအပြင် မျှော်လင့်ချက်တစ်ခုလည်း ရောက်လာတယ်။



7. The Half-Pint Jinni

Time after time he had heard the storytellers telling of fishermen who drew into their nets great **gold-encrusted** brass bottles with sealed mouths which, once broken, **emitted** first a large cloud of smoke and then, rising and **towering** into the air, monstrous jinn, **imprisoned** in the ancient years by Suleiman the King, and willing to grant their liberators every wish.

So always, as the great pile of fish **spilled** out over the deck of the fishing boat, Ali's sharp eyes would **seek** to catch the glint of gold, and always they saw nothing but fish and fish and more fish. Until one day . . .

The gold flashed!

Ali **stooped** and thrust his slim brown arm into the **wriggling** mass of fish. His hand closed on a bottleneck. Carefully, and without being observed by his **crew-mates**, he drew forth his prize. He sat back on his heels, and **frowned** as he looked at the bottle. This was not the kind of bottle that appeared in all the marvelous stories. It was a **squat**, ugly little bottle and it looked most **unpromising**. Surely, no monstrous jinni could be **concealed** in this! Nevertheless, Ali **slipped** it beneath his ragged blouse.

ချိတ်ပိတ်ထားတဲ့ အဝများနဲ့ **ရွှေကွပ်ထားတဲ့** ကြေးပုလင်းကြီးများကို သူတို့ရဲ့ပိုက်ကွန်ထဲမှာ ဆွဲယူရရှိတဲ့ တံငါသည်များအကြောင်း ပုံပြောသူတွေက ပြောကြတာကို သူ အကြိမ်ကြိမ်ကြားဖူးတယ်။ အဲဒီပုလင်းအဝများကို ခွဲလိုက်တာနဲ့တပြိုင်နက် ပထမဆုံးကြီးမားတဲ့မီးခိုးတိမ်တိုက်တစ်ခုထွက်လာတယ်။ နောက်ပြီးတော့ လေထဲကိုမြင့်တက်လာတာကတော့ အလွန်ကြီးမားတဲ့ ဘီလူးကြီးများ ဖြစ်တယ်။ သူတို့ဟာ ရှေးခေတ်က စုလေမန်ဘုရင်ကြီးရဲ့ **ချုပ်နှောင်ခြင်းကိုခံခဲ့ရ** ပြီး သူတို့ကို ကယ်တင်သူများရဲ့ ဆန္ဒတိုင်းကို လိုက်လျောဖို့ လိုလားကြတယ်။ အမြဲတမ်း ငါးတွေတပြုကြီး ငါးဖမ်းလေ့ ရဲ့ ကုန်းပတ်ပေါ်ကို **ထွက်ကျလာ** တဲ့အခါမှာ အလီရဲ့စူးရှတဲ့မျက်လုံးများက ရွှေရောင်လက်ခြင်းကို **ရှာတွေ့တယ်။** အမြဲတမ်းလည်း ငါးတွေငါးတွေပဲတွေ့ပြီး တခြားဘာမှမတွေ့ဘူး။

တစ်နေ့မှာတော့ ရွှေရောင်လက်ကနဲဖြစ်တယ်။

အလီဟာ **ခါးကုန်း** ပြီးတော့ သူ့ရဲ့သေးသွယ်ညှိမောင်းတဲ့လက်မောင်းကို **တွန့်လိမ်နေတဲ့** ငါးတွေထဲကို ထိုးသွင်းလိုက်တယ်။ သူ့ရဲ့လက်က ပုလင်းလည်ပင်းတစ်ခုကို ဆုပ်ကိုင်မိတယ်။ ဂရုတစိုက်နဲ့ သူ့ရဲ့ **လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက်** တွေ မမြင်စေဘဲ သူဟာ သူ့ရဲ့ဆုလားဘိတ်ကို ဆွဲထုတ်ယူလိုက်တယ်။ သူဟာ သူ့ရဲ့ခြေဖနှောင့်များပေါ်မှာ ထိုင်ချလိုက်ပြီး ပုလင်းကိုကြည့်ရင်း **မျက်မှောင်ကြုတ်တယ်။** ဒါဟာ အံ့စရာကောင်းတဲ့ပုံဝတ္ထုတွေအားလုံးထဲမှာ ပါဝင်တဲ့ ပုလင်းမျိုးမဟုတ်ဘူး။ အဲဒါဟာ **ပုပြတ်ပြတ်** အရှုပ်ဆိုးတဲ့ပုလင်းကလေးတစ်လုံးဖြစ်ပြီး ကြည့်ရတာ အင်မတန်ကို **အလားအလာမကောင်းဘူး။** သေချာတယ်။ အလွန်ကြီးမားတဲ့ဘီလူးကြီးကို အဲဒီထဲမှာ **ဖုံးကွယ်ထား** လို့မရဘူး။ ဒါပေမဲ့လည်း အလီဟာ အဲဒါကို သူ့ရဲ့စုတ်ပြတ်နေတဲ့ အင်္ကျီအောက်ကို **အသာလေးထိုးထည့်လိုက်တယ်။**

9. The Half-Pint Jinni

Fairy Story

That night, alone in his stable corner, Ali brought forth the bottle and examined it by candlelight. The neck was **scaled**, and for the first time Ali noticed a string of **weird** letters winding around the bottle.

With hands that he could not keep from **trembling**, Ali broke the **scal**. Holding his breath, he waited, watching the bottle opening.

Nothing happened.

Ali laughed, a little ashamed of himself for having expected **anything** to happen. A **shabby** half-pint bottle. . . .

He lay down on his straw pallet and pursed his lips to **blow** out the candle. Perhaps in his sleep he would find a magic bottle.

Ali **blinked** his eyes.

A thin stream of smoke was **emerging** from the bottle.

He sat up again quickly, and **stared**.

The smoke **spurted** toward the ceiling in a long straight line, and then, as he watched, **spirals** began to form and spread. At last a huge cloud of smoke had formed. Ali's eyes widened in **awe**. He kept his gaze fixed on the top of the cloud, for this was where, in the stories of the market place, the first sign of a jinni usually appeared . . . the enormous **turbaned** head, the angry eyes, the fearsome mouth with its ivory **fangs**. By **releasing** the monster, he was its master and it was his servant.

နတ်
သမီး
ပုံပြင်

အဲဒီညမှာ သူ့ရဲ့မြင်းစောင်းထောင့်ထဲမှာ တစ်ယောက်ထဲရှိတဲ့အခါ အလီဟာ ပုလင်းကိုထုတ်ပြီးတော့ အဲဒါကို ဖယောင်းတိုင်မီးရောင်နဲ့ ကြည့်ရှု စစ်ဆေးတယ်။ ပုလင်းလည်ပင်းကို **ချိတ်ပိတ်ထားတယ်။** အလီဟာ ပထမဆုံး အကြိမ်အဖြစ် ပုလင်းပတ်လည်မှာ **ထူးဆန်းတဲ့** အက္ခရာတန်းတစ်ခု ဝိုင်းပတ်ထားတာ သတိထားမိတယ်။

အလီဟာ သူမ **တုန်လှုပ်** အောင်မထိန်းနိုင်ဘဲ လက်များနဲ့ **ချိတ်တံဆိပ်** ကို ချိုးဖောက်လိုက်တယ်။ သူဟာ အသက်အောင့်ထားပြီးတော့ ပုလင်းပွင့်သွားတာကို စောင့်ကြည့်တယ်။ ဘာမှဖြစ်မလာဘူး။

အလီဟာရယ်တယ်။ တစ်ခုခုဖြစ်ပွားဖို့ မျှော်လင့်ခဲ့မိတဲ့အတွက် သူ့ကိုယ်သူ ရှက်မိတယ်။ **နွမ်းနွမ်းပါးပါး** ပိုင်ဝန်ပုလင်းတစ်လုံး။

သူဟာ သူ့ရဲ့ကောက်ရိုးအိပ်ရာမှာ လှဲလျောင်းပြီးတော့ ဖယောင်းတိုင်ကို **မှတ်** ငြိမ်းဖို့ သူ့ရဲ့နှုတ်ခမ်းများကို စုလိုက်တယ်။ သူ့အိပ်ပျော်နေတုန်းမှာ မှော်ပုလင်းတစ်လုံးကို သူတွေ့ကောင်းတွေ့လေမလား။

အလီဟာ **မျက်တောင်ခတ်လိုက်တယ်။** ပုလင်းထဲကမီးခိုးစီးကြောင်း သေးသေးကလေး **ထွက်ပေါ်လာနေတယ်။** သူဟာ အမြန်ထထိုင်ပြီးတော့ **စိုက်ကြည့်တယ်။**

မီးခိုးဟာ မျက်နှာကြက်ရှိရာကို အတန်းအရည်ကြီး ပြင်းပြင်းထန်ထန် **ပန်းထွက်လာတယ်။** နောက်ပြီးတော့ သူ့ကြည့်နေတုန်းမှာ **အခွေတွေ** ဖြစ်လာပြီး ပျံ့နှံ့သွားတယ်။ နောက်ဆုံးမှာ ကြီးမားတဲ့မီးခိုးတိမ်တိုက်ကြီး ဖြစ်ပေါ်လာတယ်။ အလီရဲ့မျက်လုံးများဟာ **အံ့ဩတုန်လှုပ်မှု** နဲ့ ပြူးကျယ်လာတယ်။ သူဟာ အဲဒီတိမ်တိုက်ရဲ့ထိပ်ကို စိုက်ကြည့်နေတယ်။ ဘာလို့လဲဆိုတော့ အဲဒီနေရာဟာ ဈေးထဲမှာပြောပြတဲ့ပုံဝတ္ထုတွေထဲမှာ ဘီလူးကြီးတစ်ကောင်ရဲ့အရိပ်အရောင် ပေါ်လာလေ့ရှိလို့ပဲဖြစ်တယ်။ အလွန်ကြီးမားတဲ့ **ခေါင်းပေါင်းပေါင်းထားတဲ့** ဦးခေါင်း၊ စိတ်ဆိုးနေတဲ့ မျက်လုံးများ၊ ဆင်စွယ်ရောင် **အစွယ်တွေ** နဲ့ ကြောက်စရာကောင်းတဲ့ပါးစပ်နဲ့ ဒီအကောင်ကြီးကို **လွှတ်ပေးလိုက်ခြင်း** အားဖြင့် သူဟာ အဲဒီအကောင်ကြီးရဲ့ အရှင်သခင်ဖြစ်လာပြီးတော့ အကောင်ကြီးက သူ့ရဲ့အစေခံဖြစ်လာတယ်။

11. The Half-Pint Jinni

But as the minutes passed no monster appeared. The smoke began to break away in wisps and disappear. Once again Ali's hopes had been dashed. Reluctantly he drew his glance away from the vanishing smoke and looked at the bottle itself. And as he looked, he felt the hairs of his head begin to rise.

A tiny jinni, about four inches high, was staring at him. The head was turbaned, and the mouth had its two small ivory fangs in the regular places, but the eyes were not angry. They were as blue as the summer sky, and they looked appealingly at Ali.

"I suppose," said the jinni, "you were expecting something else. I'm not much to look at, I admit." For a moment Ali wondered. "Are you a jinni?" he asked.

"Oh, yes," said his strange little visitor. "I'm a jinni, all right. Name of Mardak. And bound to be the servant of that fortunate one who breaks the seal and opens the bottle. Happy to oblige."

"You mean you can fulfill my every wish?" asked Ali delightedly.

ဒါပေမဲ့ မိနစ်တွေကြာလာပြီး အကောင်ကြီး မပေါ်လာဘူး။ မီးခိုးဟာ အပိုင်းအစလေးတွေ အဖြစ် ပြတ်ထွက်သွားပြီး ပျောက်ကွယ်သွားတယ်။ တစ်ခါ ထပ်ပြီး အလီရဲ့မျှော်လင့်ချက်များဟာ ဖြိုကွဲသွားတယ်။ သူဟာ တွန့်ဆုတ်စွာနဲ့ သူ့ရဲ့ဖြတ်ခနဲအကြည့်ကို ပျောက်ကွယ်စပြုနေတဲ့ မီးခိုးတွေထဲကနေ တခြားဘက်လှည့်ပြီး ပုလင်းကို ကြည့်လိုက်တယ်။ အဲလိုကြည့်ရင်းနဲ့ သူ့ရဲ့ဦးခေါင်းက ဆံပင်တွေထောင်စပြုလာတာ သူခံစားမိတယ်။

လေးလက်မလောက်ပဲမြင့်တဲ့ သေးငယ်လှတဲ့ ဘီလူးတစ်ကောင်ဟာ သူ့ကိုစိုက်ကြည့်နေတယ်။ ဦးခေါင်းကို ခေါင်းပေါင်းပေါင်းထားတယ်။ နောက်ပြီး ပါးစပ်မှာ သေးငယ်တဲ့ ဆင်စွယ်ရောင် အစွယ် လေး(၂)ချောင်း ပုံမှန်နေရာတွေမှာပါရှိတယ်။ ဒါပေမဲ့ မျက်လုံးတွေကတော့ ဒေါသမဖြစ်ဘူး။ မျက်လုံးတွေဟာ နွေရာသီရဲ့မိုးကောင်ကင်လိုပဲ ပြာလဲ့နေပြီး သူတို့ဟာ အလီကို အသနားခံတဲ့အမူအရာနဲ့ ကြည့်နေကြတယ်။

"သင်ဟာ နောက်တစ်ခုခုကို မျှော်လင့်နေတယ်လို့ ကျွန်ုပ်ယူဆတယ်။ ကျွန်ုပ်ဟာ ကြည့်ရတာ သိပ်အထင်ကြီးစရာမကောင်းကြောင်း ကျွန်ုပ်ဝန်ခံပါတယ်" လို့ ဘီလူးကပြောတယ်။ တခဏတော့ အလီက အံ့သြသွားတယ်။ "သင်ဟာ ဘီလူးတစ်ကောင်ဖြစ်သလား" လို့သူကမေးတယ်။

"အို ဟုတ်ကဲ့" လို့ သူ့ရဲ့ထူးဆန်းတဲ့ညှိသည်ကလေးက ပြောတယ်။ "ကျွန်ုပ်ဟာ ဘီလူးတစ်ကောင်ဖြစ်ပါတယ်။ အမှန်ပါပဲ။ နာမည်ကတော့ မာဒက် ဖြစ်ပါတယ်။ နောက်ပြီး ချိပ်ပိတ်ထားမှုကို ချိုးဖောက်ပြီး ပုလင်းကို ဖွင့်မိတဲ့ ကံကောင်းတဲ့ပုဂ္ဂိုလ်ရဲ့ အစေခံဖြစ်ဖို့ တာဝန်ရှိပါတယ် သင့်ဆန္ဒကို ပျော်ပျော် ရွှင်ရွှင် လိုက်လျောပေး ပါ့မယ်"

"သင်ဟာ ကျွန်ုပ်ရဲ့ဆန္ဒတိုင်းကို ဖြည့်စွမ်းပေး နိုင်တယ်လို့ သင်ဆိုလိုတာလား" လို့ အလီက ဝမ်းမြောက်ရွှင်လန်းစွာ မေးလိုက်တယ်။

နတ်
ဆမီး
ပုံပြင်

13. *Tao Half-Pint Jinni*

Fairy
Story



ပိုင်းဝက်အား 14

မှတ်
သား
ပုံပြင်



15. The Half-Pint Jinni

Fairy Story

The jinni **squinted** a little, and **reflectively** scratched at one of his teeth.

"That's my **trade**," he admitted. "Fulfilling wishes. Never had much practice at it. Caught too young, really. But I can try."

Now, Ali stood up, and even through his excited plannings he felt a certain sense of the **ridiculous**. Instead of a jinni looming over him, here he was **looming** over a jinni.

"Good!" said Ali. "Let me think! What do I wish for most first ?"

The jinni **cocked** his head.

"Money?" he suggested. "Money's a useful **commodity**. Buys things."

"I won't need money, will I?" Ali asked. "Because I won't need to buy things. I just ask for things, and you provide them."

"That's so," said the jinni. "My, you're an intelligent **youngster**! I'd never have thought of that."

"I have it!" said Ali. "First ... I wish to be robed in silken **garments**, suitable for a prince."

နတ်
သမီး
ရုပ်ပြင်

ဘီလူးက မျက်စိ ကို နည်းနည်း မှေး ပြီး စဉ်းစဉ်းစားစားနဲ့ သူ့ရဲ့ သွားတစ်ချောင်းကို ကုတ်ခြစ်တယ်။

"အဲဒါဟာ ကျွန်ုပ်ရဲ့ အလုပ် ပါပဲ" လို့ သူက ဝန်ခံပြောကြားတယ် "ဆန္ဒတွေဖြည့်ပေးတာပေါ့။ အဲဒီကိစ္စဆောင်ရွက်ရာမှာ အလေ့အကျင့်တော့ ဘယ်တုန်းကမှ များများစားစားမရှိခဲ့ဘူး။ အဖမ်းခံရတာက တကယ်တော့ ငယ်လွန်းသေးတာကိုး။ ဒါပေမဲ့ ကျွန်ုပ်ကြိုးစားပြီး ဆောင်ရွက်ပေးနိုင်ပါတယ်"

အခု အလီဟာ မတ်တပ်ရပ်တယ်။ နောက်ပြီးတော့ သူ့ရဲ့စိတ်လှုပ်ရှား နေတဲ့ အစီအစဉ်တွေကြားထဲကတောင်မှ သူဟာ **ရယ်စရာကောင်း** ပါလား ဆိုတဲ့ အာရုံကိုရတယ်။ ဘီလူးတစ်ကောင်ဟာ သူ့အပေါ်မှာ အုပ်မှီးနေပဲ့အစား သူက ဘီလူးတစ်ကောင်ပေါ်မှာ **အုပ်မှီးနေတယ်**။

"ကောင်းတယ်" လို့ အလီကပြောလိုက်တယ်။ "ကျွန်ုပ်စဉ်းစားပါရစေ ပထမဆုံး ကျွန်ုပ် ဘာကို ဆန္ဒအရှိဆုံးပါလိမ့်"

ဘီလူးက သူ့ခေါင်းကို **ငဲ့လိုက်တယ်**။
"ပိုက်ဆံယူမလား" လို့ သူက တင်ပြတယ်။ "ပိုက်ဆံဟာ အသုံးဝင် တဲ့ **ပစ္စည်း** တစ်ခုဖြစ်တယ်။ ဘာတွေ ညာတွေ ဝယ်လို့ရတယ်"

"ကျွန်ုပ်ပိုက်ဆံလိုမှာ မဟုတ်ပါဘူး။ လိုမှာလား" လို့ အလီက မေးတယ်။ "ဘာလို့လဲဆိုတော့ ကျွန်ုပ်ဟာ ပစ္စည်းတွေဝယ်ဖို့လိုမှာ မဟုတ်ဘူး။ ပစ္စည်းတွေ ကျွန်ုပ်က တောင်းလိုက်ရုံနဲ့ သင်က ပေး မှာပဲ"

"အဲဒါဟုတ်တယ်" လို့ ဘီလူးကပြောတယ်။ "အလိုလေး သင်ဟာ အသိဉာဏ်ရှိတဲ့ **လူကလေး** တစ်ယောက်ပါကလား။ အဲဒါကို ကျွန်ုပ်ဘယ်တုန်း ကမှ မတွေ့မိခဲ့ဘူး"

"ကျွန်ုပ်သိပြီ" လို့ အလီကပြောလိုက်တယ်။ "ပထမဦးဆုံး ကျွန်ုပ် ဟာ မင်းသားတစ်ယောက်အဖို့ သင့်တော်တဲ့ ပိုးသား **အဝတ်အထည်တွေ** နဲ့ ဝတ်ဆင်ပြီးသားဖြစ်ချင်တယ်"

17. The Half-Pint Jinni

"Suit of clothes, eh?" said Mardak. "No sooner said than done!"

And he raised his little right arm **commandingly** into the air, and closed his eyes tightly.

A rather long **pause** followed, and for a time both of them were afraid that nothing was going to happen. Then the candle flame **dwindled** and grew bright again, and Ali felt the **caress** of silk on his shoulders. He looked down, saw a **shimmer** of purple, was about to exclaim joyfully, then **uttered** instead an exclamation of **dismay**.

From his throat to his waist, the new clothes he wore would indeed **arouse** the **envy** of a prince. However, from his waist to his feet, he still wore the usual rags.

The jinni bit his lower lip and **wrinkled** his brow. "That's an odd thing now," he said. "I went through the proper **rigmarole**, just the way my old daddy taught me. Let's go at this more slowly. I'll wish a pair of shoes for you. . . . Shoes! Extra fancy! With gold **buckles**!"

Ali watched his own feet closely. One of them was suddenly **encased** in an extra-fancy shoe, with a gold buckle.

"ဝတ်စုံတဲ့လား" လို့ မာဒက်ကပြောတယ်။ "ပြောတာခွဲဖြစ်ရပါစေမယ်"

ပြီးတော့ သူဟာ သူ့ရဲ့ညာဘက်လက်မောင်းကလေးကို **အမိန့်ပေး** တဲ့ပုံစံနဲ့ လေထဲကို မြှောက်ပြီး သူ့ရဲ့မျက်လုံးတွေကို တင်းတင်းကြပ်ကြပ် ဖိတ်လိုက်တယ်။

တော်တော်ရှည်ကြာတဲ့ **ဆိုင်းငံ့မှု** တစ်ခု ဆက်လက်ဖြစ်ပွားတယ် ပြီးတော့ အချိန်အတော်ကြာအောင် သူတို့နှစ်ဦးစလုံး ဘာမှမဖြစ်လာမှာကို စိုးရိမ်မိကြတယ်။ ပြီးတော့ ဖယောင်းတိုင်မီးတောက်ဟာ **ပိန်သွား** ပြီး ပြန်လင်းလာပြန်တယ်။ ပြီးတော့ အလီဟာ သူ့ရဲ့ပုခုံးပေါ်မှာ ပိုးထည်ရဲ့ **ယုယုမှု** ကို ခံစားမိတယ်။ သူဟာ ငုံကြည့်လိုက်ပြီး ခရမ်းရောင် **တခိုင်ခိုင်ပြေးတာ** ကို မြင်လိုက်တယ်။ ပျော်ပျော်ရွှင်ရွှင်နဲ့ ခံစားချက်အပြည့်နဲ့ ပြောဆိုမယ် လုပ်တယ်။ ပြီးတော့ မပြောဖြစ်ဘဲ **ထိတ်လန့်** တဲ့အာမေဇိုတ်စကားတစ်ခုကို **ရေရွတ်မိတယ်**။

သူ့ရဲ့လည်ချောင်းကနေ ခါးအထိ သူဝတ်ဆင်ထားတဲ့အဝတ်သစ်တွေဟာ အမှန်တကယ်ပဲ မင်းသားတစ်ပါးရဲ့ **မနာလိုမှု** ကိုတောင် **ဖြစ်ပေါ်လာစေနိုင်ပါတယ်**။ ဒါပေမဲ့ သူ့ရဲ့ခါးက ခြေဖဝါးအထိ သူဟာ ဝတ်နေကျအဝတ်တွေကို ဝတ်လျက်သားဖြစ်နေတယ်။

ဘီလူးဟာ သူ့ရဲ့အောက်နှုတ်ခမ်းကိုကိုက်ပြီး သူ့ရဲ့နဖူးကို **တွန့်လိုက်** တယ်။ "အဲဒါဟာ အခုထူးဆန်းတယ်" လို့ သူကပြောတယ်။ "ကျွန်ုပ်ဟာ ကျွန်ုပ်ရဲ့ ဖခင်အိုကြီး သင်ပေးခဲ့တဲ့အတိုင်း သင့်တော်တဲ့ **ဘာညာကိုကွတွေ** ကို လိုက်လုပ်ခဲ့ပါတယ်။ ဒါကို ကျွန်ုပ်တို့ပိုပြီး မြေးမြေးထပ်လုပ်ကြဦးစို့ သင့်အတွက် ဖိနပ်တစ်ရုံ ကျွန်ုပ်ဆန္ဒပြုပေးမယ်။ ဖိနပ်တွေ . . . အစွမ်းကုန် ဆန်းကြယ်ရမယ်။ ရွှေဖိနပ် **ကြိုးကွင်းတွေ** နဲ့"

အလီဟာ သူ့ခြေထောက်များကို အနီးကပ်စောင့်ကြည့်တယ်။ ခြေထောက်တစ်ဖက်က ရုတ်တရက် အင်မတန်ဆန်းကြယ်တဲ့ ဖိနပ်တစ်ဖက် **ဖွပ်ပြီးသားဖြစ်** နေတယ်။ ရွှေဖိနပ်ကြိုးကွင်းလည်းပါတယ်။

နတ်
ဆင်း
ပုံပြင်

Fairy Story

19. The Half-Pint Jinni

The other remained bare.

Mardak the jinni shook his head.

"This beats me," he said. "It must be because I'm only a half-pint jinni. Apparently I can answer only half your wishes."

A tear welled up in his right eye and rolled down the side of his grotesque little face.

"Wait a minute," said Ali. "It strikes me that there's a simple solution to this."

The jinni looked up, half-hopefully and half-skeptically, as befitted a half-pint jinni.

"Suppose I wished for two suits of silken raiment?"

"What a brilliant mind you possess," cried Mardak happily. "If I tried for two, I'd be sure of getting one, wouldn't I?"

Mardak raised his arm and shut his eyes. The usual long pause followed, and then . . . there was Ali, the poor fisherboy, clad in silks from throat to ankles, and crowned with a silken turban with a glorious blazing emerald.

"It worked," cried Mardak. "You were right!"

A great feeling of happiness surged over Ali.

ကျန်တဲ့ခြေထောက်ကတော့ အပြောင်သား အတိုင်းပဲ။ ဘီလူး မာဒက်က သူ့ခေါင်းကို ယမ်းတယ်။

"ဒါကို ကျွန်ုပ်မစဉ်းစားတတ်တော့ဘူး" လို့ သူကပြောတယ် "အဲဒါဟာ ကျွန်ုပ်က ပိုင်ဝက်ဘီလူးသာဖြစ်နေလို့ ဖြစ်ပါလိမ့်မယ်။ အပေါ်ယံမြင်ရသလောက်တော့ ကျွန်ုပ်ဟာ သင့်ရဲ့ဆန္ဒတွေကို ထက်ဝက်သာဖြည့်ပေးနိုင်လိမ့်မယ်"

သူ့ရဲ့ညာဘက်မျက်စိထဲမှာ မျက်ရည်တစ်ပေါက်စိမ့်ထွက်လာပြီး သူ့ရဲ့အကျဉ်းတန်တဲ့ မျက်နှာကလေးရဲ့ဘေးကနေ လိမ့်ဆင်းသွားတယ်။

"ခဏနေအုံး" လို့ အလီကပြောလိုက်တယ်။ "ဒီလိုဖြစ်ရတာကို ဖြေရှင်းဖို့ လွယ်ကူတဲ့နည်းလမ်းတစ်ခုရှိတယ်လို့ ကျွန်ုပ်စဉ်းစားမိတယ်"

ဘီလူးက မော့ကြည့်တယ်။ ပိုင်ဝက်ဘီလူးနဲ့ သင့်တော် တဲ့အတိုင်း တစ်ဝက်မျှော်လင့်ပြီး တစ်ဝက် မယုံကြည် ဘူး။

"ကျွန်ုပ်က ပိုး ဝတ်စုံ နှစ်စုံကို ဆန္ဒပြုလိုက်တယ်ဆိုပါတော့"

"သင်ဟာ တော်တော်ထူးချွန်တဲ့စိတ်ကို ပိုင်ဆိုင်သူပဲ" လို့ မာဒက်က ပျော်ပျော်ရွှင်ရွှင်အော်ပြောလိုက်တယ်။ "ကျွန်ုပ်က နှစ်ခုဖန်ဆင်းဖို့ ကြိုးစားရင် တစ်ခုတော့ရမှာ သေချာတာပေါ့ မဟုတ်ဘူးလား"

မာဒက်က သူ့ရဲ့လက်ကိုမြှောက်ပြီး သူ့ရဲ့မျက်လုံးများကို မှိတ်လိုက်တယ်။ ထုံးစံအတိုင်းတော်တော်ကြာအောင် ရပ်ဆိုင်းသွားမှု ဆက်လက်ဖြစ်ပွားတယ်။ နောက်ပြီးတော့ ဆင်းရဲတဲ့တံငါသည်လေး အလီဟာ အဲဒီမှာ လည်ချောင်းကနေ ခြေကျင်းဝတ်များအထိ ပိုးထည်တွေ ဝတ်ဆင်ပြီးသား ဖြစ်သွားပြီး ကျက်သရေရှိပြီးတောက်ပတဲ့ မြတစ်လုံးနဲ့ ပိုးခေါင်းပေါင်းတစ်ခု သူ့ဦးခေါင်းပေါ်မှာ ပေါင်းပြီးသားဖြစ် သွားတယ်။

"အလုပ်ဖြစ်ပြီ" လို့ မာဒက်ကအော်တယ်။ "သင်ပြောတာမှန်တယ်" ကြိုးမားတဲ့ပျော်ရွှင်မှုခံစားချက်ဟာ အလီရဲ့တစ်ကိုယ်လုံးကို ပျံ့နှံ့သွားတယ်။

နတ်
ဆင်း
ရုံမြင်

21. The Half-Pint Jinni

"If only I had a mirror," he said. Then added quickly: I mean, two mirrors."

"Two mirrors!" said the jinni, and one mirror appeared.

Ali, with shining eyes, surveyed his princely reflection in the glass.

"Four shoes," he commanded.

The jinni nodded, and with a self-satisfied grin produced two extra-fancy shoes with golden buckles.

"I'm beginning to enjoy this," he said. "It's fun to give things to people."

He raised his hand, closed his eyes. . . . A jewel-hilted Damascus sword was suddenly swinging at Ali's side. Ali looked down at it in pleased surprise.

"My own idea," said Mardak modestly. "I hope that you like it."

Ali liked the sword very much; he liked the fine clothes and the jewels that the jinni provided in answer to his wishes. But then in the sky of his happiness a cloud appeared. Soon morning would come, and with morning his uncle Achmed. It would be well to be far away from this place before the sun rose.

"ကျွန်ုပ်မှာ မှန်တစ်ချပ်ရှိချင်လိုက်တာ" လို့ သူကပြောတယ်။ ပြီးတော့ အမြန်ထပ်ဖြည့်ပြောလိုက်တယ်။ "မှန်နှစ်ချပ်လို့ ကျွန်ုပ်ဆိုလိုပါတယ်"

"မှန်နှစ်ချပ်" လို့ ဘီလူးကပြောလိုက်တယ်။ မှန်တစ်ချပ်ပေါ်လာတယ် အလီဟာ တောက်ပတဲ့မျက်လုံးများနဲ့ မှန်ထဲက သူ့ရဲ့မင်းသားပုံ ပေါက်နေတဲ့အရိပ်ကို စစ်ဆေးကြည့်ရှုလိုက်တယ်။

"ဖိနပ်လေးဖက်" လို့ သူက အမိန့်ပေးလိုက်တယ်။

ဘီလူးကခေါင်းငြိမ်တယ်။ ပြီးတော့ သူ့ကိုယ်သူ ကျေနပ်တဲ့ အပြုံး နဲ့ ရွှေဖိနပ်ကြိုးကွင်းများပါတဲ့ အရမ်းကာရော အယုံစားဖိနပ်နှစ်ဖက်ကို ထုတ်လုပ်လိုက်တယ်။

"ကျွန်ုပ်ဟာ ဒါကို လုပ်ရတာကို နှစ်ခြိုက်စပြုလာပြီ" လို့ သူက ပြောလိုက်တယ်။ "လူတွေကို ဘာတွေညာတွေ ပေးရတာဟာ ပျော်စရာ ကောင်းတယ်"

သူဟာ သူ့ရဲ့လက်ကိုမြှောက်ပြီး သူ့ရဲ့မျက်စိများကို မှိတ်လိုက်တယ် ကျောက်မျက်ရတနာ ဓားသိုးပါတဲ့ ဒက်မတ်စကတ်မြို့မှာလုပ်တဲ့ ဓားတစ်ချောင်း ဟာ ရုတ်တရက် အလီရဲ့နံ့ဘေးမှာ လွှဲရမ်းနေတယ်။ အလီဟာ အဲဒါကို သဘောကျတဲ့ အံ့အားသင့်မှုနဲ့ ငုံ့ကြည့်လိုက်တယ်။

"ကျွန်ုပ်ရဲ့စိတ်ကူးပါပဲ" လို့ မာဒက်က သူ့ကိုယ်သူ နှိမ့်ချစွာ ပြော လိုက်တယ်။ "သင် အဲဒါကို နှစ်သက်တယ်လို့ ကျွန်ုပ်မျှော်လင့်မိပါတယ်"

အလီဟာ အဲဒီဓားကို သိပ်သဘောကျတယ်။ သူ့ရဲ့ဆန္ဒများကို ဖြည့်ဆည်းတဲ့အနေနဲ့ ဘီလူးကပေးတဲ့ ဝတ်ကောင်းစားလှများနဲ့ ကျောက်မျက် ရတနာတွေကို သူနှစ်သက်တယ်။ ဒါပေမဲ့ အဲဒီအချိန်မှာ သူ့ရဲ့ပျော်ရွှင်မှု မိုးကောင်းကင်မှာ တိမ်တိုက်တစ်ခုပေါ်လာတယ်။ မကြာခင် မနက်ခင်းရောက် လာတော့မယ်။ နံနက်ခင်းနဲ့အတူ သူ့ဦးလေးအာမက်လည်း ပါလာလိမ့်မယ် နေမထွက်ခင် ဒီနေရာကနေ ဝေးရာကိုရောက်နေရင် ကောင်းလိမ့်မယ်။

နတ်
ဆဒီး
ပုံပြင်

23. The Half-Pint Jinni

Fairy Story

Blessed by the kindly **Fates**, the proud possessor of a **personal** jinni . . . even if only a half-pint one. . . . Ali saw that now the road to freedom was open to him . . . the road that could lead to the **fulfillment** of his most ambitious dreams . . . the road that led, in the first place, to the golden-**domed** city of Baghdad.

And so:

“Take me to Baghdad!” he ordered.

A great rushing noise sounded in his ears, and he felt himself being **swirled and twirled and whirled** and **hurled** up and up and up, so fast that he could neither breathe nor **swallow**, and then he felt himself **plunging** down and down and down . . . until at last he came to rest, with a gentle **bump**, on the ground. His head seemed to **spin** for hours, but finally he sat up and looked around.

Under the bright starshine he saw, as far as the **horizon** on every side, only the long, cold, rolling **wastes** of a great desert.

“Oh, my,” said a shocked little voice beside him. “We completely forgot. We must be only halfway to Baghdad.”

နတ်
ဆင်း
ပုံပြင်

ကြင်နာတတ်တဲ့ ကံတရား ရဲ့ ကောင်းချီးပေးခြင်းကိုခံရပြီး ပိုဒ်ဝက် ဘီလူးပဲဖြစ်ဖြစ် ကိုယ်ပိုင် ဘီလူးတစ်ကောင်ကို ဂုဏ်ယူစွာပိုင်ဆိုင်သူဖြစ်တဲ့ အလီဟာ သူ့အတွက် လွတ်လပ်ရေးလမ်းကြီးတစ်ခု အခုပွင့်လာတာကို မြင်တယ်။ သူ့ရဲ့ မျှော်မှန်းချက်အကြီးမားဆုံး အိမ်မက်တွေ ပြည့်ဝမှု ရှိရာကို ခေါ်ဆောင်သွားမဲ့လမ်း၊ ပထမဦးဆုံး ရွှေ အဖိုးအခုံးများရှိတဲ့ ဘဂ္ဂဒက်မြို့ကို ခေါ်ဆောင်သွားမဲ့လမ်း၊ ဒါနဲ့

“ကျွန်ုပ်ကို ဘဂ္ဂဒက်ကို ခေါ်ဆောင်သွားပါ” လို့ သူက အမိန့်ပေးလိုက် တယ်။

သူ့ရဲ့နားထဲမှာ အကြီးအကျယ်လေတိုးသံမြည်လာတယ်။ သူ့ကိုယ်တိုင် ဟာ ချာလည်ချာလည်ချာလည် နဲ့ အထက်ကို တက်တက်တက်သွားအောင် မြောက် ခြင်းခံရတာကို သူခံစားမိတယ်။ မြန်လွန်းလို့ သူဟာအသက်လည်း မရှူနိုင်ဘူး။ တံတွေးလည်း မရှိ၊ မချနိုင်ဘူး။ နောက်ပြီးတော့ သူဟာအောက် ကို ထိုးစိုက် ကျကျကျ လာတာကို ခံစားမိတယ်။ နောက်ဆုံးမှာ သူဟာ အသာအယာ ဆောင့် ပြီး မြေပြင်ပေါ်ကို ကျလာပြီး ရပ်နားသွားတယ်။ သူ့ရဲ့ ဦးခေါင်းဟာ နာရီပေါင်းတော်တော်ကြာအောင် ချာချာလည် နေသလိုပဲ။ ဒါပေမဲ့ နောက်ဆုံးမှာ သူဟာ ထထိုင်ပြီးတော့ ပတ်ဝန်းကျင်ကို လှည့်ပတ် ကြည့်လိုက်တယ်။

တောက်ပတဲ့ကြယ်ရောင်ခြည်အောက်မှာ သူဟာ အဖက်ဖက်မှာ မိုးကုတ်စက်ဝိုင်း အထိ ကြီးမားတဲ့ သဲကန္တာရကြီးတစ်ခုရဲ့ ရှည်လျားအေးစက် နိမ့်လိုက်မြင့်လိုက်ဖြစ်နေတဲ့ ဆိတ်သုဉ်းမြေများ ကိုသာ မြင်ရတယ်။

“အလိုလေး” သူ့ဘေးက ချောက်ချားနေတဲ့ အသံလေးတစ်ခုက ပြောတယ်။ “ကျွန်ုပ်တို့လုံးဝမေ့သွားပြီ၊ ကျွန်ုပ်တို့ဟာ ဘဂ္ဂဒက်ကို သွားရာလမ်း တစ်ဝက်မှာပဲ ရှိရမယ်”

25. The Half-Pint Jinni

“This will take some **puzzling**,” said Ali, wrinkling his brow. “Let’s see . . . I wish we were half as far . . . no . . . twice as far . . . no, certainly not! . . . I wish . . . I have it! I wish we were as far from Baghdad on the other side as we are on this.”

“That sounds **reasonable**,” said Mardak. “Ready? Hold on. Here we go!”

Again Ali heard the rushing noise and felt himself **jouncing and bouncing** through the air with the speed of an arrow, and sometimes he saw the stars’ bright pattern over his head and sometimes under his feet. And then. . .

Bump!

Wherever they were, they were not in Baghdad. The desert that surrounded them here was, if anything, **harsher** colder and stonier than the one they had just left.

“Oh, what a useless jinni I am!” said Mardak sadly. “Everything I do is wrong. And it’s all because Suleiman never let me reach my full growth. I’m more trouble than I’m **worth**.”



“ဒါဟာ တော်တော် **ဦးနှောက်စား** ရမဲ့ကိစ္စဖြစ်လိမ့်မယ်” လို့ အလီက သူ့ရဲ့နဖူးကိုတွန့်ရင်း ပြောတယ်။ “ကဲ စမ်းကြည့်ရအောင် . . . ကျွန်ုပ်တို့ဟာ တစ်ဝက်ခရီးလောက်ရောက်ဖို့ ကျွန်ုပ်ဆန္ဒရှိတယ် . . . မဟုတ်သေးဘူး . . . နှစ်ဆလောက်ပိုဝေးအောင် . . . မဟုတ်သေးဘူး သေသေချာချာကို မဟုတ်သေးဘူး . . . ကျွန်ုပ်ဆန္ဒရှိတယ် . . . ကျွန်ုပ်ရပြီ . . . ကျွန်ုပ်တို့ဟာ ဘဂ္ဂဒက်မြို့ရဲ့ဟိုးဘက် အခုကျွန်ုပ်တို့ရှိနေတဲ့ အကွာအဝေးလောက်ကို ရောက်နေဖို့ ဆန္ဒရှိတယ်”

“အဲဒီလိုပြောရတာဟာ **သင့်တော်** ပုံပေါက်တယ်” လို့ မာဒက်က ပြောလိုက်တယ် “အသင့်ရှိပြီလား၊ ကိုင်ထားနော်၊ ကျွန်ုပ်တို့သွားပြီ”

တစ်ခါထပ်ပြီးတော့ အလီဟာ ပြေးသွားသံကို ကြားရပြီးသူ့ကိုယ်သူ များတစ်စင်းရဲ့မြန်နှုန်းနဲ့ လေထဲကိုဖြတ်ပြီး **ပြောက်လိုက်ကြွလိုက်** ပါသွားတာ ကို ခံစားမိတယ်။ တစ်ခါတစ်ရံ သူဟာ ကြယ်တွေရဲ့တောက်ပတဲ့ပုံစံကို သူ့ရဲ့ဦးခေါင်းပေါ်မှာ တွေ့မြင်ရပြီး တစ်ခါတစ်ရံတော့ သူ့ခြေထောက်တွေ အောက်မှာ တွေ့ရတယ်။ နောက်ပြီးတော့

ဘုတ်ခနဲ။

သူတို့ဘယ်မှာပဲရောက်ရောက် ဘဂ္ဂဒက်မှာတော့ မရောက်ဘူး။ သူတို့ကိုဝန်းရံထားတဲ့ ဒီနေရာကသဲကန္တာရဟာ ထူးခြားတယ်ဆိုရင် သူတို့စောစောက ထွက်ခွာခဲ့တဲ့ သဲကန္တာရထက် ပိုလို့တောင် **ကြမ်းတမ်း** အေးစက်ပြီး ကျောက်တုံးထူထပ်နေတယ်။

“အိုး ကျွန်ုပ်ဟာ တော်တော်အသုံးမကျတဲ့ ဘီလူးပါကလား” လို့ မာဒက်က စိတ်မကောင်းစွာနဲ့ပြောတယ်။ “ကျွန်ုပ်လုပ်တာအားလုံး အမှားချည်းပဲ။ အဲဒါ ဘာဖြစ်လို့လဲဆိုတော့ စူလေမန်က ကျွန်ုပ်ကို ကျွန်ုပ်ရဲ့ ပြည်ပြည်ဝဝဖွံ့ဖြိုးမှုကို ရောက်အောင် ဘယ်တော့မှ ခွင့်မပြုခဲ့လို့ပါပဲ။ ကျွန်ုပ်ဟာ ကျွန်ုပ် **ထိုက်ထန်** တာထက် ပိုပြီးဒုက္ခများတယ်။”

27. *The Half-Pint Jinni*

Fairy Story

“You mustn’t feel that way.” Ali **consoled** him. “This must be my fault entirely. It’s my fault for not putting my wishes in the proper form. Now . . . what can have gone wrong this time? I asked to be as far from Baghdad on this side as we were on the other. . . Of course! And that’s just what happened! We’re only half as far from Baghdad on this side as we were on the other.”

“Well,” said Mardak, “we’re getting nearer all the time.”

“Perhaps,” said Ali, “it would be better, since we’re so near, to reach the city in the **ordinary** way of travel. Let’s go to Baghdad by camel.”

“Now that’s something easily produced,” said Mardak. He raised his hand. “You want *two* camels, don’t you?” he asked, and winked.

“Yes,” said Ali. “Two camels.”

Mardak snapped his fingers. A complete camel appeared, **chomping and snuffling** as though it had not just arrived from thin air.

“Now,” said Ali, “if you’ll climb into your bottle again, we’ll get under way.”

နတ်
ထီး
ပျံ့ဝက်

“သင် အဲဒီလိုခံစားရလို့ ဘယ်ဖြစ်မလဲ” အလီက သူ့ကို **နှစ်သိမ့်တယ်။** “ဒါဟာလုံးဝကျွန်ုပ်ရဲ့အပြစ်ဖြစ်ရမယ်။ ကျွန်ုပ်ရဲ့ဆန္ဒတွေကို သင့်တော်တဲ့ပုံစံနဲ့ မဖော်ပြတာဟာ ကျွန်ုပ်ရဲ့အပြစ်ပဲ။ အခုတစ်ခါ ဘာများ မှားယွင်းသွားပါလိမ့်။ ကျွန်ုပ်တို့ဟာ ဘဂ္ဂဒက်မြို့ရဲ့ဟိုဘက်အကွာအဝေးမှာ ရှိခဲ့သလောက် ဒီဘက်မှာ အဲဒီလောက်ဝေးဝေးရောက်ရှိနေဖို့ ကျွန်ုပ်တောင်းဆိုခဲ့တယ်... ဟုတ်ပြီ။ အခုအဲဒီအတိုင်းဖြစ်တာပဲ။ ကျွန်ုပ်တို့ဟာ ဘဂ္ဂဒက်မြို့ရဲ့ဟိုဘက်အကွာအဝေးမှာ ရှိခဲ့သလောက် ဒီဘက်မှာ ခရီးတစ်ဝက်လောက်ပဲ ရောက်နေတယ်”

“အဲလေ”လို့ မာဒက်ကပြောတယ်။ “ကျွန်ုပ်တို့ တစ်ချိန်လုံး ပိုပိုပြီး နီးလာပါပြီ”

“ဟုတ်ကောင်း ဟုတ်ပါလိမ့်မယ်”လို့ အလီကပြောတယ်။ “ကျွန်ုပ်တို့ဟာ သိပ်နီးနေပြီဆိုတော့ မြို့ကို **ရိုးရိုး** ခရီးသွားတဲ့နည်းလမ်းနဲ့ ရောက်အောင်သွားရင် ပိုကောင်းလိမ့်မယ်။ ကျွန်ုပ်တို့ ဘဂ္ဂဒက်ကို ကုလားအုတ်နဲ့ သွားကြစို့”

“အခု အဲဒါဟာ အလွယ်တကူထုတ်လုပ်ပေးနိုင်တဲ့ဟာတစ်ခု ဖြစ်ပါတယ်”လို့ မာဒက်ကပြောတယ်။ သူဟာ သူ့ရဲ့လက်ကို မြှောက်လိုက်တယ်။ “အသင်ဟာ ကုလားအုတ်နှစ်ကောင်လိုချင်တယ် မဟုတ်ဘူးလား”လို့ သူကမေးပြီး မျက်စိမိုတ်ပြတယ်။

“ဟုတ်တယ်”လို့ အလီကပြောလိုက်တယ်။ “ကုလားအုတ်နှစ်ကောင်” မာဒက်က လက်ဖျောက်တီးလိုက်တယ်။ ပြည့်စုံတဲ့ ကုလားအုတ်တစ်ကောင်ပေါ်လာတယ်။ ၎င်းဟာ ပါးလွှာတဲ့ လေထုထဲက အခုလေးတင် ရောက်ရှိလာတာ မဟုတ်သလိုပဲ။ **တဖြူဖြူဝါးပြီး နာရှုံ့နေတယ်။**

“ကဲ အခုသင် သင့်ရဲ့ပုလင်းထဲကို ပြန်ဝင်မယ်ဆိုရင် ကျွန်ုပ်တို့ ခရီးထွက်နိုင်လိမ့်မယ်”လို့ အလီက ပြောလိုက်တယ်။

29. The Half-Pint Jinni

Fairy Story

Mardak disappeared into the brass bottle with a whishing noise, and Ali, after **tucking** the bottle securely inside his robe, mounted the camel and started off to meet his destiny.

Destiny met Ali halfway.

He had traveled many miles toward the East when suddenly, against the horizon lit by sunrise, he **beheld** a small group of horsemen approaching. **Eagerly** he drove his camel on. He welcomed the **breaking** of the desert loneliness and he wanted **information** about his route.

But when at last the riders reached him and surrounded him, his eagerness faded at the sight of their eight **leering** bearded faces and their eight drawn **scimitars**.

“By Allah!” said the tallest and ugliest of them, who appeared to be their leader. “Our greetings to thee, rich man’s son. What a fortunate chance is ours to be allowed to bask in the **radiance** of thy gaze.”

His companions laughed, and Ali’s eyes were **dazzled** as the sunlight **smote** their blades.

မာဒက်ဟာ ကြေးဝါပုလင်းထဲကို ရွတ်ခနဲအသံမြည်ပြီး ဝင်ရောက် ပျောက်ကွယ်သွားတယ်။ အလီက ပုလင်းကို သူ့ရဲ့ဝတ်ရုံထဲ လုံလုံခြုံခြုံ **ထိုးထည့်** အပြီးမှာ ကုလားအုတ်ပေါ်တက်ပြီး သူ့ရဲ့ကံကြမ္မာကို ရင်ဆိုင်ဖို့ ထွက်ခွာခဲ့တယ်။

ကံကြမ္မာ က အလီကို လမ်းတစ်ဝက်မှာ လာတွေ့တယ်။

သူဟာ အရှေ့ဘက်ကို မိုင်ပေါင်းများစွာ သွားရောက်ခဲ့အပြီးမှာ ရုတ်တရက်နေထွက်ချိန်ရောက်လို့ တောက်ပနေတဲ့ မိုးကုတ်စက်ဝိုင်းကို နောက်ခံ ပြုပြီး သူဟာ မြင်းစီးသမားအုပ်စုကလေးတစ်စု ချဉ်းကပ်လာတာကို **မြင်တယ်။** သူဟာ သူ့ရဲ့ကုလားအုတ်ကို **စိတ်အားထက်သန်စွာ** ဆက်လက်မောင်းနှင် တယ်။ သဲကန္တာရရဲ့ အထီးကျန်နိုင်မှု **ပျက်ပြား** သွားတာကို သူကကြိုဆိုပြီး သူ့ရဲ့လမ်းကြောင်းနဲ့ ပတ်သက်လို့ **သတင်းအချက်အလက်** ကိုလည်း သူကရချင်တယ်။

ဒါပေမဲ့ နောက်ဆုံးမှာ မြင်းစီးသမားတွေ သူထံကိုရောက်လာပြီး သူ့ကိုဝိုင်းတဲ့အခါ **မဲ့ဖြိုးဖြိုးနေကြတဲ့** မုတ်ဆိတ်မွှေးနဲ့ မျက်နှာရှစ်ခုရယ် သူတို့ရဲ့ဓားအိမ်ထဲက ဆွဲထုတ်ထားတဲ့ **ဓားကောက်တွေကို** တွေ့မြင်ရတဲ့အခါမှာ သူ့ရဲ့စိတ်အားထက်သန်မှုဟာ မှေးမှိန်သွားတယ်။

သူတို့ရဲ့ ခေါင်းဆောင်ဖြစ်ဟန်တူတဲ့ သူတို့အထဲက အရပ်အမြင့်ဆုံး နဲ့ အရပ်အဆိုးဆုံးလူက “အလ္လာအရှင်မြတ်ကို တိုင်တည်ပြီးတော့ ကျွန်ုပ်တို့ သင့်ကို နှုတ်ခွန်းဆက်ပါတယ် သူဌေးသား။ သင့်ရဲ့ငေးစိုက်မှုရဲ့ **ရောင်ခြည် ဖြာမှု** ထဲမှာ ကျွန်ုပ်တို့ခွင့်မြူးခွင့်ပြုခြင်းခံရတာဟာ တော်တော်ကံကောင်းတဲ့ အခွင့် အရေးတစ်ရပ်ပဲ”လို့ ပြောကြားလိုက်ပါတယ်။

သူ့ရဲ့အဖော်တွေက ရယ်ကြတယ်။ သူတို့ရဲ့ဓားသွားတွေကို နေရောင်က **ရိုက်ခတ်** တော့ အလီရဲ့မျက်လုံးများဟာ **ကျိန်းစပ်လာတယ်။**

31. The Half-Pint Jinai

"Allah's mercy be with **thee**," said Ali politely. "Although I am not what you think, but only a poor fisherboy, my greeting to you is no less friendly."

The men laughed again, this time even more **unpleasantly**, and their leader gave a slight and **mocking** bow.

"Fisherboy!" he cried. "One would not have expected to meet a person of your calling so far from the sea, but now I **perceive** you speak the truth, indeed, for you have caught many jeweled fish and are **bearing** them on your hands."

Ali stole a quick and **nervous** glance at the rings that **glistened** on his fingers, and wished that he had not been quite so **anxious** to look like a prince.

"If, of your **courtesy**" said Ali, "you will direct me toward the city of Baghdad, I will gladly **reward** you with all the jewelry I possess."

"And if, of our courtesy," said the leader, "we do not direct you on your way to Baghdad, but take you with us and hold you for **ransom**, your rich father will gladly reward us with all the **wealth** he possesses.

"အလ္လာအရှင်မြတ်ရဲ့ ကရုဏာတော်ဟာ **သင်** နှင့်အတူရှိပါစေ" လို့ အလီက ယဉ်ယဉ်ကျေးကျေးပြောလိုက်တယ်။ "ကျွန်ုပ်ဟာ သင်တို့ ထင်သလိုမဟုတ်ဘဲ ဆင်းရဲတဲ့တံငါသည်ကလေးဖြစ်သော်လဲ သင်တို့အပေါ် ကျွန်ုပ်ရဲ့နှုတ်ခွန်းဆက်သမှုဟာ ဖော်ရွေခင်မင်မှုမနည်းပါဘူး"

အဲဒီလူတွေက ရယ်ကြပြန်တယ်။ ဒီတစ်ခါတော့ ပိုပြီး **မသာမယာ** ရယ်ကြတယ်။ နောက်ပြီး သူတို့ရဲ့ခေါင်းဆောင်က အနည်းအကျဉ်း **သရော် တော်တော်** ဦးညွတ်မှုကို ပေးလိုက်တယ်။

"တံငါသည်ကလေး" လို့ သူကအော်ဟစ်ပြောဆိုတယ်။ "ပင်လယ် နှင့်ဒီလောက်ဝေးဝေးကို သင်လာရောက်လိမ့်မယ်လို့ မျှော်လင့်စရာတော့ မရှိပါဘူး။ ဒါပေမဲ့ ယခု သင်ဟာ တကယ်ပဲအမှန်ကို ပြောတယ်ဆိုတာ ကျွန်ုပ် **သိမြင်တယ်**။ ဘာလို့လဲဆိုတော့ သင်ဟာ ကျောက်မျက်ရတနာစီခြယ် ထားတဲ့ငါးတွေ အများကြီးဖမ်းမိခဲ့ပြီး အဲဒါတွေကို သင့်ရဲ့လက်တွေပေါ်မှာ **ဝတ်ဆင်ထား** တယ်နော်"

အလီဟာ သူ့ရဲ့လက်ချောင်းများပေါ်မှာ **တဖိတ်ဖိတ်တောက်နေကြတဲ့** လက်စွပ်တွေကို ခပ်သွက်သွက် **ခပ်ကြောက်ကြောက်** နဲ့ ဖြတ်ခနဲနီးကြည့်လိုက်ပြီး သူဟာ မင်းသားရုပ်ပေါက်ဖို့ဆန္ဒမပြင်းပြမိခဲ့ရင်ကောင်းမှာပဲလို့ **ဆန္ဒဖြစ်မိ** တယ်။

"သင်ဟာ သင်ရဲ့ **ယဉ်ကျေးမှု** အရ ကျွန်ုပ်ကိုဘဝဒက်မြို့ကို လမ်းညွှန်ပေးမယ်ဆိုရင် ကျွန်ုပ်ပိုင်ဆိုင်တဲ့လက်ဝတ်လက်စားအားလုံးကို သင့်ကို ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ **ဆုချ** ပါမယ်" လို့ အလီကပြောလိုက်တယ်။

"ကျွန်ုပ်တို့ဟာ ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ယဉ်ကျေးမှုအရ သင့်ကို ဘဝဒက်သွားရာ လမ်းကို မညွှန်ပြဘဲ ကျွန်ုပ်တို့နဲ့အတူခေါ်သွားပြီး **ပြန်ပေးဆွဲထား** ရင် သင့်ရဲ့ချမ်းသာတဲ့ဖခင်က သူပိုင်ဆိုင်သမျှ **စည်းစိမ်ဥစ္စာ** အားလုံးကို ဝမ်းမြောက် ဝမ်းသာ ကျွန်ုပ်တို့ကို ဆုချမှာဖြစ်တယ်" လို့ ခေါင်းဆောင်ကပြောတယ်။

33. The Half-Pint Jinni

"Ho! my **comrades**!" he called to his men. "This is a lucky night! In two short hours we have caught two fine birds . . . the Grand **Vizier**'s daughter and the son of a prince!"

"You do me too great an honor," said Ali. "I am the son neither of a prince nor of a rich man. I am an orphan."

"So much the worse for you!" observed the **bandit** chief. "For since you have seen us and heard us **confess** that we have **abducted** the daughter of the Grand Vizier, we cannot allow you to live to betray us."

And he raised his scimitar high, waving it above his head and showing his teeth in a **fierce** smile.

Ali, meanwhile, had **contrived** to remove the cap from his precious bottle, and was **desperately** trying to think what wish would rescue him completely, and not only halfway, from his **plight**. Raising his voice, he called out in a solemn tone that **froze** the bandits in their tracks:

"O thou huge and **horrendous** Mardak, mightiest of the jinn sealed by Suleiman, and **sworn** slave of him who hath released you from your captivity, hear my commands and obey! **Exercise** thy most fearful enchantment, and transform these wicked thieves into **a flock** of timid sheep!"

"အိုး၊ **ရဲဘော်တို့**။" သူက သူ့လူတွေကို ခေါ်လိုက်တယ်။ "ဒါဟာ ကံကောင်းတဲ့ညတစ်ညပဲ။ တိုတောင်းတဲ့နှစ်နာရီအတွင်းမှာ တို့ဟာ အင်မတန် ကောင်းမွန်တဲ့ငှက်နှစ်ကောင်ကို ဖမ်းမိခဲ့ကြတယ်။ မဟာ **နန်းရင်းဝန်ကြီး** ရဲ့သမီးနှင့် မင်းသားတစ်ယောက်ရဲ့သား။"

"သင်က ကျွန်ုပ်ကို ဂုဏ်ပြုလွန်းနေပြီ" လို့အလီကပြောလိုက်တယ်။ "ကျွန်ုပ်ဟာ မင်းသားရဲ့သားလည်းမဟုတ်၊ သူဌေးရဲ့သားလည်းမဟုတ်ပါဘူး ကျွန်ုပ်က **ပီဘမဲ့** တစ်ယောက်ဖြစ်ပါတယ်"

"အဲလိုဆိုရင် သင့်အတွက် ပိုဆိုးတာပေါ့" လို့ **ဗားပြ** အကြီးအကဲက မှတ်ချက်ချလိုက်တယ်။ "သင်ဟာ ကျွန်ုပ်တို့ မဟာနန်းရင်းဝန်ကြီးရဲ့ သမီးကို **အဓမ္မဖမ်းသီးခေါ်သော** ခဲ့ကြောင်း ကျွန်ုပ်တို့ **ဝန်ခံတာ** ကို အသင်မြင်ခဲ့ကြားခဲ့ပြီဆိုတော့ သင်ကျွန်ုပ်တို့ကို သစ္စာမဟောက်နိုင်အောင် သင့်ကိုအရှင်မထားနိုင်တော့ဘူး"

သူဟာ သူ့ရဲ့ဗားကောက်ကြီးကို မြင့်မြင့်မြှောက်ပြီး သူ့ရဲ့ဦးခေါင်းအထက်မှာဝှေ့ရမ်းရင်း သူ့သွားတွေပေါ်လာအောင် **ရက်စက်တဲ့** အပြုံးကို ပြုံးလိုက်တယ်။

ဒီအတွင်းမှာ အလီဟာ သူ့ရဲ့အဖိုးတန်ပုလင်းကအဖုံးကို **ကြဲဖန်** ပြီး ဖွင့်ခဲ့တယ်။ နောက်ပြီး ဘယ်လိုဆန္ဒပြုလိုက်ရင် သူ့ကိုသူ့ရဲ့ **အခြေအနေ** ကနေ တစ်ဝက်တစ်ပျက်သာမက လုံးဝလွတ်မြောက်စေနိုင်လိမ့်မယ်ဆိုတာကို စဉ်းစားဖို့ **ဂျူးဂျူးတိုး** ကြိုးစားနေတယ်။ သူဟာ သူ့အသံကို မြင့်ပြီးတော့ ဗားပြတွေကို သူတို့ရဲ့လမ်းကြောင်းများပေါ်မှာပဲ **မထုပ်မယုတ်နိုင် ဖြစ်သွားစေတဲ့** တည်ကြည်လေးနက်တဲ့အသံနဲ့ အော်လိုက်တယ်။

"အို အသင်၊ ကြီးမားပြီး **ကြောက်စရာကောင်းတဲ့** မာဒက်၊ စူလေမန် ပိတ်လောင်ခဲ့တဲ့ ဘီလူးတွေထဲမှာ ခွန်အားအကြီးဆုံးဖြစ်ပြီး သင့်ကို သင့်ရဲ့ အနှောင်အဖွဲ့မှ ကယ်ဆယ်ခဲ့တဲ့သူရဲ့ **ကျိန်ဆိုထား** ဝဲ့ကျေးကျွန်၊ ကျွန်ုပ်ရဲ့ အမိန့်များကို ကြားနာပြီးတော့နာခံပါ။ သင့်ရဲ့ **ကြောက်စရာအကောင်းဆုံး** မှော်တန်ခိုးကို **ကျွင့်သုံး** ပြီးတော့ ဒီဆိုးသွမ်းတဲ့သူခိုးတွေကို ကြောက်ရွံ့တုန်ရီနေတဲ့ သိုးအုပ် **တစ်အုပ်** ဖြစ်အောင် ပြောင်းလဲလိုက်ပါ"

နတ်
သမီး
ပျံပြင်

35. The Half-Pint Jinni

Fairy Story

The bandit leader, with a **scornful** look at his men, cried:

“Are **ye** sheep indeed, that ye stand here **stricken** by the windy words of a boy? Strike him down! . . . What? Still afeared? Bah! Then I must be the first to . . .baaaaaaaaaa!”

Where the man and the horse had stood, a sheep stood now, and his **bleatings** were answered by the frightened bleatings of three of his companions, who had also fallen **victims** to Mardak’s enchantment. The four other bandits, with a great shout of fear, **spurred** their steeds and **galloped** away as though ten thousand desert devils were on their heels.

Ali drew a deep breath of **relief**. His glance fell suddenly on a large sack that lay on the sands near by. Something moved within it, and Ali, remembering the bandit’s **boastful** confession, **leaped** from his camel. He hurried to the sack, drawing his sword as he went. With a quick thrust, he **slit** the top of the sack and opened it.

Inside, **wcary** and frightened, but more beautiful than the morning star, was the daughter of the Grand Vizier.

Achmed the Lucky, Achmed the Robber Uncle, while he could neither read nor write, was good at **arithmetic**.

ခုတ်
သမီး
ပုံပြင်

ဓားပြခေါင်းဆောင်က **မထေမဲ့မြင်** အကြည့်နဲ့ သူ့လူတွေကို ကြည့်ပြီးအော်ပြောတယ်။

“**မင်းတို့** ဟာ တကယ်ပဲ သိုးတွေနို့လို ကောင်ကလေးတစ်ယောက်ရဲ့ လေများတဲ့ စကားလုံးတွေရဲ့ **ရိုက်ခတ်ခြင်းကိုခံရ** ပြီး ဒီမှာရပ်နေကြတာလား။ သူ့ကိုရိုက်ကြစမ်း။ ဘာလဲ၊ ကြောက်နေတုန်းပဲလား။ ထို့ အဲလိုဆိုရင် ငါကပထမဦးဆုံး ဘဲအဲအဲအဲ”

အခုအခါမှာ အဲဒီလူနဲ့မြင်း ရပ်နေခဲ့တဲ့နေရာမှာ သိုးတစ်ကောင် ရပ်နေတယ်။ သူ့ရဲ့ **အော်မြည်သံများ** ကို မာဒက်ရဲ့ မှော်တန်ခိုးဒဏ် **ခံရသူတွေ** ဖြစ်ကြတဲ့ သူ့ရဲ့အဖော်သုံးယောက်ရဲ့ အော်မြည်သံများက တုန်ပြန်ဖြေကြားကြတယ်။ ကျန်တဲ့ဓားပြလေးယောက်ဟာ အကြီးအကျယ်ကြောက်လန့်အော်ဟစ်ပြီး သူတို့ရဲ့စစ်မြင်းများကို **သံချွန်နဲ့ထိုး** ပြီး သဲကန္တာရထဲက မကောင်းဆိုးဝါးတစ်သောင်း သူတို့နောက်ကလိုက်လာသလို **ခွာစုံစိုင်းပြီး ထွက်ပြေးကြတယ်။**

အလီဟာ **စိတ်သက်သာရာရ** တဲ့ သက်ပြင်းတစ်ချက်ကို ရှုလိုက်တယ်။ သူ့ရဲ့ဗျတ်ခနဲအကြည့်က အနားမှာသဲတွေအပေါ်မှာ လဲလျောင်းနေတဲ့ အိတ် ကြီးတစ်လုံးအပေါ် ရုတ်တရက်ကျရောက်သွားတယ်။ အဲဒီအထဲမှာ တစ်ခုခုကလှုပ်ရှားတယ်။ အလီက ဓားပြရဲ့ **ကြွားဝါတဲ့** ဝန်ခံချက်ကို သတိရပြီး သူ့ရဲ့ကုလားအုတ်ပေါ်က **ခုန်ချလိုက်တယ်။** သူဟာ အိတ်ရိုရာကို အမြန်သွားရင်း သူ့ဓားကိုဆွဲထုတ်တယ်။ အမြန်ထိုးထည့်လိုက်ပြီးတော့ သူဟာ အိတ်ရဲ့ထိပ်ကို **နှစ်ခြမ်းခွဲ** ပြီး အိတ်ကိုဖွင့်လိုက်တယ်။

အထဲမှာတော့ **ပင်ပန်းနွမ်းနယ်** ကြောက်လန့်နေတဲ့ ဒါပေမဲ့ မိုးသောက်ကြယ်ထက်ပိုပြီး လှပတဲ့ မဟာနန်းရင်းဝန်ကြီးရဲ့သမီးရှိလေရဲ့။

ကံကောင်းတဲ့ ဓားပြဦးလေးအာမက်ဟာ စာမရေးတတ်မဖတ်တတ်သော်လည်း **ဂဏန်းသင်္ချာ** ဒတ်တယ်။

37. The Half-Pint Jinni

Fairy Story

He subtracted money from his victims, he divided the loot among his crew, his wicked deeds multiplied. And now, when the bazaars buzzed with the stories of a handsome stranger youth, who dressed in the raiment of a prince but claimed to be only a poor fisherboy, and who had routed a band of dangerous outlaws and rescued the Grand Vizier's daughter, Achmed added two and two and decided that Ali was the answer.

The Grand Vizier had been so overjoyed at the return of his precious daughter that he had rewarded her deliverer with a palace and much gold, and the Caliph himself had heaped honors and titles upon the youth.

Achmed, listening to these things, and remembering how simple and unsuspecting his nephew had been, smiled a secret smile in his beard, and made his plans.

Ali's dreams had come true, or, at any rate, more than halfway true. He was not a prince, but he was a friend of princes. He had not married a princess, but he was betrothed to the Grand Vizier's daughter, who was prettier than any princess he had ever seen or could ever imagine.

နတ်
သမီး
ပုံပြင်

သူဟာ သူ့ရဲ့လုယက်ခြင်းခံရသူတွေထဲက ပိုက်ဆံကို နှုတ်ယူ၊ လုယာပါပစ္စည်း ကို သူ့အဖွဲ့ကိုခွဲပေးပြီး သူ့ရဲ့ဆိုးသွမ်းတဲ့ လုပ်ရပ်တွေဟာ ပွားများလာတယ်။ အခုအခါမှာ ဈေးတွေထဲမှာ မင်းသားတစ်ယောက်ရဲ့ ဝတ်စားတန်ဆာများဝတ်ဆင်ထားသော်လည်း သူဟာ ဆင်းရဲသားတံငါသည်ကလေးသာ ဖြစ်ပါတယ်လို့ပြောခဲ့တဲ့၊ နောက်ပြီးတော့ အန္တရာယ်များတဲ့ တောပုန်း တစ်ဖွဲ့ကို ထွက်ပြေးစေခဲ့ ပြီး မဟာနန်းရင်းဝန်ကြီးရဲ့သမီးကို ကယ်ဆယ်ခဲ့တဲ့ ရုပ်ရည်ချောမောတဲ့ သူစိမ်းလူငယ်လေးအကြောင်း၊ ဈေးတွေထဲမှာ တဖွေပြော နေကြတဲ့အခါ အာမက်ဟာ နှစ်နှင့် နှစ်ပေါင်းကြည့်ပြီး အဖြေကတော့ အလီပဲလို့ သူဆုံးဖြတ်လိုက်တယ်။

မဟာနန်းရင်းဝန်ကြီးဟာ သူ့ရဲ့အဖိုးတန်သမီး ပြန်ရောက်လာတဲ့ အခါ အလွန်ဝမ်းမြောက်ပျော်ရွှင်ပြီး သူမကို လာရို့ပေးသူ ကို နန်းတော်တစ်ဆောင်နဲ့ရွှေတွေအများကြီးဆုချလိုက်တယ်။ ကဲလစ် ကိုယ်တိုင်ကလည်း အဲဒီလူငယ်အပေါ်မှာ တွဲ့ထူး ဂုဏ်ထူးတွေ ရပုံ ချီးမြှင့်တယ်။

အာမက်ဟာ အဲဒါတွေကို နားထောင်ပြီး သူ့တူဟာ ဘယ်လောက် တောင်ရိုးစင်းပြီး မယုံသင်္ကာမဖြစ်တတ် ဘူးဆိုတာကိုလည်း သတိရတော့ သူ့ရဲ့ မုတ်ဆိတ်ထဲမှာ လျှို့ဝှက်အပြုံးတစ်ခုပြုံးပြီး သူ့ရဲ့အစီအစဉ်တွေကို ရေး ဆွဲတယ်။

အလီရဲ့ စိတ်ကူးယဉ်အိပ်မက်တွေဟာ အကောင်အထည်ပေါ်လာခဲ့ကြပြီ။ ဒါမှမဟုတ် အနည်းဆုံးတစ်ဝက်ကျော်ကျော် အမှန်ဖြစ်လာခဲ့ပြီ။ သူဟာ မင်းသားတစ်ယောက်တော့မဟုတ်ဘူး။ ဒါပေမဲ့ သူဟာ မင်းသားများရဲ့ မိတ်ဆွေတစ်ယောက်ဖြစ်နေပြီ။ သူဟာ မင်းသမီးတစ်ယောက်ကိုတော့ လက်မထပ်ရသေးဘူး။ ဒါပေမဲ့ သူဟာ သူ့မြင်ဘူးသမျှ ဒါမှမဟုတ် စိတ်ကူး လို့ရသမျှ ဘယ်မင်းသမီးထက်မဆို ပိုပြီးလှပတဲ့ မဟာနန်းရင်းဝန်ကြီးရဲ့ သမီးနဲ့ ဓေ့စပ်ထားတယ်။

39. The Half-Pint Jinni

He lived in a palace, he wore robes of gold and scarlet, he dined off gold and silver plates, he had a chorus of minstrels to entertain him.

And then, one evening, another dream came true.

A servant brought word that a beggar was whining for bread in the courtyard below. Ali went to a balcony, and looked down. The beggar looked up. Despite his shabbiness, his tattered garb and dirty face, he was recognizable as Achmed the Formerly -Lucky.

Ali himself went down to greet the wretched man.

"Can it be?" Achmed cried. "Can it be that I see before me the face of my beloved nephew, Ali, son of my dearest brother? Verily are the words true: The changes of the world are beyond the understanding of men; the proud shall fall and the humble be exalted!"

And he bowed until his forehead touched the ground. Ali, although he pitied the poor man, could not but reflect that never before had Achmed given any signs of considering his nephew "beloved."

"You are welcome to my house, Uncle," he said.

သူဟာ နန်းတော်တစ်ခုမှာနေတယ်။ ရွှေကွပ်ထားတဲ့ ကြက်သွေးရောင် ဝတ်ရုံတွေကို ဝတ်ဆင်တယ်။ ရွှေခွက်၊ ငွေခွက်တွေထဲကနေ စားသောက်တယ်။ သူ့မှာ သူ့ကို ဖျော်ဖြေ ဖို့၊ သီချင်းဆိုတဲ့ သံပြိုင်အဖွဲ့ တစ်ဖွဲ့ရှိတယ်။

နောက်ပြီးတော့ ညနေခင်းတစ်ခုမှာ နောက်ထပ်အိပ်မက်တစ်ခု အကောင်အထည်ပေါ်လာပြန်တယ်။

သူတောင်းစားတစ်ယောက်ဟာ နန်းတော်အောက်က ခြင်း ထဲမှာ ညည်းတွားပြီး ပေါင်မုန့်တောင်းနေတယ်လို့ အစေခံတစ်ယောက်က အကြောင်းကြားတယ်။ အလီဟာ ဆင်ဝင် ကိုထွက်ပြီး ငုံ့ကြည့်လိုက်တယ်။ သူတောင်းစားက မော့ကြည့်တယ်။ သူ့ရဲ့ နှုတ်ပိုး၊ သူ့အဝတ်အစားတွေ စုတ်ပြတ်မှုနှင့် မျက်နှာကညစ်ပတ်နေသော်လည်း သူဟာ အရင်တုန်းက ကံကောင်းတဲ့အာမက် ဖြစ်ကြောင်း မှတ်မိခြင်းခံရတယ်။

အလီကိုယ်တိုင် စုတ်ပြတ်နံ့ချာနေတဲ့ အဲဒီလူကို နှုတ်ဆက်ဖို့ အောက် ကိုဆင်းသွားတယ်။

"အဲဒါဖြစ်နိုင်ပါ့မလား" လို့ အာမက်ကအော်တယ်။ "ကျွန်ုပ်ရဲ့ ရှေ့မှာ ကျွန်ုပ်ရဲ့ ချစ်စွာသော တူ၊ ကျွန်ုပ်ရဲ့ အချစ်ဆုံးအစ်ကိုရဲ့ သားဖြစ်သူအလီကို တွေ့မြင်နေရတယ်ဆိုတာ ဖြစ်နိုင်ပါ့မလား။ ဒီစကားတွေဟာ အင်မတန်မှ မှန်ကန်လှပါတယ်။ ကမ္ဘာကြီးရဲ့ ပြောင်းလဲမှုတွေဟာ လူတွေရဲ့ နားလည်နိုင်မှုရဲ့ ဟိုဘက်မှာ ရှိကြတယ်။ မာနကြီးသူများဟာ ကျဆုံးပြီး နိမ့်ချသူများဟာ မြင့်တင်ပေး ခြင်း ခံကြရလိမ့်မယ်"။

ပြီးတော့ သူဟာ သူ့ရဲ့ နဖူးနဲ့ မြေကြီးကိုထိတဲ့အထိ ဦးညွတ်တယ်။ အလီဟာ အဲဒီဆင်းရဲတဲ့သူကို သနား သော်လည်းပဲ အာမက်ဟာ သူ့ရဲ့ တူဖြစ်သူကို ချစ်ခင်တဲ့လက္ခဏာတစ်ခုတစ်ရာ ဘယ်တုန်းကမှမပြသခဲ့ဖူးကြောင်း မ စဉ်းစား မိပဲ မနေနိုင်ဘူး။

"ကျွန်ုပ်ရဲ့ အိမ်သို့ သင့်ကိုကြိုဆိုပါတယ်" လို့ သူပြောလိုက်တယ်။

နတ်
သမီး
ပုံပြင်

41. *The Half-Pint Jinni*

Fairy
Story



ပိုင်းတော်အိုကျ: 42

နတ်
သမီး
ရုပ်ပြင်



Fairy Story

43. The Half-Pint Jinni

"Come. I shall order clothes **befitting** your years and your wisdom, and then you will join me at table."

Hours later, Achmed, having **feasted** to his great **content**, garbed in richer **velvets** and silks than ever before in his life, was shown by his nephew to luxurious sleeping **quarters**. With a great exchange of **compliments**, and **ardent** wishes that each might have a pleasant and undisturbed sleep, the young man and his wily guest parted.

Achmed slipped into his bed, but he had no **intention** of sleeping. He waited until the palace was still, and then he stole quietly out of his room and down the stairs, looking for the place in which Ali kept the bulk of his treasures. His **stalthy** steps whispered into one **chamber** after another, and then **halted** outside an almost closed door that led to a room from which a thin ray of torchlight streamed. He heard Ali's voice, and bent his sharp ear to listen.

"A hundred gold crowns!" Ali was saying. "Oh, Mardak, my servant, I wish a hundred gold crowns!"

A pause . . . then Achmed heard the rattle and the clink-clank-clink of coins pouring onto a stone floor. His **curiosity** overcoming his caution, Achmed boldly pushed open the door and **strode** into the room.

နှစ်သိမ်းပုံပြင်

"လာပါ။ ဦးလေးရဲ့ အသက်အရွယ် ပညာရှိမှုတို့နဲ့ **သင့်တော်တဲ့** အဝတ်အစားတွေကို ကျွန်ုပ်ချုပ်ခိုင်းပေးပါမယ်။ ယူခိုင်းပေးပါမယ်။ ပြီးတော့ ဦးလေးဟာ စားသောက်စားပွဲမှာ ကျွန်ုပ်နဲ့အတူ လာထိုင်ရပါလိမ့်မယ်"

နာရီပေါင်းများစွာ ကြာသွားတဲ့အခါ အာမက်ဟာ သူ **ကျေနပ်** တဲ့ အထိ **စားသောက်** ပြီး သူ့တစ်သက်မှာ အရင်တုန်းကထက်ပိုပြီး အဖိုးထိုက်တန်တဲ့ **ကတ္တီပါတွေ**၊ ပိုးထည်တွေကို ဝတ်ဆင်ပြီးတော့ သူ့အိပ်ရမယ့် စည်းစိမ်ရှိလှတဲ့ **နေရာ** ကို သူ့တူရဲ့လိုက်လံပြသခြင်းခံရပါတယ်။ **ချီးကျူးစကားတွေ** အကြီးအကျယ်အပြန်အလှန်လဲလှယ်ကြပြီး သူတို့အသီးသီးဟာ "သာယာကောင်းမွန်ပြီး အနှောင့်အယှက်မရှိတဲ့ အိပ်ပျော်ခြင်းကို ရရှိကြပါစေ" လို့ **စိတ်အားထက်သန်တဲ့** ဆန္ဒပြုမှုများပြုလုပ်အပြီးမှာ လူငယ်ဖြစ်သူနဲ့ သူ့ရဲ့ညာဏ်များတဲ့ ဧည့်သည်ဟာ ခွဲခွာသွားကြတယ်။

အာမက်ဟာ သူ့ရဲ့အိပ်ရာထဲကို အသာကလေးဝင်သွားတယ်။ ဒါပေမဲ့ သူ့မှာ အိပ်ဖို့ **ရည်ရွယ်ချက်** မရှိဘူး။ သူဟာ နန်းတော်ငြိမ်သက်သွားတဲ့အထိ စောင့်နေတယ်။ ပြီးတော့ သူ့အခန်းထဲက အသာကလေးခိုးထွက်လာပြီး အောက်ထပ်ကိုဆင်းလာရင်း အလီ သူ့ရဲ့ရတနာတွေအများဆုံးကို သိမ်းဆည်းထားတဲ့နေရာကိုရှာဖွေတယ်။ သူ့ရဲ့ **နိုးကြောင်ခိုးဝုတ်** ခြေသံများဟာ တစ်ခန်းပြီး **တစ်ခန်း** တီးတိုးအသံကိုပြုတယ်။ ပြီးတော့ အတွင်းကသေးငယ်တဲ့ **မီးတုတ်** အလင်းရောင်တစ်ခု ထွက်ပေါ်လာနေတဲ့အခန်းကို ဦးတည်သွားတဲ့ ပိတ်ထားလှနိုးပါး တံခါးပေါက်တစ်ခုရဲ့ အပြင်ဘက်မှာ **ရပ်တန့်လိုက်တယ်။** သူဟာ အလီရဲ့အသံကိုကြားတော့ နားထောင်ဖို့ သူ့ရဲ့ပါးတဲးနားကိုစွင့်လိုက်တယ်။

"ရွှေဒဂါးတစ်ရာ" လို့အလီကပြောနေတယ်။ "အို မာဒက် ကျွန်ုပ်ရဲ့ အစေခံ၊ ကျွန်ုပ် ရွှေဒဂါးတစ်ရာကို အလိုရှိတယ်"

ခဏရပ်သွားတယ်။ ပြီးတော့ အာမက်ဟာ ကျောက်ခင်းထားတဲ့ ကြမ်းပြင်ပေါ်ကို ဒဂါးတွေလှုပ်ခါပြီးတော့ တချွင်ချွင်ကျသွားသံကို ကြားတယ်။ သူ့ရဲ့ **သိချင်စိတ်** က သူ့ရဲ့သတိရှိမှုကို လွှမ်းမိုးသွားပြီး အာမက်ဟာ ဖွင့်ထားတဲ့တံခါးကနေ အခန်းထဲကို ရဲတင်းစွာ **ဝင်ရောက်သွားတယ်။**

45. The Half-Pint Jinni

Ali looked up in surprise.

“Is something wrong, my uncle?” he asked. “Was your sleep broken by some alarm?”

“Nay,” said Achmed cheerfully, “I did not sleep. I could not sleep for thinking of your gracious welcome to me, and I needs must find you to offer thanks again.”

The explanation was hard to believe, and Ali did not believe it. He noticed that his uncle’s gaze rested hungrily on the pile of gold in the center of the floor, and on the brass bottle beside it. However, before Ali had time to pick up the bottle, Achmed had stepped forward quickly and picked it up himself.

“How strange,” exclaimed Achmed, “to find amid such priceless treasures this piece of shabby brassware! In my own poor establishment, this bottle might well feel at home. As a token of the hospitality you have showered upon me here in Baghdad, allow me, I pray, to rid your palace of this trash.”

“I would be ashamed,” said Ali, “to offer you so poor a thing. Take instead this golden box with seven golden rings.”

Achmed waved his hand in protest.

အလီက တအံ့တဩမော့ကြည့်လိုက်တယ်။

“တစ်ခုခုမှားနေသလား ကျွန်ုပ်ရဲ့ဦးလေး” လို့သူကမေးလိုက်တယ်။ “ဦးလေးရဲ့ အိပ်ခြင်းကို ထိတ်လန့်စရာ တစ်ခုခုက ပျက်ပြားစေခဲ့သလား”

“မဟုတ်ပါဘူး” လို့အာမက်က ရွှင်ရွှင်လန်းလန်းပြောလိုက်တယ်။ “ကျွန်ုပ်မအိပ်ဘူး။ ကျွန်ုပ်ကို သင့်ရဲ့ ဖွယ်ရာပြေပြစ်တဲ့ ကြိုဆိုမှုအကြောင်း ကိုစဉ်းစားနေတဲ့အတွက် ကျွန်ုပ်မအိပ်နိုင်ဘူး။ ကျွန်ုပ်ဟာ သင့်ကိုကျေးဇူး တင်စကားထပ်လောင်းပြောကြားရမှ ဖြစ်မယ်”

အဲဒီ ရှင်းပြချက် ဟာ ယုံရခက်တယ်။ ဒီတော့ အလီက အဲဒါကို မယုံပါဘူး။ သူ့ဦးလေးရဲ့ ငေးစိုက်မှုဟာ ကြမ်းပြင်ရဲ့အလယ်ဗဟိုမှာရှိတဲ့ ရွှေပုံကြီးနဲ့ အဲဒီဘေးမှာရှိတဲ့ ကြေးဝါပုလင်းအပေါ်ကို လိုချင်တပ်မက်စွာ ကျရောက် နေတာကို သူသတိထားလိုက်မိတယ်။ ဒါပေမဲ့ ပုလင်းကို အလီက ကောက်ယူဖို့ အချိန်မရခင်မှာ အာမက်က ရှေ့ကအမြန် ခြေလှမ်းလှမ်း ပြီး အဲဒါကို သူ့ဖာသာသူ ကောက်ယူလိုက်တယ်။

“ဒီလောက် တန်ဖိုးမဖြတ်နိုင်တဲ့ ရတနာတွေ အလယ်မှာ ဒီနွမ်းပါး တဲ့ ကြေးဝါထည် ကို တွေ့ရတာ တယ်ထူးဆန်းတာပဲ” လို့အာမက်က တအံ့တဩ ပြောလိုက်တယ်။ “ကျွန်ုပ်ရဲ့ ဆင်းရဲတဲ့အိမ်ထောင်မှာ ဒီပုလင်းဟာ ကောင်းကောင်း နေသားတကျ ရှိပါလိမ့်မယ်။ ဒီဘဂ္ဂဒက်မြို့မှာ ကျွန်ုပ်အပေါ် သင်ကျေချပေးတဲ့ ညှဉ်းဝတ်ကျေဖွန်မှုရဲ့ အထိမ်းအမှတ် တစ်ခုအနေနဲ့ သင့်ရဲ့နန်းတော်က ဒီ အမှိုက်သမိုက် ကို ဖယ်ရှားဖို့ ကျွန်ုပ်ကိုခွင့်ပြုဖို့ ကျွန်ုပ်တောင်းပန်ပါတယ်”

“အဲဒီလောက်ညံ့ဖျင်းတဲ့အရာတစ်ခုကို သင့်ကို ပေးကမ်း ချမှာ ကျွန်ုပ် ရှက်မိပါလိမ့်မယ်။ အဲဒါရဲ့အစား ရွှေလက်စွပ်ခုနစ်ကွင်းပါတဲ့ ဒီရွှေသေတ္တာကို ယူသွားပါ” လို့ အလီကပြောလိုက်တယ်။

အာမက်က ကန့်ကွက် တဲ့အနေနဲ့ သူ့လက်ကို ဝှေ့ရမ်းတယ်။

နတ်
သမီး
ပုံပြင်

47. The Half-Pint Jinni

“Your kindness **overwhelms** me!” he replied. “I do not wish to rob you of. . . .” He decided that the word was not a well-chosen one, and changed it: “I do not wish to **deprive** you of **aught** that is of value.

He had removed the bottle’s cap, and **grinned** as the smoke poured out.

“Or is this of some value?” he added, in a **harsher** voice. “Is this so poor a thing? Perhaps it has within it something of more value than all that is within this palace. . . . Ah! I see now **in what fashion** your good fortune has come to you! And now it comes to me!”

“You are too **hasty**, Uncle,” said Ali. “The jinni is my servant, not yours.”

“We shall see!” said Achmed. He looked down at tiny Mardak, who **hovered** over the bottle-mouth **casting** unhappy **glances at** the two men. “A silly little jinni it is, but a jinni for all that, and my slave! Is it not so, you? Are you not bound to serve the man who releases you from your bottle, and did I not **release** you these few moments past?”

Mardak **glared** at the wicked Achmed and **gnashed** his teeth.

“သင့်ရဲ့ကြင်နာမှုက ကျွန်ုပ်ကို **လွှမ်းမိုးသွားတယ်**” လို့ သူကပြန်ပြောတယ်။ “သင့်ထံက ကျွန်ုပ်လုမယူလိုပါဘူး.” အဲဒီစကားဟာ ကောင်းကောင်းရွေးချယ်ရာမရောက်ဘူးလို့ သူကဆုံးဖြတ်ပြီး ပြောင်းပြောတယ်။ “သင့်ထံက တန်ဖိုးရှိတဲ့အရာ **တစ်စုံတစ်ရာ** ကိုမှ **လက်လွှတ်အောင်** ကျွန်ုပ် မ **ပြု** လိုပါဘူး။”

သူဟာ ပုလင်းရဲ့အဖုံးကိုဖွင့်လိုက်ပြီး မီးခိုးထွက်လာတဲ့အခါ **ပြုံးစိစိ** လုပ်တယ်။

“ဒါမှမဟုတ် ဒီဟာက တန်ဖိုးရှိသလား” လို့သူက **ပိုကြမ်းတမ်းတဲ့** အသံနဲ့ ထပ်လောင်းပြောဆိုတယ်။ “ဒီဟာက အင်မတန်ညံ့ဖျင်းတဲ့ အရာတစ်ခု လား။ အဲဒီထဲမှာ ဒီနန်းတော်တစ်ခုလုံးမှာ ရှိတာတွေထက်ပိုပြီးတော့ အဖိုးတန် တဲ့တစ်ခုတစ်ခု ရှိကောင်းရှိပါလိမ့်မယ်. အား သင့်ရဲ့ကံကောင်းခြင်းဟာ သင့်ထံကို **ဘယ်လို** ရောက်လာခဲ့သလဲဆိုတာ ကျွန်ုပ်အခုသိပြီ။ အခုအဲဒီ ကံကောင်းခြင်းဟာ ကျွန်ုပ်ဆီကို ရောက်လာပြီ။”

“သင်ဟာ **အလျင်လို** လွန်းတယ် ဦးလေး” လို့အလီကပြောလိုက် တယ်။ “ဒီဘီလူးဟာ ကျွန်ုပ်ရဲ့ အစေခံဖြစ်တယ်။ သင့်ရဲ့အစေခံမဟုတ်ဘူး။”

“ကျွန်ုပ်တို့ကြည့်ကြရအောင်” လို့အာမက်ကပြောလိုက်တယ်။ သူဟာ ပုလင်းဝမှာ **ရစ်ဝဲ** ပြီး လူနှစ်ယောက်ကို စိတ်မချမ်းမသာ **လှမ်းကြည့်နေ** တဲ့ သေးငယ်တဲ့အဖက်ကို ငုံ့ကြည့်လိုက်တယ်။ “တော်တော်တုံးတဲ့ဘီလူးကလေးပဲ၊ ဒါပေမဲ့ ဘီလူးတော့ဘီလူးပဲ၊ ငါ့အစေခံဖြစ်သွားပြီ။ အဲဒါမဟုတ်ဘူးလား။ အသင် သင့်မှာ သင့်ကို ပုလင်းထဲက လွှတ်ပေးလိုက်တဲ့လူကို အလုပ်အကျွေးပြုဖို့ တာဝန်ရှိတယ်မဟုတ်ဘူးလား။ ကျွန်ုပ်က သင့်ကို ပြီးခဲ့တဲ့အချိန်အနည်းငယ် အတွင်းက **လွှတ်ပေး** ခဲ့တယ် မဟုတ်လား။”

မာဒက်က ယုတ်မာတဲ့အာမက်ကို **ဒေါသနင့်ကြည့်** ပြီး **အံ့ကြိတ်တယ်။**

49. The Half-Pint Jinni

airy
tory

“Answer!” shouted Achmed. “Answer, I charge thee by the name of Suleiman the King!”

Mardak, small as he was, appeared to shrink still more at the mention of this mighty name.

“Alas!” he said, looking helplessly at his young friend Ali. “He speaks the truth. While he has the bottle in his possession, I am obliged to obey him!”

“Good,” said Achmed. “Then here is my first command to you. Strike this foolish simpleton of a nephew dead at my feet!”

Mardak groaned, and closed his eyes. A tear splashed into the bottle.

Ali clutched at his heart and fell.

The laughter of Achmed the Lucky rang in chilling echoes against the stony walls and floor. It rang through the winding halls of the palace. It rang in the cold moonlit courtyard. It rang in the empty streets and alleys of the ancient city as he scurried along them, like a fox making for its hole.

The Taverns of the Eagle’s Feather was a dirty, disreputable inn near Baghdad’s northern gate, a rendezvous for rascals of all kinds.

နတ်
သမီး
ပုံပြင်

“ဖြေပါ။ ဖြေပါ” လို့ အာမက်က အော်တယ်။ “ဖြေပါ။ စုလေမန် ဘုရင်ကြီးရဲ့ နာမတော်အရ သင့်ကို ကျွန်ုပ် တာဝန်ပေးတယ်”

မာဒက်ဟာ သေးငယ်သော်လည်းပဲ ကြီးကျယ်လှတဲ့ အဲဒီနာမတော် ကိုထုတ်ဖော်ပြောဆိုလိုက်တဲ့အခါမှာ ပြီးတောင် တွန့်ခွံ သေးငယ်သွားပုံပေါက်တယ်။

“အလိုလေး” သူကပြောလိုက်တယ်။ သူ့ရဲ့ ငယ်ရွယ်တဲ့မိတ်ဆွေ အလီကို ဘာမှမတတ်နိုင်ဘဲ ကြည့်လိုက်တယ်။ “သူပြောတာမှန်တယ် ဒီပုလင်းကိုသူပိုင်ဆိုင်နေတုန်းမှာ ကျွန်ုပ်ဟာ သူ့အမိန့်ကိုနာခံရမဲ့တာဝန်ရှိတယ်”

“ကောင်းတယ်” လို့ အာမက်ကပြောလိုက်တယ်။ “အဲလိုဆိုရင် သင့်အတွက် ကျွန်ုပ်ရဲ့ပထမဆုံး အမိန့် က ဒီရှူးမိုက်တဲ့တူ လူ့အ တစ်ယောက် ကို ငါ့ခြေရင်းမှာသေသွားအောင် ရိုက်နှက်လိုက်”

မာဒက်က ညည်းတမ်း ပြီးတော့သူ့မျက်စိများကို ပိတ်လိုက်တယ်။ မျက်ရည်တစ်ပေါက်က ပုလင်းထဲကို ကျသွားတမ်း

အလီဟာ သူ့ရဲ့နှလုံးသားရိုရာကို ဆုပ်ကိုင် ပြီး လဲကျသွားတယ်။ ကံကောင်းတဲ့ အာမက်ရဲ့ ရယ်မောသံဟာ ကျောက်ခုံရံများနှင့်

ကြမ်းပြင်ကိုနောက်ခံဖြူပြီး တုန်လှုပ်ချောက်ချားစရာ ပဲ့တင်ထပ် သွားတယ်။ အဲဒီအသံဟာ နန်းတော်ရဲ့ ကွေကောက်တည်ရှိတဲ့ခန်းမတွေကို ဖြတ်သန်းမြည်ဟီးသွားတယ်။ အဲဒီအသံဟာ လရောင်ထွန်းလင်းနေတဲ့ ခြံဝင်းထဲမှာ မြည်ဟီးသွားတယ်။ အဲဒီအသံဟာ သူ့ရဲ့တွင်းရိုရာကိုသွားနေတဲ့ မြေခွေးတစ်ကောင် လို ရှေးကျတဲ့ မြို့ကြီးရဲ့ လူသူကင်းမဲ့တဲ့ လမ်းတွေ၊ လမ်းကြားတွေ တစ်လျှောက် မှာ သူ အမြန်သွား ရင်း လမ်းတွေထဲမှာ မြည်ဟီးတယ်။

လင်းယုန်ငှက်တောင် စားသောက်ဆိုင် ဟာ ဘဂ္ဂဒတ်မြို့ရဲ့ မြောက်ဘက်ဂိတ်ဝန်းက ညစ်ပတ်ပြီး နာမည်မကောင်းတဲ့ စားသောက်တည်းခိုဆိုင် ဖြစ်တယ်။ လူဆိုးလူမိုက် အမျိုးမျိုး တွေ ဆုံကြတဲ့နေရာ လည်းဖြစ်ပါတယ်။

51. The Half-Pint Jinni

Here, as the sun rose over the city walls, Achmed the Lucky crouched in a dingy little room, rubbing his hands in gleeful anticipation. The brass bottle stood on the floor in front of him. Never before in his life had he been so sure that he deserved the name "the Lucky." What luck this has been! Of course, thought Achmed, luck had not played any greater part in this whole affair than his own sharp wits. No! Achmed the Lucky, perhaps, but Achmed the Clever, most certainly!

And now he must display his cleverness in framing a wish for the jinni to bring true. What should he ask for? Money? Millions and millions of golden crowns, to make him the richest man in the kingdom? Or should it be land and palaces?

Achmed, considering these things, found them good, but in the end discarded them. These he would demand later, and they would come to him. But his decision had been made.

The fame of Haroun-al-Raschid, Caliph of Baghdad, resounded throughout the world. No power was as great as his, no name so loved and feared.

မြို့ရဲ့တံတိုင်းတွေပေါ်မှာ နေထွက်လာတဲ့အခါ ဒီနေရာမှာ ကံကောင်းတဲ့ အာမက်ဟာ ညိုမှောင်တဲ့ အခန်းလေးတစ်ခုထဲမှာ ဆောင့်ကြောင့်ထိုင်နေပြီး ပျော်မြူးတဲ့ ကြိုတင်မျှော်လင့်ချက် နဲ့ သူ့ရဲ့လက်တွေကို ပွတ်တယ်။ ကြေးဝါပုလင်းဟာ သူ့ရှေ့ကြမ်းပေါ်မှာ တည်ရှိနေတယ်။ သူ့ဘဝမှာ ဘယ်တုန်းကမှ ကံကောင်းတယ်ဆိုတဲ့နာမည်ကို သူ ရထိုက်တယ် လို့ ဒီလောက်သေသေချာချာမယူဆမိခဲ့ဘူး။ ဒါတယ်ကံကောင်းတာပဲ။ အထူးပြောနေစရာမလိုတာကတော့ ဒီ ကိစ္စ တစ်ခုလုံးမှာ ကံကောင်းခြင်းက သူ့ရဲ့ထက်မြက်တဲ့ ဉာဏ်ရွှင်မှု ထက် ပိုပြီးအရေးပါတဲ့အခန်းက ပါဝင်ခဲ့ခြင်းမရှိဘူးလို့ အာမက်က အောက်မေ့တယ်။ မဟုတ်သေးဘူး။ ကံကောင်းတဲ့အာမက်ဆိုတာ ဖြစ်ကောင်းဖြစ်နိုင်တယ်။ ဒါပေမဲ့ ပါးနပ်တဲ့အာမက်ဆိုတာ အဖြစ်နိုင်ဆုံးပဲ။

သူ အခု ဘီလူးဆောင်ရွက်ပေးရမဲ့ဆန္ဒတစ်ခု ဖော်ထုတ် ရာမှာ သူ့ရဲ့ပါးနပ်မှုကို သူ ပြသ ရတော့မယ်။ သူ ဘာတောင်းသင့်သလဲ။ ပိုက်ဆံလား။ ဒီဘုရင့်နိုင်ငံမှာ သူ့ကိုအချမ်းသာဆုံးလူဖြစ်စေမဲ့ ရွှေဒဂါးတွေ သန်းပေါင်း သန်းပေါင်းများစွာ တောင်းရမှာလား။ ဒါမှမဟုတ် မြေနှင့်နန်းတော်တွေတောင်းသင့်သလား။

အာမက်ဟာ ဒါတွေ စဉ်းစားကြည့်ရင်း နှင့် အဲဒါတွေဟာ ကောင်းကြောင်း တွေ့ရတယ်။ ဒါပေမဲ့ နောက်ဆုံးမှာ အဲဒါတွေကို စွန့်ပစ်လိုက်တယ်။ ဒါတွေကို နောက်ပိုင်းမှ တောင်း မယ်။ တောင်းရင်အဲဒါတွေဟာ သူ့ဆီရောက်လာမှာပဲ။ ဒါပေမဲ့ သူဟာ ဆုံးဖြတ်ချက်ချလိုက်ပြီ။

ဘဂ္ဂဒက်မြို့ရဲ့ကဲလစ် ဟရောင်းအယ်ရာရစ်ရဲ့ ကျော်ဇောသတင်းဟာ ကမ္ဘာတစ်ဝှမ်းမှာ ပဲ့တင်ထပ်နေတယ်။ ဘယ်တန်ခိုးအာဏာမှ သူ့ရဲ့တန်ခိုးအာဏာလောက် မကြီးကျယ်ဘူး။ ဘယ်နာမည်မှ သူ့လောက်ချစ်ခင်ခြင်း၊ ကြောက်ရွံ့ခြင်းမခံရဘူး။

53. The Half-Pint Jinni

Achmed opened the bottle. The smoke drifted. Mardak appeared. He glared at Achmed gloomily.

"What isthy will, O master?" he asked.

"Hear my words and obey!" said Achmed carefully.

"That the Caliph of Baghdad be destroyed, and that I, Achmed the Clever, be raised to the highest place in the land!"

Mardak closed his eyes and clapped his hands. For the first time since he had come into Achmed's possession, a dreamy little smile appeared on his lips.

The door of the room was thrust violently open, and a dozen officers fell upon Achmed, shouting:

"Here is the robber we have sought these many months! Away with him to prison!"

Now, O noble hearers young and old, you know, as Achmed did not, that Mardak's power was confined to the granting of but half a wish. The tiny jinni, taking the bandit's commands as representing one wish only, chose to bring to pass only the last half of that wish.

On the following day, Achmed . . . the Unlucky . . . was raised to the highest place in the land . . . agallows on a steep hill outside the city.

With the passing of Achmed, Mardak was free to return to the young master he loved. For Ali, as you will have guessed, was not dead at all, but only half-dead, and was soon restored to health by the Caliph's own physicians.

အာမက်ဟာ ပုလင်းကိုဖွင့်လိုက်တယ်။ မီးခိုး လွင့်ပျောလာတယ်။ မာဒက်ပေါ်လာတယ်။ သူဟာ အာမက်ကို စိတ်ညစ်စွာ စိုက်ကြည့်လိုက်တယ်။

"သင်ရဲ့ ဓာနဟာ ဘာဖြစ်ပါသလဲ အိုအရှင်" လို့ သူကမေးလိုက်တယ်။

"ငါပြောတဲ့စကားကိုနားထောင်ပြီးလိုက်နာပါ" လို့အာမက်က ဂရုတစိုက် ပြောလိုက်တယ်။ "ဘဂ္ဂဒက်မြို့ရဲ့ကဲလ်ကို ဖျက်ဆီးပြီး ပါးနပ်တဲ့အာမက် ဖြစ်တဲ့ ငါ့ကို ဒီဒေသမှာ အမြင့်ဆုံးနေရာကိုမြှောက်တင်ပေးပါ။"

မာဒက်က သူ့ရဲ့မျက်စိများကိုမှိတ်လိုက်ပြီး လက်ခုပ်တီးလိုက်တယ်။ အာမက်ရဲ့ပိုင်ဆိုင်မှုထဲကို သူကျရောက်ပြီကတည်းက ပထမဆုံးအကြိမ်အဖြစ် အိပ်မက်ဆန်တဲ့ အပြုံးလေးတစ်ခုဟာ သူ့ရဲ့နှုတ်ခမ်းဖျားပေါ်မှာ ပေါ်လာတယ်။

အခန်းတံခါးဟာ ပြင်းထန်စွာတွန်းဖွင့်ခြင်းခံရပြီး အရာရှိတစ်ဒါဇင် လောက်ဟာ အာမက်အပေါ်ကို ဝိုင်းဝန်းတိုက်ခိုက်ကြတယ်။

"ဟောဒီမှာ ငါတို့လပေါင်းများစွာမှာ နေခဲ့တဲ့ ဓားပြ၊ သူ့ကိုထောင် ထဲပို့လိုက်ကြ"

ကဲ- ငယ်သူရောကြီးသူရော၊ မြင့်မြတ်တဲ့နားဆင်နေကြသူအပေါင်းတို့ မာဒက်ရဲ့တန်ခိုးဟာ ဆန္ဒတစ်ခုရဲ့တစ်ဝက်ကိုသာ ခွင့်ပြု နိုင်ကြောင်းသင်တို့သိ ကြတယ်။ အာမက်ကမသိဘူး။ သေးငယ်တဲ့ဘီလူးဟာ ဓားပြရဲ့ အမိန့်တွေကို ဆန္ဒတစ်ခုတည်း ကိုယ်စားပြုတယ် လို့ ယူဆပြီး အဲဒီဆန္ဒရဲ့ နောက်ဆုံး တစ်ဝက်ကိုသာ ပြည့်ဝအောင်ဆောင်ရွက်ပေးဖို့ ရွေးချယ်လိုက်တယ်။

နောက်တစ်နေ့မှာ ကံမကောင်းတဲ့အာမက်ဟာ နိုင်ငံမှာအမြင့်ဆုံး နေရာကို မြှင့်တင်ခြင်းခံလိုက်ရတယ်။ အဲဒါကတော့ မြို့ရဲ့အပြင်ဘက်က မတ်စောက်တဲ့တောင်ကုန်းပေါ်က ကြိုးစင် တစ်ခုဖြစ်ပါတယ်။

အာမက် သေဆုံး သွားတဲ့အခါ မာဒက်ဟာ သူ့ချစ်ခင်တဲ့ ငယ်ရွယ်သူ အရှင်သခင်ထံ လွတ်လွတ်လပ်လပ်ပြန်သွားနိုင်ပါပြီ။ အလီဟာ သင်တို့အကဲ ခတ်မိရောပေါ့။ လုံးဝသေတာမဟုတ်ပါဘူး။ တစ်ဝက်ပဲသေတာပါ။ သူဟာ မကြာခင် ကဲလ်စ်ရဲ့ကိုယ်ပိုင် သမားတော်ကြီးများ ရဲ့ ကျန်းမာလာအောင် ကုသပေးခြင်းကို ခံယူရပါတယ်။

55. The Half-Pint Jinni

The news of Ali's recovery was so pleasing to Haroun that he ordered a half-holiday, and made Ali governor of half a province.

Ali married the Grand Vizier's daughter, and they had six fine children . . . half of them boys, half of them girls.

And they all lived happily, not half-happily, not half-after, but ever after.

And the moral is: Half a jinni is better than none.



အလီ သက်သာပျောက်ကင်း လာတဲ့သတင်းဟာ ဟရောင်းအတွက် အင်မတန် နှစ်သက်စရာကောင်း တာမို့ နေ့ဝက်အားလပ်ရက်တစ်ရက်ကို အမိန့်ထုတ်ပြန်လိုက်ပြီး အလီကို ပြည်နယ် တစ်ခုရဲ့တစ်ဝက်ရဲ့ အုပ်ချုပ်ရေးမှူး ခန့်လိုက်ပါတယ်။ အလီဟာ မဟာနန်းရင်းဝန်ကြီးရဲ့သမီးကို လက်ထပ်ပြီး သူတို့မှာ ကလေးခြောက်ယောက် ရကြပါတယ်။ တစ်ဝက်က ယောက်ျားလေး တွေ၊ တစ်ဝက်က မိန်းကလေးတွေ။

ဒါနဲ့ သူတို့အားလုံးဟာ ပျော်ပျော်ရွှင်ရွှင်နေကြရတယ်။ တစ်ဝက်ပျော် ရွှင်တာမဟုတ်ပါဘူး။ ထာဝရရဲ့တစ်ဝက်မဟုတ်ပါဘူး ထာဝရ နေကြရတယ်။

ဒီပုံပြင်ရဲ့ ဆောင်ပုဒ် က တာမှမရှိတာထက်တော့ ဘီလူးတစ်ဝက်ရှိ တာက ပိုကောင်းပါတယ်။



The Half-Pint Jinni မှ အက်ဆစ်များ

pint	ပင့်(နံ)(တ်)	ပိုင်၊ တစ်ဂါလံ၏ (ဂ)ပုံ (၁)ပုံနှင့်ညီမျှသည်။
half pint	ဟတ်(စ်) ပင့်(နံ)(တ်)	ပိုင်ဝက်
jinni	ဂျင်နီ	ဘီလူး
years	ယီးယား(စ်)	နှစ်များ
enchantment	အင်ချန်(တ်)မန့်(တ်)	ညှို့ယူဖမ်းစားခြင်း
Caliph	ကဲလစ်(စ်)	အကြီးအကဲ
wonder	ဝမ်(နံ)(ဒါ)	အံ့ဖွယ်ရာ
dwelt	ဒဝက်(လ်)(ထ်)	နေထိုင်သည်
(dwell ဒဲ(လ်), dwelt (or) dwelled, dwelt (or) dwelled)		
shores	ရှော(စ်)	ကမ်းခြေ
well to do		ချောင်လည်သော
wealthy	ဝက်(လ်)သီး	ချမ်းသာကြွယ်ဝသော
ragged	ရက်ဂစ်(စ်)	စုတ်ပြတ်နေသော
beggar	ဘက်(ဂါ)	သူတောင်းစား
fortune	ဖော့ချွန်(နံ)	ကံ့ကောင်းခြင်း
neighbours	နေ(ဘား)(စ်)	အိမ်နီးချင်းများ
leaped	လီ(ပ်)(ထ်)	ခုန်လွှားသည်
(leap , leaped (or) leapt, leaped (or) leapt)	လက်(စ်)(ထ်)	
purest	ပျူးဝါး(စ်)(ထ်)	အစစ်မှန်ဆုံးဖြစ်သော
(pure ပျူးဝါး, purer ပျူးဝါးရာ , purest)		
Arabic	အဲရားဘစ်(စ်)	အာရပ်ဘာသာစကား
begging	ဘက်ဂင်(စ်)	တောင်းရမ်းသည်
(beg ဘက်(စ်), begged, begged ဘက်(စ်)(စ်)		
thrown	သရုန်း(နံ)	ပစ်ပေါက်သည်
(throw သရိုး , threw သရူး , thrown)		
added	အက်ဒစ်(စ်)	ထပ်လောင်းပြောသည်
entreaties	အင်ထရီတီ(စ်)	အနူးအညွတ်တောင်းပန်ခြင်းများ
(entreaty တောင်းပန်မှု၊ entreat တောင်းပန်သည်)		
disclose	ဒစ်(စ်)ကလို့(စ်)	ထုတ်ဖော်သည်၊ ဖွင့်ချသည်
hiding	ဟိုက်ဒင်	ဖွက်ထားသည်
(hide ဟိုက်(စ်) , hid ဟစ်(စ်), hidden ဟစ်ဒင်(နံ)		
treasure	ထရက် (ရှာ)	ရတနာအစုအဝေး
site	ဆိုက်(တ်)	နေရာ

Fairy Story

နတ်
သမီး
ပုံပြင်

hurled	(ဟား)(လ်)(စ်)	ပစ်လွှတ်သည်။
behold	ဘစ်ဟို(လ်)(စ်)	ကြည့်သည်၊ မြင်သည်။
(behold, beheld ဘစ်ဟို(လ်)(စ်), beheld)		
came upon		အမှတ်မထင်တွေ့ရှိသည်။
cache	ကက်(ရှ်)	သိမ်းထားသောအပုံ
silver	ဆစ်(လ်)(ဟ)	ငွေထည်၊ ငွေရောင်
aware	အ(ယ်)ဝဲ	သတိထားမိသော၊ သိသော။
liars	လိုင်ရာ(စ်)	လိမ်ညာသူများ
(lie လိုင်း လိမ်ညာသည်, lied, lied, lying လိုင်းယင်း)		
အခြား lie တစ်ခုမှာ		
(lie လိုင်း လဲလျောင်းသည်, lay လေး, lain လိန်း, lying)		
Arabia	အာရေးဘီးယား	အာရေးဘီးယားကျွန်းဆွယ်ဒေသ
wickedest	ဝစ်ကစ်ဒက်(စ်)(တ်)	အယုတ်မာဆုံးသော
(wicked ဝစ်ကစ်(စ်), wickeder ဝစ်ကစ်ဒါး, wickedest)		
band	ဘန်(စ်)	လူစု
caravans	ကယ်ရာ ဝဲန်(နံ)(စ်)	ကုန်သည်ကုလားအုတ်ယာဉ်တန်းများ
night side		ညပိုင်းအလုပ်
share	ရှဲ	ခွဲဝေသည်
riches	ရစ်ချက်(စ်)	ဥစ္စာနေ
dawn	ဒေါ(နံ)	အာရုံတက်ချိန်
dusk	ဒပ်(စ်)(စ်)	ဆည်းဆာချိန်၊ နေဝင်ချိန်
household	ဟော့က်(စ်)ဟို(လ်)(စ်)	အိမ်ထောင်စု၊ အတူနေသူများ
straw	စထရော	ကောက်ရိုး
pallet	ပဲလက်(ထ်)	အိပ်ရာ
stable	စတေဘယ်(လ်)	မြင်းစောင်း
wandered	ဝေါ(နံ)(ဒါ)(စ်)	လှည့်လည်သွားလာသည်
further	(ဖား)(သား)	ထို့ထက်၊ နောက်ထပ်
palace	ပဲလက်(စ်)	နန်းတော်
wore	ဝေါ	ဝတ်ဆင်သည်
(wear ဝဲ, wore, worn ဝေါ(နံ))		
robes	ရုတ်(ဘ်)(စ်)	ဝတ်ရုံများ
scarlet	စကာလက်(ထ်)	ကြက်သွေးရောင်
dined	ဒိုင်(နံ)(စ်)	ညစာစားသည်
chorus	ခေါရတ်(စ်)	သံပြိုင်တေးအဖွဲ့
minstrels	မင်စထရယ်(လ်)(စ်)	အလယ်ခေတ်မှာလှည့်လည်တေးသီဆိုသူ

59. The Half-Pint Jinni

entertain	အဲနိတ(ယ်)တိန်း	ဖျော်ဖြေသည်
shabby	ရှက်ဘီ	နွမ်းပါးသော
whining	ဝိုင်းနင်း(စ်)	ညည်းညူသည်
(whine ဝိုင်း(စ်), -d, -d)		
recongnozable	ရက်ကယ်(စ်)နိုက်ဇယ်ဘဲ(လ်)	အသိအမှတ်ပြုသော
despite	ဒစ်(စ်)ပိုက်(တ်)	ဖြစ်သော်လည်းပဲ
tattered	တက်(တာ)(စ်)	စုတ်ပြနေသော
garb	ဂတ်(တ်)	အဝတ်အစား
wretched	ရက်(ချ်)(စ်)	ဆင်းရဲနိချာသော
restored	ရစ်(စ်)တော(စ်)	ပြန်ပေးသည်၊ ပြန်လည်ထူထောင်သည်
(restore ရစ်(စ်)တော, -d, -d)		
fortunes	ဖော့ချွန်း(စ်)(စ်)	စည်းစိမ်ချမ်းသာ ပစ္စည်းဥစ္စာ
awakening	အ(ယ်)ဝိတ်ကဲန်းနင်း(စ်) နိုးခြင်း၊ နိုးခြင်း	
(awaken အ(ယ်)ဝိတ်ကဲန်း, ed, ed)		
neither	နိုက်(သာ)	တစ်ခုမှမဟုတ်သော
whip	ဝှစ်(စ်)	ကြောပွတ်
tasks	တက္(စ်)(စ်)(စ်)	ခက်ခက်ခဲခဲအလုပ်များ
bitter	ဘစ်(တာ)	ခါးသီးသောအေးစက်သော
tasted	တော့(စ်)တစ်(စ်)	မြည်းသည်
(tasted တော့(စ်)(တ်) -d, -d)		
granted	ဂရန့်တစ်(စ်)	ပေးသည်
privilege	ပရစ်ဗ(ယ်)လစ်(စ်)	အခွင့်ထူး
Scudded	ကော့ဒစ်(စ်)	လျှင်မြန်စွာရွေ့လျားသည်
(Scud ကော့(စ်), -ded, -ded)		
choppy	ချော့ပီ	လှိုင်းကြက်ခွပ်ထနေသော
bay	ဘေး	ပင်လယ်အော်
breezes	ဘရီဇက်(စ်)	လေပြေလေညှင်းများ
sails	ဆေး(လ်)(စ်)	လှေသင်္ဘောအိမ်များ
spacious	စပေ့ရှပ်(စ်)	ကျယ်ဝန်းသော
drew	ဒရူး	ဆွဲယူသည်
(draw ဒရော့, drew, drawn ဒရုန်း(စ်))		
encrusted	အင်ခရပ်စတစ်(စ်)	အနားကွပ်ထားသော
brass	ဘရတ်(စ်)	ကြေးနီပြုလုပ်သော
sealed	စီး(လ်)(စ်)	တံဆိပ်နှိပ်သည်၊ ချိပ်ပိတ်သည်
once broken		ခွဲလျှင်ခွဲချင်း

emitted	အစ်မစ်တစ်(စ်)	ထုတ်လွှတ်သည်
(emit အစ်မစ်(တ်), -ted, -ted)		
rising	ရိုက်ဇင်း(စ်)	မြင့်တက်လာသည်
(rise ရိုက်(စ်), rose ရို(စ်), risen ရစ်ဇ်(စ်)(စ်))		
towering	တောင်ဝါးရင်း(စ်)	မိုးနေသည်
(tower တောင်ဝါ, -ed, -ed)		
monstrous	မော့(စ်)စထရပ်(စ်)	အလွန်ကြီးမားသော
(monster မော့(စ်)စတား ကြောက်မက်ဖွယ်ရာမသတ္တဝါ)		
jinn	ဂျင်	ဘီလူးများ
imprisoned	အင်(စ်)ပရစ်ဇင်(စ်)(စ်)	အကျဉ်းချသည်
(imprison, -ed, -ed)		
ancient	အိန်း(စ်)ရှင်(တ်)	ရှေးခေတ်
willing	ဝစ်လင်း(စ်)	လိုလိုလားလားရှိသော
liberators	လစ်ဘ(ယ်)ရေ(တာ)(စ်)	လွတ်မြောက်စေသူများ
(liberate လစ်ဘ(ယ်)ရီတ်(တ်) လွတ်မြောက်စေသည်)		
pile	ပိုင်း(လ်)	အစုအပုံ
spilled	စပစ်(လ်)(စ်)	ထွက်ကျသည်
(spill, spilt စပစ်(လ်)(တ်) (or) -ed, spilt (or) -ed)		
deck	ဒက်(စ်)	သင်္ဘောကုန်းပတ်
sharp	ရှာ့(စ်)	ထက်သော၊ စူးရှသော
seek	စီ(စ်)	ကြိုးစားရှာဖွေသည်
(seek, sought ဆော့(တ်) sought ဆော့(တ်))		
glint	ဂလင့်နီ(တ်)	တလက်လက်တောက်ပခြင်း
flashed	ဖလဲ(စ်)(စ်)	လက်ခနဲလက်သည်
stooped	စတု(စ်)(စ်)	ကိုယ်ကိုကုန်သည်
thrust	သရပ်(စ်)(တ်)	ထိုးသွင်းသည်
slim	စလင်း(စ်)	သေးသွယ်သော
wriggling	ရစ်ဂလင်း(စ်)	တွန့်လိပ်နေသော
(wriggle ရစ်ဂလ်(လ်), -d, -d)		
mass	မက်(စ်)	တစ်ပုံတစ်ပင်၊ အစုအပုံ
observed	အက်(တ်)ဇတ်(စ်)(စ်)	သတိပြုသည်၊ ရုတ်စိုက်စောင့်ကြည့်သည်
(observe, -d, -d)		
crew-mates	ခရူးမိတ်(တ်)(စ်)	လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက်များ
forth	ဖော့(တ်)	ရှေ့ဆက်၍
frowned	ဖရောင်း(စ်)(စ်)	မျက်မှောင်ကြွတ်သည်
(frown, -ed, -ed)		

မှတ်
သတိ
ပိုင်း

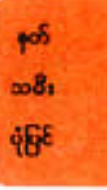


61. The Half-Pint Jinni

marvelous	မားမဲလင်(စ်)	အံ့ဩစရာကောင်းသော
squat	စက္ကု(တ်)	ပုပြီးဝသော
unpromising	အနိ(နိ)ပရောမစ်စင်း(စ်)	အလားအလာမရှိသော
concealed	ခဲနိ(နိ)စီ(လ်)(ဒ်)	ပုံးကွယ်သည်
slipped	စလစ်(စ်)(ဒ်)	အသာအယာလှစ်ခနဲထာသည်
(slip , -ped , -ped)		
string	စထရင်း(စ်)	သီကုံးထားသောအရာ၊ ကြိုး
weird	ဝီးရတ်(ဒ်)	ဆန်းကြယ်သော
winding	ဝိုင်း(နိ)ဒင်း	ရစ်ပတ်သည်
(wind ဝိုင်း(နိ)(ဒ်), wound ဝေါင်း(နိ)(ဒ်), wound)		
trembling	ထရဲနိ(စ်)ဘဲလင်း	တုန်သည်
(trembling ထရဲနိ(စ်)ဘဲလင်း , -d, -d)		
holding	ဟိုး(လ်)ဒင်း(စ်)	ထိန်းထားသည်
(hold ဟိုး(လ်)(ဒ်) , held ဟဲ(လ်)(ဒ်), held)		
breath	ဘရက်(သ်)	အသက်ရှူခြင်း
pursed	ပျို(စ်)(ဒ်)	(နှုတ်ခမ်း)တင်းတင်းစေ့သည်
(pruse , pursed, pursed)		
blow	ဘလိုး	လေမှုတ်သည်
(blow, blew ဘလူး, blown ဘလုံး(နိ))		
magic	မက်ဂျစ်(စ်)	မှော်အတတ်ကိုအသုံးပြုသော
blinked	ဘလင်(စ်)(ဒ်)	မျက်တောင်ခတ်သည်
stream	စထရင်း(စ်)	လေ၊ ရေ စသည်စီးကြောင်း
emerging	အမ်(မား)ဂျင်း(စ်)	ပေါ်ထွက်လာသည်
(emerge အမ်(မား)(ဂျ်), -d, -d)		
stared	စတဲ(စ်)(ဒ်)	စူးစိုက်ကြည့်သည်။
spurted	စပတ်တစ်(ဒ်)	ပန်းထွက်သည်။
straight	စထရိုတ်(ထ်)	ပြောင့်တန်းသော
spirals	စပိုင်ရယ်(လ်)(စ်)	အရစ်အခွေများ
form	ဖေါင်(စ်)	ပုံစံသည်
spread	စပရက်(စ်)	ပျံ့နှံ့သည်
(spread, spread, spread)		
widened	ဝိုက်ခဲနိ(ဒ်)	ကျယ်သည်
awe	အော	အံ့ဩတုန်လှုပ်မှု
gaze	ဂေ့(စ်)	စူးစိုက်၍ကြည့်ခြင်း
fixed	ဖစ်(စ်)(ထ်)	မြဲအောင်လုပ်သည်၊ တပ်ဆင်သည်

sign	ဆိုင်း(နိ)	အရိပ်လက္ခဏာ
enormous	အမ်နောမတ်(စ်)	အလွန်ကြီးမားသော
turbaned	(တာ)ဘဲနိ(ဒ်)	ခေါင်းပေါင်းပေါင်းထားသော
fearsome	ဖီးယားစမ်း(စ်)	ကြောက်စရာကောင်းသော
ivory	အိုင်ဗ(ယ်)ရီ	ဆင်စွယ်၊ ဆင်စွယ်ရောင်
fangs	ဖဲနိ(စ်)(ဒ်)	အစွယ်များ
releasing	ရစ်လီစင်း(စ်)	လွှတ်သည်
(release ရစ်လီ(စ်))		
passed	ပါ(စ်)(ဒ်)	ဖြတ်သည် ၊ ကျော်သည်
wisps	ဝစ်(စ်)(စ်)	အပိုင်းအစ၊ အဖျင်များ
dashed	ဒဲ(စ်)(ဒ်)	ပျက်ပြားစေသည်
Reluctantly	ရစ်လက်(စ်)တဲနို(တ်)လီး	စိတ်မပါစွာ
glance	ဂလန်(စ်)	ဖျတ်ကနဲအကြည့်
vanishing	ဗဲနစ်ရှင်း(စ်)	ပျောက်ကွယ်သည်
tiny	တိုင်းနီး	အလွန်သေးငယ်သော
regular	ရက်ဂရ(ယ်)လာ	ပုံမှန်ဖြစ်သော၊ ရှိနေကျဖြစ်သော
appealingly	အ(ယ်)ပီးလင်း(စ်)လီး	အသနားခံလျက်
suppose	ဆ(ယ်)ပို(စ်)	ယူဆသည်၊ မှန်းဆသည်
admit	အက်(ဒ်)မစ်(ထ်)	ဝန်ခံသည်
(admit, -ted အက်(ဒ်)မစ်တစ်(ဒ်), -ted)		
bound to	ဘောင်း(နိ)(ဒ်)တူ	ဝတ္တရားရှိသော
fortunate	ဖော့ချဲနက်(ထ်)	ကံကောင်းသော
oblige	အ(ယ်)ဘလိုက်(ဂျ်)	ကူညီဆောင်ရွက်ပေးသည်
fulfil	ဖွတ်(လ်)ဖစ်(လ်)	ဖြည့်စွမ်းသည်
delightedly	ဒစ်လိုက်တစ်(ဒ်)လီး	ဝမ်းမြောက်စွာ
(delighted ဒစ်လိုက်တစ်(ဒ်) ဝမ်းမြောက်သော)		
squinted	စကွင်တစ်(ဒ်)	မျက်စိမှေးကြည့်သည်
reflectively	ရစ်ဖလက်(စ်)တစ်(စ်)လီး	အလေးအနက်စဉ်းစားလျက်
(reflective ရစ်ဖလက်(စ်)တစ်(စ်) အလေးအနက်စဉ်းစားသော)		
scratched	စခရက်(ချ်)(ဒ်)	ခြစ်သည်၊ ကုတ်သည်
trade	ထရိတ်(ဒ်)	လုပ်ငန်း
planings	ပလဲန်းနင်း(စ်)(စ်)	အစီအစဉ်များ
certain	ဆာတဲနီး	အချို့၊ အနည်းငယ်
sense	စဲန့်(စ်)	အာရုံ၊ စိတ်
ridiculous	ရ(ယ်)ဒစ်ကရူးလင်(စ်)	ရယ်ဖွယ်ကောင်းသော





63. The Half-Pint Jinni

Fairy Story

looming	လွန်းမင်း(ဂ်)	အုပ်စိုးနေသည်
cocked	တော့(ဒ်)(ဒ်)	ငဲ့သည်၊ တစ်ဖက်စောင်းထားသည်
suggested	ဆ(ယ်)ကျက်စတင်(ဒ်)	ထင်မြင်ယူဆသည်
commodity	ခ(ယ်)မိုဒ(ယ်)တီ	ကုန်ပစ္စည်း
provide	ပရ(ယ်)ပိုက်(ဒ်)	ပေးသည်
youngster	ယန်း(ဂ်)တေး	လူငယ်
robed	ရုတ်(ဘ်)(ဒ်)	ဝတ်ရုံမြဲထားသော
silken	ဆင်(လ်)ကန်(စ်)	ပိုးသားကဲ့သို့နူးညံ့သော
garments	ဂါးမဲန့်(တ်)(စ်)	အဝတ်အထည်များ
no sooner than		၍မျှမကြာမီ
commandingly	ခ(ယ်)မန်(န်)ဒင်းဂလီ	အမိန့်ပေးသည်ပုံစံနှင့်
rather	ရားသား	တော်တော်
pause	ပေါ(စ်)	ခေတ္တခဏရပ်နားသည်
dwindled	ဒွင်ဒယ်(လ်)(ဒ်)	တစ်စတစ်စပျောက်လျော့သည်၊ မိုန့်သည်
(dwindle ဒွင်ဒယ်(လ်), -d, -d)		
caress	က(ယ်)ရက်(စ်)	တယုတယုထိတွေ့မှု
shimmer	ရှင်(မာ)	တဖျတ်ဖျတ်လက်ခြင်း
purple	(ပါး)ပယ်(လ်)	ခရမ်းရောင်
exclaim	အစ်(စ်)(စ်)ကလီမိ(စ်)	ဟစ်ကြွေးသည်။ ဆိုမြည်သည်
uttered	အက်(တာ)(ဒ်)	ရေရွတ်သည်
exclamation	အက်(စ်)(စ်)ကလ(ယ်)မေးရှင်း	အာမေဇိုတ်
dismay	ဒစ်(စ်)မေး	ထိတ်လန့်မှု
arouse	အ(ယ်)ရို(စ်)	ဖြစ်ပေါ်စေသည်၊ နိုးကြွစေသည်
envy	အဲန်း(န်)ဗီ	မနာလိုဝန်တိုမှု
rags	ရက်(ဂ်)(စ်)	အဝတ်စုတ်များ
wrinkled	ရင်းကယ်(လ်)(ဒ်)	တွန့်သည်၊ ရှုံ့သည်
(wrinkle, -d, -d)		
brow	ဘရိုး	နဖူး၊ မျက်ခုံး
odd	အော့(ဒ်)	ဖြစ်ရိုးဖြစ်စဉ်မဟုတ်သော
proper	ပရော့(ပါ)	သင့်တော်သော
rigmarole	ရစ်(ဂ်)မ(ယ်)ရို(လ်)	ဘာညာကွဲကွဲစကားများ
daddy	ဒယ်ဒီ	ဖခင်
pair	ပဲ	တစ်စုံ
extra	အက်(စ်)(စ်)ထရာ	အထူး
fancy	ဖန်(န်)စီ	ဆန်းကြယ်သော

buckles	ဘစ်ကယ်(လ်)(စ်)	ကြိုးကွင်းများ
encased	အင်ကော့(စ်)(ဒ်)	စွပ်သည်၊ အုပ်သည်
remained	ရစ်မိန်း(န်)(ဒ်)	ကျန်ရှိသည်
bare	ဘဲ	ဘာမှမရှိသော
beats	ဘီ(ထ်)(စ်)	အနိုင်ရသည်
(beat ဘီ(ထ်) ,beat, beaten ဘီ(ထ်)နဲ(န်))		
apparently	အ(ယ်)ပဲချန်(စ်)တလီး	ထင်ရသည်မှာ
answer	အန်(န်)(ဆာ)	ဖြေရှင်းသည်၊ ဖြည့်ဆည်းသည်
welled	ဝက်(လ်)(ဒ်)	အိုင်းသည်၊ ယိုစီးသည်
rolled	ရို(လ်)(ဒ်)	လိမ့်သွားသည်
grotesque	ဂရိုးတက်(စ်)(ဒ်)	အချို့မကျဆန်းပြားသော
strikes	စထရိုက်(စ်)(စ်)	မှတ်ဉာဏ်ပွင့်လာစေသည်
(strike, struck, struck စထရပ်(စ်) (or) striken စထရစ်ကန်(စ်))		
solution	ဆ(ယ်)လူးရှင်း	အဖြေရှာခြင်း
skeptically	စကက်(စ်)တစ်ကယ်လီး	မယုံကြည်လိုစွာ
befitted	ဘစ်ဖစ်တစ်(စ်)	သင့်တော်သည်
(befit ဘစ်ဖစ်(ထ်), -ted, ted)		
raiment	ရေးမန်(စ်)(ထ်)	အဝတ်အစား
clad	ကလက်(ဒ်)	ဝတ်ဆင်ထားသော
ankles	အန်ကယ်(လ်)(စ်)	ခြေကျင်းဝတ်များ
crowned	ခရောင်း(ဒ်)	ဆောင်းသည်၊ ပေါင်းသည်
(crown ခရောင်း(န်) သရဖူ)		
glorious	ဂလောရီရတ်(စ်)	ကျက်သရေရှိသော
blazing	ဘလေးဇင်း(ဂ်)	တောက်ပသော
emerald	အက်မ(ယ်)ရ(ယ်)လ်(လ်)(ဒ်)မြ	
surged	(ဆား)(ရို)(ဒ်)	တလိမ့်လိမ့်တတ်လာသည်
mirror	မစ်(ရာ)	မှန်
surveyed	(ဆား)ဇေး(ဒ်)	မြင်ကြည့်သည်၊ စစ်ဆေးသည်
princely	ပရင့်(စ်)လီး	မင်းညီမင်းသားတစ်ယောက်၏
commanded	ခ(ယ်)မန်ဒစ်(ဒ်)	အမိန့်ပေးသည်
nodded	နော့ဒစ်(ဒ်)	ခေါင်းညှိတ်သည်
(nod နော့(ဒ်), -ded, -ded)		
jewel	ဂျူးဝဲ(လ်)	ကျောက်မျက်ရတနာ
hilted	ဟစ်(လ်)တစ်(ဒ်)	ခါးရိုးတပ်ထားသော
(hilt ဟစ်(လ်)(ထ်) ခါးရိုး)		
Damascus	ဒမတ်ဂေတ်(စ်)	ဒမတ်ဂေတ်မြို့

Fairy Story

65. The Half-Pint Jinni

sword	စေ့(ဒ်)	ဓား
swinging	စဝင်းကင်း(ဂ်)	လွှဲ/လှုပ်ရှမ်းသည်
(swing, swung စဝမ်း(ဂ်) , swung)		
modestly	မော့ဒစ်(စ်)လီး	မလွှားဘဲ၊ နိမ့်ချစွာ
Blessed	ဘလက်(စ်)(တ်)	ကောင်းချီးပေးရန်ဆုတောင်းသည်
Fates	ဖိတ်(က်)(စ်)	ကံကြမ္မာများ
possessor	ပ(ယ်)ဇက်(ဆာ)	ပိုင်ဆိုင်သူ
personal	(ပိ)ခဲနယ်(လ်)	ကိုယ်ပိုင်ဖြစ်သော
lead	လီ(ဒ်)	ခေါ်ဆောင်သည်
(lead, led လက်(ဒ်) , led)		
fulfillment	ဖွတ်(လ်)ဖစ်(လ်)မဲန့်(တ်)	ပြည့်စုံစေမှု
(fulfill ဖွတ်(လ်)ဖစ်(လ်) ပြည့်စုံစေသည်)		
ambitious	အဲန်(စ်)ဘစ်ရှပ်(စ်)	ရည်ရွယ်ချက်ကြီးမားသော
(ambition အဲန်(စ်)ဘစ်ရှပ်(စ်) ရည်ရွယ်ချက်)		
domed	ဒုံး(စ်)(ဒ်)	အမိုးခုံးရှိသော
(dome ဒုံး(စ်) အမိုးခုံး လိပ်ခုံး)		
rushing	ရပ်ရှင်း(ဂ်)	အရှိန်နှင့်ပြေးသည်
(rush ရပ်(ရှ်), -ed, -ed)		
sounded	ဆောင်း(စ်)အစ်(ဒ်)	အသံမြည်သည်
(sound ဆောင်း(စ်)(ဒ်), -ed, -ed)		
swirled	စဝါ(လ်)(ဒ်)	ပတ်ချာလည်သည်
twirled	တွာ(လ်)(ဒ်)	ရစ်ပတ်သည်၊ လှည့်သည်
whirled	ဝှာ(လ်)(ဒ်)	ချာကနဲလှည့်သည်၊ ချာချာလည်သည်
breathe	ဘရီး(သ်)	အသက်ရှူသည်
swallow	စေ့(လ်)လိုး	တံတွေးမျိုသည်
plunging	ပလန်းဂျင်း	ထိုးစိုက်ဆင်းသည်၊ ဒိုင်ဗင်ထိုးသည်
(plunge ပလန်း(ဂ်), -d, -d)		
bump	ဘမ်(စ်)(ဒ်)	ထိုးမိခိုက်မိဆောင့်မိသံ
seemed	စင်း(စ်)(ဒ်)	ထင်ရသည်
spin	စပင်	လည်သည်
horizon	ဟ(ယ်)ရိုင်းခဲန့်(စ်)	မိုးကုတ်စက်ဝိုင်း
wastes	ဝေ(စ်)(တ်)(စ်)	လွင်တီးခေါင်များ၊ ဆိတ်သုဉ်းမြေများ
desert	ဒက်(တ်)(တ်)	သဲကန္တာရ
shocked	ရှော့(စ်)(တ်)	တုန်လှုပ်ချောက်ချားသော
completely	ခဲန့်(စ်)ပလီတလီး	လုံးဝ

forgot	ဖ(ယ်)ဂေါ့(တ်)	မေ့သည်
(forget ဖ(ယ်)ဂက်(တ်), forgot, forgotten ဖ(ယ်)ဂေါ့(တ်)နီး(စ်)		
puzzling	ပပ်(ယ်)လင်း(ဂ်)	ဦးနှောက်ခြောက်စေသော
(puzzle ပယ်ဇယ်(လ်), -d, -d)		
certainly	ဆာတဲနီး(စ်)လီး	သေချာပေါက်
sounds	စောင်း(စ်)(ဒ်)(စ်)	ထင်မြင်ရသည်
reasonable	ရစ်ခဲနီး(စ်)ဘဲ(လ်)	အကျိုးသင့်အကြောင်းသင့်ဖြစ်သော
bouncing	ဘောင်း(စ်)စင်း	ပြန်ရန်ထွက်သည်၊ မြောက်ကြသည်
(bounce ဘောင်း(စ်)(စ်), -d, -d)		
speed	စပီ(ဒ်)	မြန်နှုန်း
pattern	ပဲတဲန့်(စ်)	ပုံစံ
surrounded	ဆ(ယ်)ရောင်းဒစ်(စ်)	ပိုင်းရံသည်
harsher	ဟတ်ရှာ	ပို၍ခက်ထန်ကြမ်းတမ်းသော
(harsh ဟတ်(ရှ်) ခက်ထန်ကြမ်းတမ်းသော)		
stonier	စတုန်းနီးယား	ပို၍ကျောက်တုံးထူထပ်သော
(stony စတုန်းနီး ကျောက်တုံးထူထပ်သော)		
trouble	ထရပ်ဘယ်(လ်)	ဒုက္ခရောက်သော
worth	ဝါ(သ်)	ထိုက်တန်သော
consoled	ခဲန့်(စ်)ဆိုး(လ်)(ဒ်)	နှစ်သိမ့်သည်၊ ချောသည်
entirely	အင်တိုင်းရားလီး	လုံးဝ
ordinary	အော့(ဒ်)နရီ	ရိုးရိုးအတိုင်းဖြစ်သော၊ သာမန်
camel	ကမ်ပယ်(လ်)	ကုလားအုပ်
snapped	စနက်(စ်)(ဒ်)	ဖျတ်ကနဲလှုပ်သည်
(snap စနက်(စ်), -ped, -ped)		
winked	ဝင်(က်)(ဒ်)	မျက်စိမှိတ်ပြသည်
chomping	ချော့(စ်)ပင်း	တဖြူဖြူဝါးသည်
(chomp ချော့(စ်)(စ်), -ed, -ed)		
snuffling	စနပ်ဖဲလင်း(ဂ်)	နာရှုံ့သည်
(snuffle စနပ်ဖဲ(လ်), -d, -d)		
tucking	တပ်ကင်	ထိုးထည့်သည်
securely	စစ်ကရားဝါးလီး	လုံခြုံစွာ
mounted	မောင့်တစ်(စ်)	တက်သည်
destiny	ဒက်(စ်)တယ်(စ်)နီ	ကံကြမ္မာ
started	စတတ်တစ်(စ်)	ခရီးစထွက်သည်
lit	လစ်(တ်)	အလင်းရောင်ပေးသည်
(light လိုက်(တ်), lit(or)lighted, lit(or)lighted)		

နတ်
သမီး
ပုံပြင်

Fairy Story

67. The Half-Pint Jinni

sunrise	စန်း(နံ)ရက်(စ်)	နေထွက်ချိန်
approaching	အ(ယ်)ပရိုချင်	ချဉ်းကပ်သည်
Eagerly	အိ(ဂါ)လီး	စိတ်အားထက်သန်စွာ
(eager အိ(ဂါ) စိတ်အားထက်သန်သော)		
loneliness	လုံး(နံ)လီးနက်(စ်)	အထီးကျန်မှု
(lonely လုံး(နံ)လီး အဖော်မဲ့သော)		
information	အင်ဖ(ယ်)မေးရှင်း	သတင်းအချက်အလက်
route	ရူ(ထ်)	လမ်း၊ ခရီး၊ လမ်းကြောင်း
faded	ဖိတ်ဒစ်(ဒ်)	မှော့နိန်သည်
(fade ဖိတ်(ဒ်), -d, -d)		
sight	ဆိုက်(ထ်)	မြင်ခြင်း
leering	လီးရားရင်း(ဂ်)	မဲ့မြားမြားသည်
bearded	ဘီးယတ်ဒစ်(ဒ်)	မှတ်ဆိတ်ရှိသော
(beard ဘီးယတ်(ဒ်) မှတ်ဆိတ်)		
(drawn ဒရော့(နံ)		ဆွဲထုတ်သည်
(draw ဒရော့, drew ဒရူး, drawn)		
scimitars	ဆစ်မစ်(တာ)(စ်)	စားကောက်များ
Allah	အဲလာ	မွတ်စလင်ဘုရား
thee	သီး	သင့်ကို
bask	ဘတ်(စ်)(စ်)	နေပူဆာလှုံသည်
radiance	ရေးဒီးယန်း(စ်)	အလင်းရောင်ဖြာထွက်ခြင်း
thy	သိုင်း	သင်၏
companions	ခမ်ပဲန်းနီးယန်း(စ်)	အပေါင်းအဖော်များ
dazzled	ဒယ်ဇယ်(ဒ်)	မျက်စိပြာသည်၊ မျက်စိကျိန်သည်
smote	စမှတ်(ထ်)	ရိုက်ခတ်သည်
(smite စမှိုက်(ထ်), smote, smitten စမစ်တဲန်း(နံ))		
perceive	ပ(ယ်)ဆီ(စ်)	သတိထားသဘောပေါက်မိသည်
jewelled	ဂျူးဝဲ(လ်)(စ်)	ကျောက်မျက်စိဖြာထားသော
bearing	ဘဲရင်း(ဂ်)	သယ်ပိုးချီသည်၊ ဝတ်ဆင်သည်
(bear ဘဲ, bore ဘော, borne ဘော(နံ))		
blades	ဘလိတ်(စ်)(စ်)	စားသွားများ
politely	ပ(ယ်)လိုက်(တ်)လီး	ယဉ်ကျေးစွာ
slight	ဆလိုက်(ထ်)	နည်းသော
mocking	မော့ကင်း(ဂ်)	လှောင်ပြောင်သော
bow	ဘိုး	ဦးညွတ်မှု

nervous	(နာ့)ဗက်(စ်)	လန့်ဖြန့်သော
(nerve (နာ့)ဗ် အာရုံကြော)		
glistened	ဂလစ်စဲန်း(နံ)(စ်)	လက်သည်
anxious	အန်း(စ်)ရှပ်(စ်)	စိတ်စောသော၊ ပြင်းပြသော
courtesy	ချီတ(ယ်)စီ	ယဉ်ကျေးမှု
direct	ဒိုင်ရက်(စ်)(ထ်)	ညွှန်ပြသည်
jewelry	ဂျူးဝဲ(လ်)ရီ	ကျောက်မျက်ရတနာ
ransom	ရဲန်း(နံ)ဆမ်(စ်)	ပြန်ပေးဆွဲသည်၊ ခြင်း
comrades	ကော့(စ်)ရိတ်(ဒ်)(စ်)	ရဲဘော်များ
Grand	ဂရဲန်း(စ်)	မဟာ၊ ကြီးကျယ်သော
Vizier	ဗစ်ဇီယာ	နန်းရင်းဝန်ကြီး
honor	အော့(နာ)	ဂုဏ်ယူဖွယ်ရာ၊ ဂုဏ်ဖြူခြင်း
orphan	အော့ဖဲန်း(နံ)	မိဘမဲ့သူ
confess	ခဲန်း(နံ)ဖက်(စ်)	ဝန်ခံသည်
abducted	အက်(တ်)ဒစ်(စ်)(ထ်)	အပွေဖမ်းခေါ်သည်
fierce	ဖီးယတ်(စ်)	ရက်စက်သော
meanwhile	မင်း(နံ)ပိုင်(လ်)	ထိုအတောအတွင်း
contrived	ခဲန်း(နံ)ထရိုက်(စ်)(ဒ်)	ကြံဖန်၍လုပ်သည်
cap	ကက်(စ်)	အုံး
precious	ပရက်ရှပ်(စ်)	အဖိုးတန်သော
desperately	ဒက်(စ်)ပ(ယ်)ရက်တလီး	ဂမူးရှူးထိုး
rescue	ရက်(စ်)ကရူး	ကယ်ဆယ်သည်
plight	ပလိုက်(ထ်)	အခြေအနေ
solemn	ဆော့လဲန်း(စ်)	လေးနက်တည်ကြည်သော
tone	တုံး(နံ)	အသံနေအသံထား
froze	ဖရို(စ်)	မလှုပ်မယှက်ဖြစ်စေသည်
(freeze ဖရို(စ်), froze, frozen ဖရိုဖဲန်း(နံ))		
tracks	ထရက်(စ်)(စ်)	လမ်းကြောင်း
thou	ထောင်း	အသင်၊ အရှင်
horrendous	ဟော့ရဲန်းဒတ်(စ်)	ကြောက်လန့်စရာကောင်းသော
mightiest	မိုက်တီးယက်(စ်)(ထ်)	ခွန်အားအကြီးဆုံးဖြစ်သော
(mighty မိုက်တီး, mightier မိုက်တီးယား, mightiest)		
sworn	စဝေါ(နံ)	ကျိန်ဆိုသည်။
(swear စဝဲ, swore စဝေါ, sworn)		
captivity	ကက်(စ်)တစ်ပ(ယ်)တီ	အနှောင်အတည်းခံရခြင်း

နတ်
သမီး
ပုံပြင်

69. The Half-Pint Jinni

Fairy Story

Exercise	အက်(စ်)ဆယ်ဆိုက်(စ်)	အသုံးပြုသည်။
transform	ထရန်စဖော့(မ်)	အသွင်ပြောင်းလဲသည်
stricken	စတရစ်ကင်(စ်)	လွှမ်းမိုးခြင်းခံရသော
flock	ဖလော့(စ်)	တိရစ္ဆာန်အုပ်
timid	တစ်မစ်(စ်)	ကြောက်ရွံ့တုန်ခါသော
scornful	စကော့(စ်)ဖဲ(လ်)	အထင်သေးသော
windy	ဝင်ဒီ	လေထန်သော
bleatings	ဘလီတင်း(စ်)	သိုးဆိတ်ကိုသို့အော်မြည်ခြင်းများ
victims	ဖစ်(စ်)တင်(စ်)	ခံရသူများ၊ သားကောင်များ
spurred	စ(ပျါ)(စ်)	မြင်းကို ဖနောင့်ဆွဲဖြင့်တို့သည်။
steeds	စထီ(စ်)	မြင်းများ (ရှေးသုံးစကား)
galloped	ဂဲလက်(စ်)	ကဆုန်ပေါက်ပြေးသည်။
devils	ဒက်ဖယ်(လ်)	မကောင်းဆိုးဝါးများ
relief	ရစ်လီ(စ်)	သက်သာခြင်း
(relieve ရစ်လီ(စ်) သက်သာသည်)		
boastful	ဘို့စ်(စ်)ထဲ(လ်)	ကြွားဝါသော
(boast ဘို့စ်(စ်)ထဲ ကြွားသည်)		
leaped	လီ(စ်)	ခုန်ချသည်။
(leap, leaped (or) leapt လက်(စ်)ထဲ, leaped (or) leapt)		
confession	ခဲန်(စ်)ဖက်ရှင်း(စ်)	ဝန်ခံချက်
(confess ခဲန်(စ်)ဖက်(စ်) ဝန်ခံသည်)		
thrust	သရစ်(စ်)ထဲ	ရှုတ်တရက်ရေသို့တကြမ်းတိုင်းဝင်သည်။
(thrust, thrust, thrust)		
slit	စလစ်(စ်)	ခွဲသည်။
(slit, slit, slit, slitting)		
weary	ဝီးရားရီး	ပင်ပန်းနွမ်းနယ်သော
arithmetic	အ(ယ်)ရစ်သ(ယ်)တစ်(စ်)	သင်္ချာဂဏန်း
substracted	ဆက်(တ်)ထရက်(စ်)ထဲ	နှုတ်သည်
loot	လူ(တ်)	ခိုးယူလာသောပစ္စည်း
deeds	ဒီ(စ်)	ဆောင်ရွက်ချက်များ
multiplied	မယ်(လ်)တီ(ယ်)လိုင်(စ်)	ပွားသည်။
(multiply မယ်(လ်)တီ(ယ်)လိုင်(စ်) -ied, -ied)		
buzzed	ဘပ်(စ်)	တစ်စီစီမြည်သည်။
routed	ရုတစ်(စ်)	လမ်းသတ်မှတ်ပေးသည်။
claimed	ကလိမ်း(စ်)	ဆိုသည်။

outlaws	အောက်(တ်)လော့(စ်)	တောပုန်းများ
deliverer	ဒဲလီဗာရာ	အိမ်တိုင်ရာရောက်ပို့ပေးသူ
(deliver ဒဲလီဗာ(စ်))		အိမ်တိုင်ရာရောက်ပို့သည်)
heaped	ဟီ(စ်)	စုပုံသည်။
honors	အော့(ာ)စ်	ဂုဏ်ထူးများ
titles	တိုင်တယ်(လ်)	ဘွဲ့ထူးများ
unsuspecting	အန်(စ်)ဆယ်စပက်(စ်)တင်(စ်)	မသင်္ကာမဖြစ်တတ်သော
at any rate		ဘယ်လိုပုံဖြစ်ဖြစ်
betrothed	ဘီထရီ(သ်)	စေ့စပ်ထားသော
imagine	အင်မက်ဂျင်း(စ်)	စိတ်ကူးသည်။
balcony	ဘယ်(လ်)ကန်နီ	ဆင်ဝင်း၊ လေသာဆောင်
shabbiness	ရှက်ဘီးနက်(စ်)	နွမ်းပါးမှု
formerly	ဖော့(ာ)လီး	အရင်က၊ ယခင်က
wretched	ရက်(ချ်)စ်	စုတ်ပြတ်နံ့ချာသော
beloved	ဘဲလ်(စ်)	ချစ်စွာသော
nephew	နက်ဖျူး	တူ
verily	ဗက်ရီးလီး	အင်မတန်မှ
(very ဗက်ရီး အလွန်)		
beyond	ဘဲယော့(စ်)	ဟိုမှာဘက်၌
humble	ဟမ်(စ်)ဘဲ(လ်)	မိမိကိုယ်ကိုနိမ့်ချသော
exalted	အစ်စော့တစ်(စ်)	မြင့်တင်သည်။
(exalt အစ်စော့(လ်)ထဲ, -ed, -ed)		
pitied	ပစ်တီး(စ်)	သနားသည်။
(pity ပစ်တီး, -ied, -ied)		
reflect	ရဲ(ယ်)ဖလက်(စ်)ထဲ	အလေးအနက်စဉ်းစားသည်
considering	ခဲန်(စ်)ဆစ်ခဲရင်း(စ်)	ယူဆသည်
wisdom	ဝစ်(စ်)ခဲန်(စ်)	ပညာရှိမှု
(wise ဝိက်(စ်) ပညာရှိသော)		
feasted	ဖီ(စ်)တစ်(စ်)	အဝအပြစားသောက်သည်။
content	ခေါ(စ်)တဲန့်(တ်)	ကျေနပ်ခြင်း
velvets	ဗက်(လ်)ဗစ်(စ်)	ကတ္တီပါ
silks	ဆစ်(လ်)စ်(စ်)	ဝိုးထည်များ
luxurious	လင်(စ်)ရှတ်ဒီးရတ်(စ်)	စည်းစိမ်ရှိသော
quarters	ကော့(တာ)စ်	နေရာနေရာ
compliment	ခေါ(စ်)ပလစ်ခဲန့်(တ်)စ်	ချီးကျူးခြင်း

နတ်
သမီး
ပုံပြင်

71. The Half-Pint Jinni

urgent	အားဒိန္နီ(တ်)	စိတ်အားထက်သန်သော
pleasant	ပလက်စဲနီ(တ်)	ကောင်းမွန်သာယာသော
undisturbed	အနိ(န်)ဒစ်(စ်)တဘ(တ်)(ဒ်)အနောင်အယုတ်မရှိသော	
wily	ဝိုင်းလီ၊	စဉ်းလဲသော
intention	အင်တန်းရှင်း	အကြံ၊ ရည်ရွယ်ချက်
bulk	ဘင်(လ်)(ဒ်)	ထုထည်ကြီးမားခြင်း
stealthy	စတက်(လ်)သီ၊	နိုးကြောင်နိုးဝှက်လုပ်သော၊ ရွတ်နင်းလာသော
chamber	ချိန်(မ်)(ဘာ)	အခန်း
richer	ရစ်ချာ	အလွန်လှပတန်ဖိုးကြီးသော
halted	ဟော့(လ်)တစ်(စ်)	ရပ်သည်။
ray	ရေ၊	ရောင်ခြည်
torchlight	တော့(ရှ်)လိုက်(တ်)	မီးတုတ်၊ လက်နိပ်ခါတ်မီးအလင်းရောင်
streamed	စထရမ်(မ်)(ဒ်)	စီးထွက်လာသည်
rattle	ရက်တယ်(လ်)	တကျောက်ကျောက်မြည်သည်
pouring	ပေါရင်း(ဂ်)	သွန်းချသည်
curiosity	ခရူးနီးရော့(ယ်)တီ	သိလိုမြင်လိုစိတ်ပြင်းပြမှု
overcoming	အိုဗ(ယ်)ကမ်းမင်း(ဂ်)	အနိုင်ရသည်၊ လွှမ်းမိုးသည်
caution	ကော့ရှင်း	သတိရှိမှု
boldly	ဘို(လ်)(ဒ်)လီ၊	မဲတင်းစွာ၊ အတင့်ရဲစွာ
strode	စထရုတ်(စ်)	ခြေလှမ်းကျလျှောက်သည်
(stride စထရိုက်(စ်), strode, stridden စထရစ်ဒင်း(စ်))		
alarm	အ(ယ်)လန်(မ်)	ရုတ်တရက်ထိတ်လန့်တုန်လှုပ်မှု
cheerfully	ချီးယားဖဲလီ၊	ကြည်လင်၍ပြော
gracious	ဂရေရှပ်(စ်)	ကြင်နာသိမ်မွေ့သော
offer	အော့(ဖာ)	ပေးသည်။
explanation	အက်(က်)(စ်)ပလ(ယ်)နေးရှင်း	ရှင်းပြချက်
rested	ရက်(စ်)တစ်(စ်)	တည်သည်
pile	ပိုင်း(လ်)	အပုံ
amid	အ(ယ်)မစ်(စ်)	အလယ်တွင်
establishment	အစ်(စ်)ဘဲလစ်(စ်)မဲနီ(တ်)	အိမ်ထောင်စု
feel at home		နေသားကျသည်
token	တုတ်ကဲန်	အထိမ်းအမှတ်၊ တိုက်ပြား
hospitality	ဟော့(စ်)ပစ်တ(ယ်)လ(ယ်)တီ	ဧည့်ဝတ်ကျေပြန်မှု
showered	ရှော့င်းပီး(စ်)	ကျချသည်
pray	ပရေ၊	အားကိုးစွာမျှော်လင့်သည်။

rid	ရစ်(စ်)	ဖယ်ရှားသည်၊ ရှင်းလင်းသည်
(rid, rid, rid, ridding)		
trash	ထရက်(ရှ်)	အမှိုက်သရိုက်
protest	ပရ(ယ်)တက်(စ်)(တ်)	ကန့်ကွက်သည်၊ ငြင်းဆိုသည်
overwhelms	အိုဗ(ယ်)ဝဲမ်း(မ်)	လွှမ်းမိုးစီးသည်၊ စိုးမိုးသည်
deprive	ဒစ်ပရိုက်(စ်)	လက်လွှတ်အောင်ပြုမှုသည်
ought	အော့(တ်)	တစ်စုံတစ်ရာ
value	ဗဲ(လ်)ယူး	တန်ဖိုးထားမှု
grinned	ဂရင်(စ်)(ဒ်)	အားပါးတရပြုံးသည်။
fashion	ဖက်ရှင်(စ်)	လုပ်နည်းလုပ်ဟန်
hasty	ဟော့စတီ	အလျင်စလိုနိုင်သော
hovered	ဟော့(ဟာ)(ဒ်)	ရစ်ဝဲနေသည်
casting	ကတ်(စ်)တင်း	(အကြည်တစ်မျိုးနှင့်)ကြည်သည်။
silly	ဆစ်လီ	ရှူးပေါသော
glared	ဂလဲ(ဒ်)	ဒေါသနှင့်ကြည့်သည်၊ စိန်စိန်ကြည့်သည်
gnashed	ဂနဲ(ရှ်)(ဒ်)	သွားကြိတ်သည်။
charge	ချတ်(ရှ်)	တာဝန်ပေးသည်။
shrink	ရှရင်(စ်)	ရွံ့သွားသည်။ ကျုံ့သွားသည်။
mention	မဲန်းရှင်း	ဖွင့်ဟချက်
Alas	အလက်(စ်)	အလိုလေး
simpleton	စင်ယယ်(လ်)တန်(စ်)	လူအ
groaned	ဂရုန်း(စ်)(ဒ်)	ညည်းသည်
splashed	စပလက်(ရှ်)(ဒ်)	(အရည်)သွန်ကျသည်၊ လွင့်စင်သည်။
clutched	ကလပ်(ချ်)(ဒ်)	ဆုပ်ကိုင်သည်
laughter	လက်(စ်)တာ	ရယ်မောသံ
rang	ရဲန်း(ဂ်)	မြည်သည်
(ring ရင်(စ်), rang, rung ရမ်း(ဂ်))		
chilling	ချစ်လင်(ဂ်)	ချောက်ချားစရာကောင်းသော
echoes	အက်ခီး(စ်)	ပဲ့တင်သံများ
winding	ဝိုင်ဒင်း(ဂ်)	အကွေ့အကောက်များသော
(wind ဝိုင်(စ်)(ဒ်) ရစ်ပတ်သည်, wound ဝေါင်း(စ်)(ဒ်), wound)		
halls	ဟော့(လ်)(စ်)	ခန်းမများ
moonlit	မွန်း(စ်)လစ်(တ်)	လရောင်လျှမ်းသော
empty	အဲန်း(မ်)ပတီး	လူသူကင်းမဲ့သော
alleys	အဲလီ(စ်)	လမ်းကြားများ

73. The Half-Pint Jinni

scurried	စကပ်ရီ(ဒ်)	အမြန်သွားသည်
(scurry စကပ်ရီ, -ied, -ied)		
tavern	တက်ခဲန်(န့်)	တည်းခိုစားသောက်ဆိုင်
Eagle	အီးဂဲ(လ်)	လင်းယုန်
feather	ဖက်(သာ)	ငှက်တောင်
disreputable	ဒစ်(စ်)ရက်ပရက်တ(ယ်)ဘဲ(လ်)	နာမည်မကောင်းသော
(reputable ရက်ပရက်တ(ယ်)ဘဲ(လ်)		နာမည်ကောင်းသော)
northern	နောသဲန်း(န့်)	မြောက်ဘက်ကျသော
(southern ဆပ်သဲန်း(န့်)		တောင်ဘက်ကျသော)
rendezvous	ရော့(န့်)ဒစ်ဗူး	ဆုံရပ်
rascals	ရာစ်(စ်)ကယ်(လ်)(စ်)	လူဆိုးလူတေများ
crouched	ခရို(ချ်)(ဒ်)	ဝင်သည်၊ ဆောင့်ကြောင့်ထိုင်သည်
dingy	ဒင်ဂျီ	ညစ်ပတ်မှောင်မည်းသော
rubbing	ရပ်ဘင်း(စ်)	ပွတ်တိုက်သည်။
(rub ရပ်(တ်), -bed, -bed)		
gleeful	ဂလီဖဲ(လ်)	ပျော်မြူးသော
anticipation	အဲန်တီစစ်ပေးရှင်း(န့်)	ကြိုတင်မှန်းဆချက်
deserved	ဒစ်ဇော်(စ်)(ဒ်)	ထိုက်တန်သည်
affair	အ(ယ်)ဖဲ	အကြောင်းကိစ္စ၊ အရေးအခင်း
wits	ဝစ်(တ်)(စ်)	ဉာဏ်ရွှင်မှုများ၊ စဉ်းစားဉာဏ်များ
display	ဒစ်(စ်)ပလေး	ပြသည်
framing	ဖရိမ်မင်း(စ်)	အမှုဆင်သည်
considering	ခဲန်(န့်)ဆစ်ဒ(ယ်)ရင်း(စ်)	စဉ်းစားရင်း
discarded	ဒစ်(စ်)ကတ်ဒစ်(ဒ်)	အသုံးမဝင်၍စွန့်ပစ်သည်
demand	ဒစ်မန်း(န့်)(ဒ်)	တောင်းဆိုသည်
resounded	ရစ်စောင်းဒစ်(ဒ်)	ပဲ့တင်ထပ်သည်
throughout	သရူးအောက်(တ်)	တစ်ပုဒ်လုံး
drifted	ဒရစ်(စ်)တစ်(စ်)	လွင့်ဖျောသည်
gloomily	ဂလွန်းမီးလီး	စိတ်ညစ်စွာ
(gloomy ဂလွန်းမီး စိတ်ပျက်စိတ်ညစ်သော)		
dreamy	ဒရင်းမီး	အိပ်မက်ဆန်သော
violently	ဗိုင်းရားလဲန်တလီး	ပြင်းထန်စွာ
(violent ဗိုင်းရားလဲန်(တ်) ပြင်းထန်သော)		
dozen	ဒင်ဇင်(န့်)	ဒါဇင်၊ ၁၂ခု
noble	နိုဘယ်(လ်)	မြင့်မြတ်သော

hearers	ဟီးရားရာဖ်(စ်)	နားဆင်နေကြသူများ
confined	ခဲန်(န့်)ပိုင်(န့်)(ဒ်)	ကန့်သတ်သည်
representing	ရက်(စ်)ပရစ်ခဲန်တင်း	ကိုယ်စားပြုသည်
gallows	ဂဲလ်ဂဲ(စ်)	ကြိုးစင်
steep	စတီ(စ်)	မတ်စောက်သော
passing	ပတ်စင်း(စ်)	သေဆုံးခြင်း
physicians	ဖစ်စစ်ရှင်(န့်)(စ်)	သမားတော်ကြီးများ
recovery	ရစ်ကပ်(ယ်)ရီ	ပြန်လည်ကျန်းမာလာမှု
(recover ရစ်ကပ်(ဗာ)		ပြန်လည်ကျန်းမာသည်)
pleasing	ပလီဇင်း	နှစ်သက်စရာကောင်းသော
(please ပလီ(စ်)		ကျေနပ်နှစ်သိမ့်စေသည်)
governor	ဂပ်(ယ်)(နာ)	အုပ်ချုပ်ရေးမှူး
(govern ဂပ်ခဲန်(န့်)		အုပ်ချုပ်သည်)
province	ပရိုဗင့်(စ်)	ပြည်နယ်
ever after		ထာဝရအသက်ထက်ဆုံး
moral	မော့ရယ်(လ်)	ဆောင်ပုဒ်၊ သင်ခန်းစာ

အသံထွက်အညွှန်း

- (1) -(ယ်)ကို -ယ် ဖြစ် အသံတစ်ဝက်ဖြင့် ဖတ်ပါ။
- (2) -စ် ကို နောက်ဆုံးအသံဖြစ်ပါက -စ် အတိုင်း အသံထွက်ပါ။
ဇာလုံး၏အရှေ့နှင့်အလယ်နေရာတို့တွင်ရှိသော -စ် ကိုမူ -စ် ဖြစ်အသံထွက်ပါ။
- (3) -ာ/-ါ နှင့် -ာ/-ါး စာလုံးများသည် ပါးစပ်ကိုဟ၍ ဆိုရပြီး ကွင်းခတ်ပြထားသော
(-ာ/-ါ) နှင့် (-ာ/-ါး) စာလုံးများကိုမူ ပါးစပ်ဟရုံဟ၍ အသံထွက်ပါ။

A Busy Morning

One fine morning Jack **discovered**, on the other side of the hedge, an apple tree bearing **tempting** fruit; and he immediately broke through the hedge, and, climbing the tree, he **plucked** the fairest of the apples, and did eat.

“I say, you, sir. What are you doing there?” said a rough voice. Jack looked down and saw a **stout, thick-set** person, in a grey coat and red waist-coat, standing underneath him.

“I’m eating apples,” replied Jack. “Shall I throw you down a few?”

“Thank you kindly. The fewer that are pulled the better. Those apples are mine, and I’ll **trouble** you to come down as fast as you please. When you’re down, we can **settle** our accounts,” continued the man, shaking his stick. “I’ve lost plenty of apples and have long wanted to find out the robbers. Now I’ve caught one, I’ll take good care he doesn’t escape **without apple sauce**. So come down, you young thief, come down directly, or it will be the worse for you.”

“Thank you,” said Jack, “but I am very well here. I will, if you please, **argue** the point from where I am.”

Youth Story

၁၇၆ များသောနံနက်ခင်း

သာယာတဲ့နံနက်ခင်းတစ်ခုမှာ ဂျက်ဟာ ခြံစည်းရိုးရဲ့တခြားတစ်ဘက်က **ပက်စရာကောင်းတဲ့** အသီးတွေ သီးနေတဲ့ ပန်းသီးပင်ကို **ရှာတွေ့ခဲ့တယ်။** ဒါနဲ့ သူဟာ ချက်ချင်းပဲ ခြံစည်းရိုးကို ဖောက်ဝင်ပြီးတော့ သစ်ပင်ပေါ်တက်ပြီး ပန်းသီးတွေထဲက အကောင်းဆုံးတွေကို **ခူးယူ** စားတော့တယ်။

‘ငါပြောမယ် ဟေ့မင်း၊ လူကြီးမင်း၊ အဲဒီမှာ မင်းဘာလုပ်နေတာလဲ’ လို့ခက်ထန်မာကြောတဲ့အသံကြီးကပြောတယ်။ ဂျက်ကအောက်ငုံကြည့်လိုက်တော့ အညှိုးရောင်ကုတ်အင်္ကျီနဲ့ အနီရောင်ဝတ်စုံကုတ်အင်္ကျီဝတ်ထားတဲ့ **သန်စွမ်းတုတ်နိုင်တဲ့** လူတစ်ယောက် သူ့အောက်မှာရပ်နေတာကို တွေ့ရတယ်။

‘ကျွန်တော်ပန်းသီးတွေစားနေတာပါ’ လို့ဂျက်ကပြန်ဖြေတယ် ‘ကျွန်တော် ခင်ဗျားကို နဲ့နဲ့ပစ်ချပေးရမလား’

‘မင်းကို ကြင်နာစွာ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်၊ ခူးတာပိုနည်းလေလေ၊ ပိုကောင်းလေလေပဲ။ အဲဒီပန်းသီးတွေက ငါ့ဟာတွေကွ၊ ဒါကြောင့်မင်းကြိုက်သလို **မြန်မြန်လေး**အောက်ကိုဆင်းလာဖို့ ငါမင်းကို **ဒုက္ခပေး** ရမှာပဲ။ မင်းအောက်ရောက်လာရင် ငါတို့စာရင်း **ရှင်း** ကြတာပေါ့’ လို့ အဲဒီလူက သူ့တုတ်ကိုလှုပ်ယမ်းရင်း ဆက်ပြောတယ်။ ‘ငါ့မှာပန်းသီးတွေအများကြီး ပျောက်ခဲ့ပြီး အဲဒီသူခိုးခားပြဲတွေကို ရှာတွေ့ချင်နေတာကြာပြီ၊ ခုငါသူခိုးတစ်ယောက်ကို ဖမ်းမိပြီဆိုတော့ သူ **ပေါက်ကရပြောပြီး** လွတ်မသွားရအောင် ငါကောင်းကောင်း ဂရုစိုက်ရမယ်။ ဒီတော့ အောက်ဆင်းခဲ့၊ ဟိတ်ကောင် သူ့ခိုးလေး၊ အောက်ကိုတန်းဆင်းခဲ့၊ ဒါမှမဟုတ်ရင် မင်းအတွက် ပိုဆိုးသွားလိမ့်မယ်။’

‘ကျေးဇူးတင်ပါတယ်’လို့ ဂျက်ကပြောတယ်။ ‘ဒါပေမဲ့ ကျွန်တော် ဒီမှာ အရမ်းအဆင်ပြေပါတယ်၊ ခင်ဗျားကျေနပ်ရင် ကျွန်တော် ရှိနေတဲ့ နေရာကနေ အဲဒီအချက်ကို **ငြင်းခုန်** ကြမယ်လေ’

လူငယ် တတ် လမ်း

77. A Busy Morning

Youth Story

လူယ်
ဓာတ်
လမ်း

"I've no time to argue the **point**, my lad. I've plenty to do, but don't think I'll let you off. If you don't choose to come down, why then, you may stay there, and I'll **answer** for it, as soon as my work is done I'll find you safe enough."

"He'll not find me here when he comes back, I've a **notion**," thought Jack. But in this Jack was mistaken. The farmer walked to the hedge, and called to a boy, who took his orders and ran to the farmhouse. In a minute or two, a large **bulldog** was seen **bounding** along the **orchard** to his master.

"**Mark** him, Caesar," said the farmer to the dog. "Mark him." The dog **crouched** down in the grass, with his head up, and eyes **glaring** at Jack. "I can't wait here. But Caesar can, and I'll tell you as a friend, that if he gets hold of you, he'll not leave a **limb** of you together. When work's done, I'll come back." So saying, the farmer walked off, leaving Jack and the dog to argue the point, if they felt like doing so.

After a while, the dog laid his head down and closed his eyes as if asleep. But Jack **observed** that at the least movement on his part, one eye was seen to unclosethe **partly**. So Jack, like a **prudent** boy, **resolved** to stay where he was. He picked a few more apples, for it was his dinner time, and as he chewed he thought.

'ဒီ **ကိစ္စ** ကို ငြင်းခုံဖို့ ငါ့မှာအချိန်မရှိဘူး။ ငါ့လူလေး။ ငါ့မှာလုပ်စရာ အများကြီး ရှိတယ်။ ဒါပေမဲ့ မင်းကိုငါလွှတ်ပေးလိမ့်မယ်တော့ မထင်နဲ့။ မင်းဆင်းလာဖို့ မရွေးချယ်ရင် ရတယ်လေ။ မင်း အဲဒီမှာပဲနေနိုင်တယ်။ အဲဒါကို ငါ **တာဝန်ယူ** မယ်။ ငါ့အလုပ်တွေလုပ်ပြီးပြီးချင်း ငါမင်းကို လုံလုံခြုံခြုံ လာတွေ့မယ်'

'သူပြန်လာတဲ့အခါ ငါ့ကိုဒီမှာတွေ့မှာမဟုတ်ပါဘူး။ ငါ **သိ** တာပေါ့' လို့ ဂျက်ကတွေးတယ်။ ဒါပေမဲ့ ဒီနေရာမှာ ဂျက်မှာသွားပါပြီ။ လယ်သမား ဟာ ခြံစည်းရိုးဆီလျှောက်သွားပြီ။ ကောင်လေးတစ်ယောက်ကို အော်ခေါ်တယ်။ ကောင်လေးက သူ့အမိန့်ကိုနာခံပြီးတော့ လယ်သမားနေအိမ်ဆီကို ပြေးသွား တယ်။ တစ်မိနစ်နှစ်မိနစ်အတွင်းမှာပဲ **ခွေးဘီလူးကြီး** တစ်ကောင်ဟာ သူ့ခင်ရီရာကို **သစ်သီးခြုံ** တလျှောက် **ခုန်ပေါက်လာ** တာကို တွေ့ရတယ်။

'သူ့ကို **ဂရုစိုက်ထား** ဆီဇာ' လို့ လယ်သမားကခွေးကိုပြောတယ်။ 'သူ့ကိုဂရုစိုက်ထားနော်' ခွေးကမြက်တွေကြားမှာ **ဝပ်ချလိုက်တယ်**။ သူ ခေါင်းကို အပေါ်မော့ထားရင်း မျက်လုံးတွေက ဂျက်ကို **စိန်းစိန်းကြည့်နေ** တယ်။ 'ငါကတော့ဒီမှာမစောင့်နိုင်ဘူး။ ဒါပေမဲ့ဆီဇာကတော့ စောင့်နိုင်တယ် ပြီးတော့ ငါမင်းကို မိတ်ဆွေအနေနဲ့ ပြောပြလိုက်မယ်။ သူမင်းကိုမိသွားလို့ ရှိရင် မင်းရဲ့ **ခြေတံလက်တံ** တစ်ခုမှ အတူကျန်စေမှာမဟုတ်ဘူး။ အလုပ်လုပ် ပြီးတဲ့အခါ ငါပြန်လာမယ်' အဲလိုပြောရင်းနဲ့ လယ်သမားဟာ ထွက်သွားတယ်။ ဂျက်နဲ့ခွေးကို သူတို့သာလုပ်ချင်စိတ်ရှိရင် ဒီကိစ္စငြင်းခုံ ချန်ထားခဲ့တယ်။

ခဏကြာတော့ ခွေးဟာ သူ့ခေါင်းကိုလှဲချထားပြီး အိပ်ပျော်နေသလို နဲ့ သူ့မျက်စိတွေကို ပိတ်ထားတယ်။ ဒါပေမဲ့ သူ့အနေနဲ့ လှုပ်ရှားမှုအနည်း ဆုံးလေးကို သူ့လုပ်လိုက်တဲ့အခါ မျက်လုံးတစ်ဖက်ဟာ **တစ်ဝက်တစ်ပျက်** ပွင့်လာတာကို ဂျက်က **သတိပြုမိတယ်**။ ဒါကြောင့် ဂျက်ဟာ **မြှင့်မြင် ဆင်ခြင်တတ်တဲ့** ကောင်လေးတစ်ယောက်လိုပဲ သူ့ရှိနေတဲ့ နေရာမှာပဲ နေဖို့ **ဆုံးဖြတ်လိုက်တယ်**။ သူ့ရဲ့ညစာစားချိန်ဆိုတော့ နောက်ထပ်ပန်းသီး အနည်းငယ်ကို သူ့ခူးလိုက်တယ်။ ပြီးတော့ သူဝါးနေရင်းနဲ့ တွေးတယ်။

79. A Busy Morning

Youth Story



Jack had been but a few minutes thinking and chewing when he was interrupted by another chewing animal, nothing less than a bull, which had been turned out with full possession of the orchard and now advanced, bellowing occasionally, and tossing his head at the sight of Caesar, which he considered to be as much a trespasser as his master had considered our hero.

Caesar started up and faced the bull, which advanced pawing, with its tail in the air. When within a few yards the bull made a rush at the dog, which avoided it and attacked it in turn.



လူငယ်
ဇာတ်
လမ်း

ဂျက်ဟာ နွားသိုးတစ်ကောင်ထက်မလျော့တဲ့ နောက်ထပ်ဝါးနေတဲ့ တိရစ္ဆာန်တစ်ကောင်ရဲ့ နောက်ယုတ်ခြင်းကိုခံရ တဲ့အချိန်မှာ သူတွေ့ရင်းနဲ့ ဝါးနေတာ မိနစ်အနည်းငယ်သာရှိပါသေးတယ်။ အဲဒီကောင်ဟာ ဒီသစ်သီး ခြံအတွင်းမှာ လွတ်လွတ်လပ်လပ်လှည့်လည်သွားလာဖို့ လွတ်ပေး လိုက်တဲ့ ကောင်ဖြစ်တယ်။ အခုဆိုမကြာခဏ အော်ရင်း နဲ့ ရှေ့တိုးလာနေတယ်။ သူ ဆီဇာကို တွေ့တဲ့အခါ သူ့ရဲ့ခေါင်းကို ပင့်မြှောက်တယ်။ သူ့သခင်က ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ သူ့ရဲ့ကောင်းလေးကို ယူဆသလိုပဲ သူ့ကလဲ ဆီဇာကို ဂဗျားကျော်သူ တစ်ယောက်ဖြစ်တယ်လို့ ယူဆတယ်။

ဆီဇာဟာ စတင်လှုပ်ရှားလိုက်ပြီး နွားသိုးကိုရင်ဆိုင်လိုက်တယ်။ နွားသိုးဟာ အမြီးကိုထောင်ပြီးတော့ မြေကြီးကို ခွာနဲ့ယက်ရင်း ရှေ့ကို တိုးလာတယ်။ ကိုက်အနည်းငယ်အတွင်းရောက်တဲ့အခါ နွားသိုးဟာ ခွေးဆီကို တစ်ဟုန်ထိုးပြေးလာတယ်။ ခွေးက အဲဒါကို မှောင် ပြီး နွားသိုးကို တစ်လှည့် ပြန်တိုက်ခိုက်တယ်။

81. A Busy Morning

Youth Story

လူငယ် စာတို လမ်း

Thus did the **warfare** continue until the two animals were at some distance from the apple tree. Jack prepared for immediate **flight**, but unfortunately the **combat** was carried on by the side of the hedge at which Jack had made his way in. "Never mind," thought Jack. "There are two sides to every field. **At all events** I'll try it."

He was slipping down the **trunk** when he heard a **tremendous** roar. The bulldog had been tossed by the bull. He was then high in the air, and Jack saw him fall on the other side of the hedge. Upon this, Jack, seeing that he was relieved from his **sentry**, slipped down the rest of the tree and took to his heels.

Unfortunately for Jack, the bull saw him, and, **flushed** with victory, immediately set up another roar and **bounded** after him. Jack saw his danger, and fear gave him wings. Not only did he fly over the orchard : he flew over the hedge, which was about five feet high, just as the bull drove its head into it.

"Look before you leap" is an old **proverb**. Had Jack done so he would have fared better. But as there were very good reasons why he didn't look, we will excuse him. We will **merely** state that when Jack got to the other side of the hedge, he found he had **pitched** upon two beehives and **upset** them.

ဒီလိုနဲ့ တိရစ္ဆာန်နှစ်ကောင်ဟာ ပန်းသီးပင်ကနေအတော်အတန် ဝေးဝေးရောက်သွားတဲ့တိုင်အောင် **စစ်ရေး** ဟာဆက်လက်ဖြစ်ပွားနေတယ်။ ဂျက်ကချက်ချင်း **ထွက်ပြေး** ဖို့ပြင်တယ်။ ဒါပေမဲ့ကံမကောင်းစွာဘဲ ဂျက်ဝင်လာခဲ့တဲ့ ခြံစည်းဘက်နားမှာ **တိုက်ပွဲ** ကို ဆက်လုပ်နေကြတယ်။ 'ကိစ္စမရှိဘူး' လို့ ဂျက်ကတွေးတယ်။ 'စိုက်ကွင်းတိုင်းမှာ (ခြံစည်းရိုး) နှစ်ဖက်ရှိတာပဲ။ **ဘယ်လိုပဲဖြစ်ဖြစ်** ငါအဲဒါကို စမ်းကြည့်ရမယ်။'

ကျယ်လောင်လှတဲ့ အသံနက်ကို သူကြားလိုက်ချိန်မှာ သူဟာ **ပင်စည်** ကနေ အသာလေးဆင်းနေတယ်။ နွားသိုးဟာ ခွေးဘီလူးကို အထက်ကို ပစ်မြှောက်လိုက်တယ်။ ခွေးဘီလူးဟာ နောက်တော့ လေထဲကို မြောက်သွားပြီး ခြံစည်းရိုးရဲ့ တခြားတစ်ဘက်ကို ကျသွားတာကို ဂျက်မြင်လိုက်တယ်။ အဲဒီလိုဖြစ်တဲ့အခါမှာ သူဟာ သူ့ရဲ့ **ကင်းစောင့်သမား** ထံကနေ လွတ်မြောက်သွားပြီဆိုတာ သဘောပေါက်ပြီး ဂျက်ဟာသစ်ပင်ရဲ့ ကျန်တဲ့အပိုင်းကနေ အသာကလေးဆင်းပြီး ထွက်ပြေးသွားပါတယ်။

ဂျက်အတွက်ကံမကောင်းတာကတော့ နွားသိုးဟာ သူ့ကိုမြင်သွားပြီး အောင်ပွဲကြောင့် **စိတ်တက်ကြွနေ** တော့ နောက်ထပ် ကျယ်ကျယ်လောင်လောင်အသံပြုပြီး သူ့နောက်ကို **ခုန်ပေါက်လိုက်လာတယ်။** ဂျက်ဟာ သူ့အန္တရာယ်ကိုမြင်ပြီး ကြောက်ရွံ့ခြင်းကသူ့ကို အတောင်ပံတပ်ပေးလိုက်သလို ဖြစ်သွားတယ်။ သူဟာ သစ်သီးခြံပေါ်က ခုန်ပျံရုံသာမက ငါးပေလောက်မြင့်တဲ့ ခြံစည်းရိုးထဲ နွားသိုးကသူ့ရဲ့ဦးခေါင်း ထိုးထည့်လိုက်တဲ့အခါမှာ ခြံစည်းရိုးပေါ်က ခုန်ပျံသွားတယ်။

'သင်မခုန်ခင် ကြည့်ပါ' ဆိုတာ **စကားပုံ** ဟောင်းတစ်ခုပါ။ အဲဒီလိုသာ ဂျက်လုပ်ခဲ့ရင် သူ့အောင်မြင်ခဲ့မှာပါ။ ဒါပေမဲ့ ဘာကြောင့် သူမကြည့်ခဲ့ရသလဲဆိုတဲ့ အကြောင်းပြချက်ကောင်းကောင်းတွေရှိနေလို့ ကျွန်ုပ်တို့ သူ့ကိုခွင့်လွှတ်မှာပါပဲ။ ဂျက်ဟာ ခြံစည်းရိုးရဲ့ တစ်ခြားတစ်ဘက်ကို ရောက်တဲ့အခါ သူဟာ ပျားအုံနှစ်ခုပေါ်ကို **ထိုးစိုက်ကျ** သွားပြီး အဲဒါတွေကို **မှောက်ပစ်** လိုက်မိတာကို သူတွေ့ရတယ်ဆိုတာ ကျွန်ုပ်တို့ ထုတ်ပြောရုံမျှသာ ပြောပါတော့မယ်။

83. A Busy Morning

The bees were not pleased with Jack for disturbing them, and he had hardly time to get to his feet before he found them very busily stinging him in all parts. All that he could do was to run for it.

But the bees flew faster than he could run, and he was mad with pain when he **stumbled**, half-blinded, over the **brickwork** of a well. He could not stop himself, but he **seized** the iron chain as it struck him in the face.

Down he went, and round went the **windlass**, and after a rapid **descent** of fifty feet, our hero found himself under water, and no longer troubled with the bees.

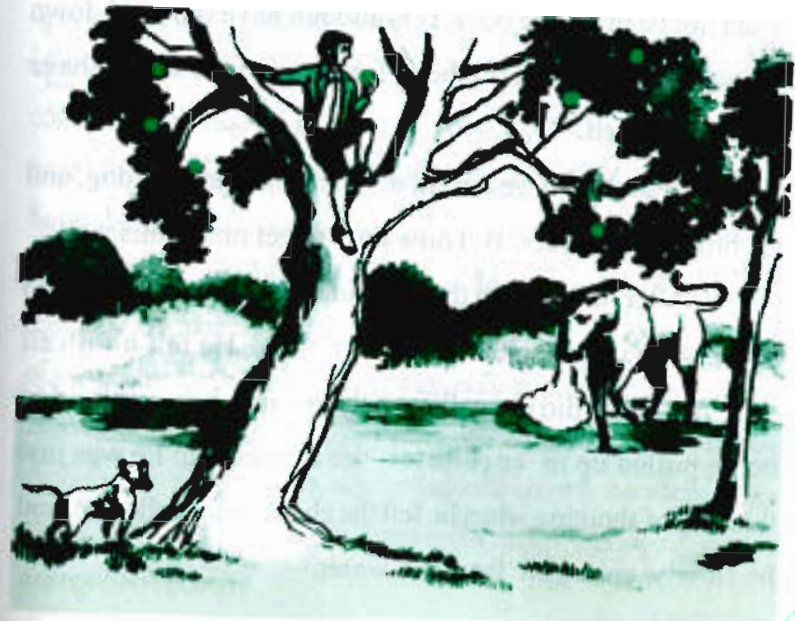


Youth Story

ပျားတွေဟာ သူတို့ကို **ဝင်ရောက်နှောက်ယှက်** တဲ့အတွက် ဂျက်ကို မကျေနပ်ပါဘူး။ သူ့ခန္ဓာကိုယ်အစိတ်အပိုင်းအားလုံးမှာ ပျားတွေက အလုပ်ရှုပ်နေအောင် တုတ်နေကြတာကို သူမတွေ့ခင်မှာ သူဟာ မတ်တပ်ရပ်ဖို့ အချိန်တောင် မရှိသလောက်ပါပဲ။ လွတ်အောင်ပြေးတာက သူလုပ်နိုင်တာ အကုန်ပဲ။

ဒါပေမဲ့ ပျားတွေဟာ သူပြေးနိုင်တာထက် ပိုပြီးမြန်အောင်ယုံကြည်တယ်။ ဒါကြောင့် သူဟာ နာလွန်းလို့ အရူးအမူးဖြစ်နေပြီး မမြင်မကန်းနဲ့ ရေတွင်းရဲ့ **အုတ်ခဲတွေ** စိထားတဲ့အပေါ်ကို **မလှတ်တိုက်မိတယ်**။ သူဟာ သူ့ကိုယ်သူ မရပ်တန့်နိုင်ဘူး။ ဒါပေမဲ့ သံကြိုးက သူ့မျက်နှာကို ရိုက်မိတဲ့အခါ သူက သံကြိုးကို **ဖမ်းဆွဲလိုက်တယ်**။

သူဟာ အောက်ကိုကျသွားတယ်။ **ကြိုးရစ်ခက်** က လည်သွားတယ်။ ပြီးတော့ ပေငါးဆယ်ခန့်ကို အမြန် **ကျ** သွားအပြီးမှာ ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ သူ့ရဲကောင်းလေးဟာ သူ့ကိုယ်သူ ရေအောက်မှာရောက်နေကြောင်းနဲ့ ပျားတွေ ရဲ့ နောက်ထပ်အနှောက်အယှက်ပေးတာကို မခံရတော့ကြောင်း တွေ့ရတယ်။



လူငယ်
ဇာတ်
လမ်း

85. A Busy Morning

Youth Story

Jack rose from the water and seized the rope to which the chain of the bucket was made fast—it had all been unwound from the windlass and enabled him to keep his head above the surface. After a few seconds he felt something against his legs. It was the bucket, about two feet under water. He put his feet into it and found himself fairly comfortable ; for the water, after the sting of the bees and the heat he had been put into by the bees, was quite cool and refreshing.

“ At all events ,” thought Jack, “if it had not been for the bull I should have been watched by the dog and then thrashed by the farmer. But then again, if it had not been for the bull, I should not have tumbled among the bees. And if it had not been for the bees, I should not have tumbled down the well. But if it had not been for the chain, I should have been drowned. ”

“However, I’ve got rid of the farmer, and the dog, and the bull, and the bees. But how am I to get out of this well ?

After he had been there about fifteen minutes, his teeth began to chatter and his limbs to tremble. He felt numb all over. At first he did not call for help because he was afraid of being pulled up to encounter the farmer. But he was just thinking of shouting when he felt the chain being pulled up, and he slowly emerged from the water.



လူငယ်
ဇာတ်
လမ်း

ဂျက်ဟာ ရေထဲကကြွတက်လာပြီးတော့ ရေပုံးရဲ့သံကြိုးနဲ့ ခိုင်အောင် တွဲချည်ထားတဲ့ ကြိုးကို ဖမ်းဆွဲလိုက်တယ်။ ကြိုးဟာ ကြိုးရစ်စက်ကနေ အကုန်လုံး ပြေသွားပါပြီ။ ပြီးတော့ ဒီကြိုးက သူ့ရဲ့ခေါင်းကို ရေမျက်နှာပြင်ပေါ်မှာ ရှိစေနိုင်ပါတယ်။ စက္ကန့်အနည်းငယ်ကြာတဲ့အခါ တစ်ခုခုက သူ့ခြေထောက်တွေကို ထိမိတာကို သူခံစားမိတယ်။ ဒါဟာ ရေပုံးပါပဲ။ ရေအောက်နှစ်ပေလောက်မှာ ရှိနေတယ်။ သူဟာ အဲဒီထဲကို သူ့ခြေထောက်တွေကိုထည့်ပြီး ထားလိုက်တာ အတော်အသင့် သက်တောင့်သက်သာရှိတာကို သူ့ကိုယ်သူတွေ့ရတယ်။ ဘာကြောင့်လဲဆိုတော့ ပျားတွေဟာ သူ့ကို ပျားဆိပ်ဆူးချွန် နဲ့ အပူတွေထိုးသွင်းခဲ့ပြီး နောက်ပိုင်းမှာ ရေက အတော်ကလေးအေးမြပြီး ပြန်လည်လန်းဆန်းစေလို့ပဲဖြစ်တယ်။

‘ဘာပဲဖြစ်ဖြစ်’ လို့ ဂျက်ကတွေးတယ်။ ‘နွားသိုးကြောင့်သာမဟုတ်ရင် ငါဟာခွေးရဲ့စောင့်ကြည့်တာကိုခံရမယ်။ ပြီးတော့ လယ်သမားရဲ့ မိုက်နက်တာကို ခံရမှာ။ ဒါပေမဲ့ တစ်ခါ နွားသိုးကြောင့်သာမဟုတ်ခဲ့လို့ရှိရင် ငါဟာ ပျားတွေကြားထဲမှာ ခလုတ်တိုက်လဲ ခဲ့မှာ မဟုတ်ဘူး။ ပြီးတော့ ပျားတွေကြောင့်သာမဟုတ်ရင် ငါရေတွင်းအောက်ပြုတ်ကျခဲ့မှာမဟုတ်ဘူး။ ဒါပေမဲ့ သံကြိုးကြောင့်သာမဟုတ်ရင် ငါ ရေနစ်ခဲ့ လိမ့်မယ်။ ဒါပေမဲ့လည်း ငါဟာ လယ်သမားနဲ့ခွေး၊ ပြီးတော့ နွားသိုးနဲ့ပျားတွေနဲ့ ကင်းရှင်းသွားပြီ။ ဒါပေမဲ့ ဒီရေတွင်းကနေ ငါဘယ်လိုထွက်ရမလဲ’

သူဟာ ဆယ့်ငါးမိနစ်လောက် အဲဒီနေရာမှာ ရှိပြီးတဲ့အခါမှာ သူ့သွားတွေဟာ အချင်းချင်းမိုက်ခတ် စပြုလာပြီ။ သူ့ခြေလက်တွေဟာ တုန်စပြုလာတယ်။ သူဟာ တစ်ကိုယ်လုံးတုန်နေတယ်။ အစကတော့ ဘု အကူအညီ မတောင်းပါဘူး။ သူ့ဆွဲတင်ခံရပြီးနောက် လယ်သမားကို ရင်ဆိုင် ရမှာ ကြောက်လို့ပါ။ ဒါပေမဲ့ သူဟာ သံကြိုးကိုဆွဲတင်ခံရတာကို ခံစားမိတဲ့အချိန်မှာ သူဟာ အော်ဖို့ စဉ်းစားနေရုံမျှသာရှိသေးတယ်။ တဖြည်းဖြည်းနဲ့ သူ ရေထဲက ပေါ်ထွက်လာခဲ့တယ်။

87. A Busy Morning

Then he heard **complaints** about the weight of the bucket, at which he was not surprised. At last his head appeared above the low wall, and he was just about to take hold of it when those who were working the windlass beheld him. It was a **farm-hand** and a maidservant.

“Thank you,” said ‘Jack.

The girl **screamed** and let go. The man also was **startled** and did not hold fast. The handle **slipped** from his grasp, **whirled** round, struck him under the chin, and threw him **headlong** before the “Thank you” was **fairly** out of Jack’s lips.

Down like **lightning** went Jack again to the bottom. Fortunately for him he had not let go the chain; otherwise he might have **struck** the sides and been killed. As it was he was merely **soused** a second time, and in a minute or two was back again in his **former** position. “This is **mighty** pleasant,” thought Jack, “but, **at any rate**, they know that I’m here.”

Meanwhile the girl ran into the kitchen and fell on the floor in a **faint** and rolled on some heaps of **dough** which were laid there before the fire.

“Mercy on me, what’s the matter with Susan?” **exclaimed** the farmer’s wife. “Where’s Mary? Where’s John?”

Youth Story



နောက်တော့ ရေပုံးရဲ့ အလေးချိန်နဲ့ပတ်သက်ပြီး **မကျေမနပ်** တိုင်တန်းပြောနေတာတွေ သူကြားရတယ်။ သူ ဒါကို မအံ့သြပါဘူး။ နောက်ဆုံးတော့ သူခေါင်းဟာ (ရေတွင်းရဲ့) နံရံနိမ့်နိမ့်လေးအထက်မှာ ပေါ်လာ တယ်။ ဒါနဲ့ ကြိုးရစ်စက်ကို လှည့်တဲ့လူတွေက သူ့ကိုမြင်လိုက်တဲ့အချိန်မှာ သူဟာ အဲဒီနံရံနိမ့်နိမ့်လေးကို ဆုပ်ကိုင်မဲ့ဆဲဆဲမျှ သာရှိပါသေးတယ်။ ဒါဟာ **လယ်အကူယောက်ျား** နဲ့ အိမ်ဖော်မိန်းကလေးတို့ဖြစ်တယ်။

‘ကျေးဇူးတင်ပါတယ်’ လို့ ဂျက်ကပြောလိုက်တယ်။

မိန်းကလေးက **စူးစူးဝါးဝါးအော်** ပြီး ကိုင်ထားတာကိုလွှတ်လိုက်တယ်။ ယောက်ျားကလည်း **လန့်ဖျပ်သွား** ပြီး မြဲမြဲကိုင်ထားတော့ဘူး။ (ကြိုးရစ်စက်ရဲ့) လက်ကိုင်ဟာ သူ့ဆုပ်ကိုင်ထားတဲ့ထဲက **လွှတ်ထွက်သွားတယ်။** ပြီးတော့ **ချာချာလည်သွားတယ်။** လက်ကိုင်က သူ့မေးစေ့အောက်ကိုရိုက်မိပြီးတော့ သူ့ကို **ခေါင်းစိုက်ပစ်ကျပွား** စေတယ်။ ဂျက်ရဲ့နှုတ်ခမ်းကနေ ‘ကျေးဇူးတင် ပါတယ်’ လို့ **ကောင်းကောင်း** မထွက်လာခင်လေးမှာဖြစ်တယ်။

လျှပ်စီးလက် သလိုပဲ ဂျက်ဟာအောက်ခြေကို ထပ်မံကျသွားတယ်။ သူ့အတွက် ကံကောင်းတာကတော့ သူဟာ သံကြိုးကိုကိုင်ထားရာက မလွှတ် လိုက်ပါဘူး။ နို့မဟုတ်ရင် သူဟာ (ရေတွင်းရဲ့) နံဘေးတွေနဲ့ **ရိုက်မိ** ပြီး သေသွားနိုင်တယ်။ ဖြစ်ပုံကတော့ သူဟာ ဒုတိယအကြိမ် **ရေရိုသွား** ရုံပဲ။ ပြီးတော့ တစ်မိနစ်နှစ်မိနစ်အတွင်းမှာပဲ သူ့ရဲ့ **အရင်** အနေအထားကို ပြန်ရောက်သွားတယ်။ ‘ဒါဟာ **အကြီးအကျယ်** ကျေနပ်စရာကောင်းပါတယ်’ လို့ ဂျက်ကတွေးတယ်။ ‘ဒါပေမဲ့ **ဘယ်လိုပဲဖြစ်ဖြစ်** ငါ ဒီမှာရှိနေတာကို သူတို့သိသွားပြီ’

ဒီအတောအတွင်းမှာ အိမ်ဖော်မိန်းကလေးက မီးဖိုခန်းထဲကို ဝင်ပြေး ပြီး ကြမ်းပေါ်မှာ **မှူးမှူး** လဲကျသွားတယ်။ နောက်ပြီး မီးဖိုရှေ့မှာ ချထားတဲ့ **ဂျုံပုနံ့ညက်** အပုံတွေပေါ်မှာ လူးလိမ့်သွားတယ်။

‘ဘုရားကယ်ပါ။ ဆုစန်ဘယ်လိုဖြစ်တာလဲ’ လို့ လယ်သမားရဲ့ မိန်းမက **အော်တယ်။** ‘မေရီ ဘယ်မှာလဲ ၊ ဂျွန်ရောဘယ်မှာလဲ’

လူငယ် တတ် လမ်း

89. A Busy Morning

John soon followed, holding his **under-jaw** in his hand. He looked very **dismal**, because he thought his jaw was broken, and he looked very frightened, because he thought he had seen the **Devil**.

“Mercy on us, what’s the matter?” exclaimed the farmer’s wife again. “Mary, Mary, Mary!” **screamed** she, beginning to be frightened herself; for with all her efforts she could not move Susan off her bed of dough, where she lay in a **swoon**.

Mary answered her mistress’s loud **appeal**, and together they raised Susan (but as for the bread, it never rose again).

“Why don’t you come and help, John?” cried Mary.

“Aw-yaw-aw !” **remarked** John, holding his jaw.

“What’s the matter here, **missus** ?” exclaimed the farmer, coming in. “Houghty-toity, what **ails** Susan? And what ails you, John? Bless me! Everything seems to go wrong to-day. First, there be the apples stolen. Then there be the bees turned topsy-turvy in the garden. Then there be Caesar with his **flank** opened by the bull. Then there be the bull broken through the hedge and **tumbled** into the sand-pit. And now, when I come to get more help to drag him out, I find Susan dead-like, and John looks as if he had seen a **ghost**.”

မကြာခင်မှာပဲ ဂျွန်ဟာ သူ့ **အောက်ပေးရိုး** ကို လက်နဲ့ကိုင်ရင်း လိုက်လာတယ်။ သူ့ကြည့်ရတာ အလွန် **စိတ်ပျက်ညှိုးငယ်** နေတယ်။ ဘာကြောင့်လဲဆိုတော့ သူ့မေးရိုးကျိုးသွားပြီလို့ သူထင်နေတယ်။ ပြီးတော့ သူဟာ အလွန်ကြောက်လန့်နေပုံရတယ်။ ဘာကြောင့်လဲဆိုတော့ သူဟာ **မကောင်းဆိုးဝါး** မာရ်နတ်ကို မြင်ခဲ့တယ်လို့ သူထင်တာကိုး။

‘ဘုရားကယ်ပါ၊ ဘာတွေဖြစ်နေတာလဲ’ လို့ လယ်သမားရဲ့ မိန်းမက နောက်တစ်ကြိမ်အော်ဟစ်တယ်။ ‘မေရီရေ၊ မေရီ၊ မေရီ’ လို့ သူမက **ပူးပူးဝါးဝါးအော်** တယ်။ သူမကိုယ်တိုင်က ကြောက်လန့်စပြုလာတယ်။ ဘာကြောင့်လဲဆိုတော့ သူမကိုယ်တိုင်အစွမ်းကုန်ကြိုးစားပြီး ဆူစန် **ပူးပေ** လဲနေတဲ့ ဂျုံမှုန့်ညက်ခင်းကနေ ဆူစန်ကို ရွှေ့တာရွှေ့လို့မရဘူး။

မေရီဟာ သူ့သခင်မကြီးရဲ့ ကျယ်ကျယ်လောင်လောင် **ခေါ်သံ** ကို တုန်ပြန်ပြီး သူတို့နှစ်ယောက်အတူတူ ဆူစန်ကိုဆွဲထူကြတယ်။ (ဒါပေမယ့် ပေါင်မုန့်ကတော့ ပွတ်ကမလာဘူး)

‘ရှင်က ဘာဖြစ်လို့ လာမကူတာလဲ ဂျွန်’ လို့ မေရီက အော်တယ်။

‘အော ယောအော’ လို့ ဂျွန်က သူ့မေးရိုးကိုကိုင်ရင်း **မှတ်ချက်ချတယ်။**

‘ဒီမှာ ဘာဖြစ်နေတာလဲ **မိန်းမ**’ လို့ လယ်သမားက ဝင်လာရင်းနဲ့ အော်လိုက်တယ်။ ‘စိတ်ရှုပ်စရာကောင်းလိုက်တာကွာ၊ ဆူစန်ကို ဘာကခုကွပေးတာလဲ၊ ပြီးတော့မင်းကိုရော ဘာက **ခုကွပေး** တာလဲ ဂျွန်၊ ဘုရား ငါ့ကိုကယ်ပါ၊ ဒီနေ့ အရာရာဟာ အလွဲလွဲအချော်ချော်ဖြစ်နေသလိုပဲ၊ ပထမဆုံး ပန်းသီးတွေအစိုးခံရတယ်၊ နောက်တော့ ပျားတွေ ဥယျာဉ်ထဲမှာ ဇောက်ထိုးမိုးမျှော်ဖြစ်နေကြတယ်၊ ပြီးတော့ ဆီဇာက နွားသိုးကြောင့် **နံဘေး** ပွင့်ထွက်သွားတယ်၊ နောက်တော့ နွားသိုးဟာ ခြံစည်းရိုးကိုဖောက်ထွက်ပြီး သဲတွင်းထဲ **ခလိမ့်ကောက်ကွေးကျသွားတယ်။** ပြီးတော့ အခု ငါ၊ နွားသိုးကိုဆွဲထုတ်ဖို့ နောက်ထပ်အကူအညီလာယူတဲ့အခါကျတော့ ဆူစန်က သေနေတဲ့ပုံမျိုး၊ ဂျွန်က **သရဲ** ကို မြင်ခဲ့သလိုမျိုးဖြစ်နေတာ တွေ့ရတယ်’

Youth Story

လူငယ် စာတ်လမ်း



91. A Busy Morning

"Aw-yaw-aw!" replied John, nodding his head.

At this moment Susan opened her eyes, and **came to her senses**. "Oh, oh, ma'am! the well, the well!" she cried.

"The well?" said the farmer. "Something wrong there, I suppose. Well, I'll go and see."

The farmer **trotted off** to the well. He saw the bucket was at the bottom and all the rope out. He looked about him, and then he looked into the well.

"Here I am," cried Jack. "Get me up quick, or I shall be dead." What he said was true. He was quite done up with being down so long, although his courage had not **failed** him.

"Confound it, but there be somebody fallen into the well," cried the farmer; "no end to **mishaps** this day. Well, we must get a Christian out of a well before we get a bull out of a sand-pit, so I'll go and call the men."

In a very short time, the men at the sand-pit were brought to the well.

"Down there below, hold on now!" cried the farmer.

"Never fear," answered Jack.

Round went the handle and soon Jack could see about him again. As soon as he was at the top, the men **hauled** him over the bricks and laid him on the grass, for his strength had **failed** him.

Youth Story

'အော ယော အော'လို့ ရွန်က ခေါင်းညိတ်ရင်းဖြေတယ်။

ဒီအခိုက်အတန့်မှာပဲ ဆူစန့်ဟာ မျက်လုံးပွင့်လာပြီး **သတိလည်လာတယ်**။ 'အို - အို ဒေါ်ဒေါ် ရေတွင်း ရေတွင်း'လို့ သူမက အော်တယ်။

'ရေတွင်း ဟုတ်လား'လို့ လယ်သမားကပြောတယ်။ 'အဲဒီမှာ တစ်ခုခု တော့ ဖြစ်နေပြီလို့ ငါထင်တယ်။ အဲလေ၊ ငါသွားပြီး ကြည့်လိုက်မယ်'

လယ်သမားဟာ ရေတွင်းဆီကို **မှန်မှန်လေးပြေးသွားတယ်**။ ရေပုံးဟာ အောက်ခြေမှာရှိပြီး ကြိုးတွေ အကုန်ပြေနေတာကို သူတွေ့ရတယ်။ သူဟာ သူ့ဘေးပတ်လည်ကို ဟိုဒီကြည့်တယ်။ ပြီးတော့ ရေတွင်းထဲကို သူကြည့်တယ်။

'ကျွန်တော် ဒီမှာရှိတယ်'လို့ ဂျက်ကအော်တယ်။ 'ကျွန်တော့်ကို မြန်မြန်အပေါ်တင်ကြပါ။ မဟုတ်ရင် ကျွန်တော်သေသွားလိမ့်မယ်' သူပြောတာ မှန်ပါတယ်။ သူဟာ သူ့ရဲ့သတ္တိက သူ့ကို **စွန့်လွှတ်** မသွားသေးသော်လည်း ရေထဲကျနေတာကြာပြီမို့လို့ တော်တော်ပင်ပန်းနေတယ်။

'နင့်မေကလွှားတဲ့၊ ဒါပေမဲ့ ရေတွင်းထဲကို ပြုတ်ကျတဲ့ တစ်ယောက်ကလည်းရှိနေတယ်'လို့ လယ်သမားက အော်လိုက်တယ်။ 'ဒီနေ့ **အလွဲအချော် ဖြစ်တာတွေ** အဆုံးသတ်တယ်မရှိဘူး။ ကဲ၊ ငါတို့ သဲကျင်းထဲကနေ နွားသိုးကို အပြင်ရောက်အောင်မလုပ်ခင် ခရစ်ယာန်ဘာသာဝင်တစ်ယောက်ကို ရေတွင်းထဲကနေ အပြင်ရောက်အောင်လုပ်ရမယ်။ ဒါကြောင့် ငါ့လူတွေကို သွားခေါ်မယ်'

တစ်ခဏချင်းပဲ သဲကျင်းကလူတွေကို ရေတွင်းဆီခေါ်လာတယ်။

'ဟိုး အောက်ကလူ၊ အခုမြဲမြဲကိုင်းထား'လို့ လယ်သမားက အော်တယ်။

'မစိုးရိမ်ပါနဲ့' လို့ ဂျက်ကဖြေတယ်။

(ကြိုးရစ်စက်ရဲ) လက်ကိုင်ဟာ လည်သွားပြီး မကြာခင်မှာပဲ ဂျက်ဟာ သူ့ဘေးပတ်ဝန်းကျင်ကို ပြန်မြင်ရပါပြီ။ သူထိပ်ကို ရောက်ရောက်ချင်းပဲ လူတွေက သူ့ကို အုတ်ခဲတွေပေါ်ကနေ **ဆွဲယူပြီး** မြက်ခင်းပေါ် ချထားကြတယ်။ ဘာဖြစ်လို့လဲဆိုတော့ သူ့ရဲ့အင်အားက သူ့ကို

လူငယ်
တတ်
လမ်း

93. A Busy Morning

Youth Story



“Mercy on us, if it bain’t the chap who was on my apple tree !” cried the farmer. “However, he mustn’t die for stealing apples. Lift him up, lads, and take him in. He’s dead with cold, and no wonder.” The farmer led the way, and the men carried Jack into the house, where he was given a hot drink, and in a short time was all right again.

After Jack had told the farmer all that had happened, the latter inquired, “What may be your name?”

“My name is Easy,” replied Jack.

“What! Be you the son of Mr. Easy, of Forest Hill?” exclaimed the farmer.

“Yes,” said Jack.

“Hang it, he be my landlord, and a right good landlord, too. Why didn’t you say so when you were up in the apple tree? You might have picked the whole orchard, and welcome,” said the farmer.



လူငယ်
ဓာတ်
လမ်း

‘ဘုရားသခင်က ကျွန်ုပ်တို့ကို ဂရုဏာထားပါစေ၊ ဒီဟာ ငါ့ရဲ့ ပန်းသီးပင်ပေါ်ကို ရောက်နေခဲ့တဲ့ အကောင် မဟုတ်လား။ ဒါပေမဲ့ ပန်းသီးတွေ ခိုးတဲ့အတွက် သူသေလို့ မဖြစ်ပါဘူး။ သူ့ကို မကြစမ်း။ ကောင်လေးတွေ။ ပြီးရင် သူ့ကိုအထဲခေါ်လာကြ၊ သူဟာ အသေအလဲ အေးနေတယ်။ ဒါကလဲ အံ့ဩစရာမရှိပါဘူး’ လယ်သမားဟာ ရှေ့ကသွားပြီး ယောက်ျားတွေက ဂျက်ကို အိမ်ထဲသယ်လာတယ်။ အဲဒီနေရာမှာ သူ့ကို သောက်စရာ ပူပူလေး ပေးတယ်။ ဒါနဲ့ တိုတောင်းတဲ့အချိန်အတွင်း သူဟာ ပြန်ကောင်းသွားတယ်။

ဂျက်က ဖြစ်ပျက်ခဲ့တာတွေ အားလုံးကို လယ်သမားကို ပြောပြပြီး တဲ့အခါ ဒုတိယလူ (လယ်သမားတစ်ယောက်)က မေးမြန်းစုံစမ်းတယ်။

‘မင်း နာမည်က ဘာများထုန်း’

‘ကျွန်တော့နာမည် အီးဇီးပါ’လို့ ဂျက်ကဖြေတယ်

‘ဘာပြောတယ်၊ မင်းဟာ သစ်တောတောင်ကုန်း(မြို့)က ဦးအီးဇီးရဲ့ သားဟုတ်လား’လို့ လယ်သမားက ခံစားချက်အပြည့်နဲ့ပြောလိုက်တယ်။

‘ဟုတ်ပါတယ်’လို့ ဂျက်ကပြောတယ်။

‘ရှိုးမှပဲ၊ သူဟာ ငါ့ရဲ့မြေရှင်ပဲ၊ နောက်ပြီး တကယ်ကောင်းမွန်တဲ့ မြေရှင် လည်းဖြစ်တယ်။ ဘာဖြစ်လို့ မင်းပန်းသီးပင်ပေါ်ရောက်နေတုန်းက အဲဒီလိုမပြောခဲ့သလဲ၊ မင်း သစ်သီးမြို့ တစ်ခြံလုံးကို ခူးမယ်ဆို ခူးနိုင်ခဲ့တာပဲ၊ အဲဒီတော့ ကြိုဆိုပါတယ်ကွာ’ လို့ လယ်သမားက ပြောလိုက်ပါတော့တယ်။



95. A Busy Morning

A Busy Morning မှ ညက်သန်များ

fine	ပိုင်း(နိ)	သာယာသော
discovered	ခွဲ(စ်)ကပ်(ဟ)(ဒ်)	ရှာဖွေတွေ့ရှိသည်
side	ဆိုက်(ဒ်)	ဘက်
hedge	ဟက်(ဂျီ)	ခြံစည်းရိုး
bearing fruit	ဘဲရင်(စ်)ဖရူ(ထ်)	အသီးသီးသည်
(bear ဘဲ, bore ဘော, borne ဘော(နိ))		
tempting	တဲန်(ဒ်)(စ်)တင်း	သွေးဆောင်ဖျားယောင်းနေသော
immediately	အင်မီဒီးအတ်တလီး	ချက်ချင်း
plucked	ပလပ်(စ်)(ထ်)	ခုတ်သည်
Fairest	ဖဲရက်(စ်)(ထ်)	အကောင်းဆုံးဖြစ်သော
(Fair (ဖဲ) = အတော်ကောင်းသော, Fairer = ဖဲရား, Fairest)		
Rough	ရပ်(စ်)	ကြမ်းတမ်းသော
Stout	စတောက်(ထ်)	သန်မာသော၊ ကြံ့ခိုင်သော
thick - set	သစ်(စ်)စက်(ထ်)	တောင့်တင်းသော
waist - coat	ဝေ့(စ်)ကုတ်(ထ်)	လက်ပြတ်၊ ကိုယ်ကြပ်အင်္ကျီ
undemeath	အန်ဒ(ယ်)နီ(သ်)	အောက်မှာ
better	ဘက်(တာ)	ပို၍ကောင်းသော
(good ကောင်းသော, better , best အကောင်းဆုံးဖြစ်သော)		
trouble	ထရပ်ဘဲ(လ်)	ဒုက္ခပေးသည်။
settle	ဆက်တယ်(လ်)	ဖြေရှင်းသည်
accounts	အ(ယ်)ကောင့်(ထ်)(စ်)	စာရင်းရှင်းတမ်း
continued	ခဲန်တင့်နယု(ဒ်)	ဆက်ပြောသည်
escape	အစ်(စ်)ကျေ(စ်)	လွတ်မြောက်သည်
sauce	ဆော့(စ်)	အချဉ်ရည်
directly	ဒိုင်ရက်(စ်)တလီး	ပြောင့်တန်းစွာ
worse	ဝိုး(စ်)	ပို၍ဆိုးသော
(bad ဆိုးသော, worse, worst ဝိုး(စ်)(ထ်)		အဆိုးဆုံးဖြစ်သော)
argue	အာဂျူ	ငြင်းခုံသည်
point	ပွိုင့်(ထ်)	အချက်
lad	လက်(ဒ်)	လူကလေး
let off		လွှတ်ပေးသည်
choose	ချူး(စ်)	ရွေးချယ်သည်
(choose, chose ချူး(စ်), chosen ချူး(စ်)(နိ))		

answer	အန်(နိ)(ဆာ)	တာဝန်ယူသည်
notion	နို့ရှိန်း	သိမှု၊ နားလည်သဘောပေါက်မှု
mistaken	မစ်(စ်)တီတ်ကဲန်း(နိ)	မှားယွင်းသော
(mistake, mistook မစ်(စ်)တွတ်(ဒ်), mistaken)		
farinhouse	ဖန်(စ်)ဟောက်(စ်)	လယ်တဲထဲရှိလယ်သမားနေသောအိမ်
bulldog	ဘွတ်(လ်)ချို(ဂ်)	ခွေးဘီလူး
bounding	ဘောင်ဆင်း	ခုန်ပေါက်လာသည်
orchard	အော့ခက်(ဒ်)	သစ်သီးခြံ
Mark	မတ်(စ်)	ပြိုင်ဘက်ကိုကပ်ထားသည်
crouched	ခရောက်(ချို)(ဒ်)	ဝပ်သည်
glaring	ဂလဲရင်(ဂ်)	စိန်းစိန်ကြည့်သည်
get hold of		ဆုပ်ကိုင်သည်၊ ဖမ်းကိုင်သည်
limb	လင်း(စ်)	ခြေတံ၊ လက်တံ
laid	လိတ်(ဒ်)	နေရာချထားသည်
(lay လေး, laid , laid)		
observed	အ(ယ်)(တ်)ဇတ်(စ်)(ဒ်)	သတိပြုမိသည်
least	လိ(စ်)(ထ်)	အနည်းဆုံးဖြစ်သော
(little လစ်တဲ(လ်) နည်းသော, less ပို၍နည်းသော, least)		
unclose	အန်(နိ)ကလို့(စ်)	ပွင့်သည်
partly	ပါတလီး	တစ်စိတ်တစ်ဒေသ
prudent	ပရူးဒင့်(ထ်)	ဆင်ခြင်ဉာဏ်ရှိသော
resolved	ရစ်ဆော့(လ်)(စ်)(ဒ်)	သန့်ဉာဏ်ချသည်
chew	ချူး	ဝါးသည်
interrupted	အင်တာရပ်(စ်)တစ်(ဒ်)	ကြားဖြတ်အနှောင့်အယှက်ပြုသည်
turn out		လွှတ်လိုက်သည်
possession	ပ(ယ်)ဇက်ရှိန်း	ပိုင်ဆိုင်မှု
advanced	အ(ယ်)(စ်)ဖန်(နိ)(စ်)(ဒ်)	ရှေ့ကိုတက်လာသည်
bellowing	ဘက်လိုဝင်း(ဂ်)	အော်သည်
occasionally	အ(ယ်)ကေးရှင်းနဲလီး	တစ်ခါတစ်ရံ
tossing	တော့စင်း(ဂ်)	မြှောက်သည်
sight	ဆိုက်(ထ်)	မြင်ခြင်း
considered	ခဲန်ဆစ်(ဒ်)(ဒ်)	ယူဆသည်
trespasser	ထရက်(စ်)ပ(ယ်)(ဆာ)	ကျူးကျော်ဝင်ရောက်သူ
pawing	ပေါဝင်း(ဂ်)	ခွာရှင်ရှင်၊ ခွာယက်ရှင်း
yards	ယတ်(ဒ်)(စ်)	ကိုက်များ

Youth Story

လူငယ်
ဇာတ်
လမ်း

97. A Busy Morning

Youth Story

rush	ရပ်(ရုံ)	အရှိန်နှင့်ပြေးခြင်း
avoided	အ(ယ်)ရွှိုက်ခမ်း(ဒ်)	ရှောင်သည်
in turn	အင်တန်း(နိ)	အလှည့်ကျ၊ တလှည့်
thus	သယ်(စ်)	ဤသို့ဖြင့်
warfare	ဝေါဖဲ	စစ်ရေး
prepared	ပရစ်ပဲ(ဒ်)	ပြင်ဆင်သည်
immediate	အင်မီဒီရတ်(တ်)	ချက်ချင်းဖြစ်သော၊ ရုတ်ခြည်းဖြစ်သော
flight	ဖလိုင်(တ်)	ထွက်ပြေးခြင်း
unfortunately	အန်(နိ)ဖော့ချန်းနက်တလီး	ကံမကောင်းစွာ
combat	ကော့(မ်)ဘက်(တ်)	တိုက်ပွဲ
carried on	ကဲရီ(မ်) အွန်(နိ)	ဆက်လက်သည်
made his way in		သူ့အဝင်လမ်းကိုဖောက်သည်
events	အစ်ဗဲန့်(တ်)(စ်)	အဖြစ်အပျက်များ
at all events		မည်သို့ပင်ဖြစ်စေ
slip	စလစ်(စ်)	အသာလေးသွားသည်
trunk	ထရန်(ခ်)	သစ်ပင်၏ပင်စည်
tremendous	ထရမ်(ယ်)ပဲန်းဒက်(စ်)	ပြင်းထန်သော
roar	ရော	အသံနက်
relieved	ရစ်လီ(မ်)(ဒ်)	လွတ်မြောက်စေသည်
sentry	စဲန့်ထရီ	ကင်းစောင့်၊ ကင်းသမား
the rest	သယ် ရက်(စ်)(တ်)	အကြွင်း၊ အကျန်
heels	ဟီး(လ်)(စ်)	ဖနောင့်နေရာများ
flushed	ဖလင်(စ်)(ဒ်)	စိတ်ဝါတ်တက်ကြွသော
victory	ဗစ်(စ်)ထယ်(မ်)ရီ	အောင်ပွဲ
drove	ဒရို(မ်)	မောင်းသည်
(drive ဒရိုက်(မ်), drove, driven ဒရစ်ဗဲန့်(မ်)(နိ))		
leap	လီ(ပ်)	ခုန်လွှားသည်
(leap, leapt လက်(ပ်)(တ်), leapt)		
proverb	ပရော့ဗတ်(တ်)	စကားပုံ
fared	ဖဲ(ဒ်)	တွေ့ကြုံဖြစ်ပျက်သည်
excuse	အစ်(က်)(စ်)ကရူ(မ်)	ခွင့်လွတ်သည်
merely	မီးရားလီး	မျှသာ
state	စတိတ်(တ်)	ထုတ်ဖော်ပြောဆိုသည်
pitched	ပစ်(ချ်)(ဒ်)	ထိုးစိုက်ကျသည်
beehives	ဘီးဟိုက်(မ်)(စ်)	ပျားအုံများ

upset	အပ်(စ်)ဆက်(တ်)	မှောက်ပစ်သည်
bees	ဘီး(မ်)	ပျားများ
disturbing	ဒစ်(စ်)တာ့ဘင်း	နှောင့်ယှက်သည်
hardly	ဟား(မ်)လီး	မ - သလောက်
busily	ဘစ်မီးလီး	အလုပ်ရှုပ်စွာ
(busy ဘစ်မီး အလုပ်ရှုပ်သော)		
stinging	စတင်းဂင်း(စ်)	ပျားတုတ်သည်
faster	ဖတ်(စ်)တာ	ပို၍မြန်သော
(fast ဖတ်(စ်)(တ်), faster, fastest ဖတ်(စ်)တက်(စ်)(တ်))		
stumbled	စတမ်းဘဲ(လ်)(ဒ်)	ခလုတ်တိုက်သည်၊ ချော်လဲသည်
brickwork	ဘရစ်(စ်)ဝို(မ်)	အုတ်ခဲများ
seized	ဆီ(စ်)(ဒ်)	ဖမ်းကိုင်သည်
iron chain	အိုင်းရဲန်း(နိ)ချိုန်း(နိ)	သံကြိုး
struck	စထရပ်(စ်)	ရိုက်ခတ်သည်
(strike စထရိုက်(မ်), struck, struck (or) stricken စထရစ်ကဲန်း)		
windlass	ဝင်း(မ်)လက်(စ်)	ကြိုးရစ်စက်
rapid	ရက်ပစ်(မ်)	လျှင်မြန်သော
no longer		အရင်ကလိုမဟုတ်သော
descent	ဒစ်ဗဲန့်(စ်)(တ်)	ကျဆင်းခြင်း
rose	ရို(မ်)	မြင့်တက်လာသည်
(rise ရိုက်(မ်), rose, risen ရစ်ဗဲန့်(မ်)(နိ))		
bucket	ဘပ်ဗစ်(တ်)	လက်ဆွဲပုံး
unwound	အန်(နိ)ဝေါင်း(ဒ်)	အရစ်အခွေဖြည့်သည်
(unwind အန်(နိ)ဝိုင်း(ဒ်), unwound, unwound)		
enabled	အစ်နေဘဲ(လ်)	ဖြစ်နိုင်စေသည်
surface	(ဆား)ဖစ်(စ်)	မျက်နှာပြင်
against	အ(ယ်)ဂဲန့်(စ်)(တ်)	ထိတွေ့လျက်၊ မှီလျက်
fairly	ဖဲလီး	အတော်အတန်
comfortable	စမ်ဖတ်(ယ်)ဘ(ယ်)(လ်)	သက်တောင့်သက်သာရှိသော
sting	စတင်း(စ်)	အဆိပ်ချွန်ချွန်
refreshing	ရစ်ဖရက်ရှင်း	ပြန်လည်လန်းဆန်းစေသော
thrashed	သရဲ(စ်)(ဒ်)	ရိုက်နှက်သည်
tumbled	တမ်ဘဲ(လ်)(ဒ်)	လိမ့်ကျသည်၊ ပြုတ်ကျသည်
drowned	ဒရောင်း(စ်)(ဒ်)	ရေနှစ်သေဆုံးသည်
rid of	ရစ်(မ်)အော့(စ်)	ကင်းလွတ်သည်

လူငယ်
ဇာတ်
လမ်း

99. A Busy Morning

Youth Story

chatter	ချက်(တာ)	ကြောက်ရွံ့အေးရွံ့သွားချင်းရိုက်သည်
numb	နစ်(စ်)	ထုံနေသော
encounter	အင်ကောင်(တာ)	ဆုံမိသည်
surprised	ဆယ်ပရိုက်(စ်)(ဒ်)	အံ့ဩသော
just about to		လုပ်ခါနီးဆဲဆဲ
emerged	အစ်မာ(ရ်)(ဒ်)	ပေါ်ထွက်လာသည်
complaints	ခဲန်(ဒ်)ပလီနို(နို)(ထ်)(စ်)	မကျေနပ်မှုကိုတင်ပြချက်များ
take hold of		ဖမ်းကိုင်သည်၊ ဆုပ်ကိုင်သည်
farm-hand	ဖန့်(စ်)ဟဲန်း(ဒ်)	လယ်အကူယောက်ျား
maidservant	မေ(ဒ်)ဆားခဲန်(ထ်)	အိမ်အကူမိန်းကလေး
screamed	စခရီ(စ်)(ဒ်)	ငယ်သံပါအောင်အော်သည်
startled	စတာ့တယ်(လ်)(ဒ်)	လန့်ဖျန်စေသည်
handle	ဟဲန်းဒဲ(လ်)	လက်ကိုင်
slipped	စလစ်(စ်)(ဒ်)	လွတ်ကျသည်
grasp	ဂရတ်(စ်)(ဒ်)	ဆုပ်ကိုင်ထားခြင်း
whirled	ဝှား(လ်)(ဒ်)	ချွတ်လည်သည်
head long		စောက်ထိုးကျွမ်းပြန်
lightning	လိုက်တနင်း	လျှပ်စီးလက်ဖြင့်။ ချိကြိုး
bottom	ဘော့တံ(စ်)(ဒ်)	အောက်ခြေ
otherwise	အဝ်သားစိုက်(စ်)	သို့မဟုတ်ပါက
soused	ဆောက်(စ်)(ဒ်)	စိုရွှဲသွားသော၊ နစ်သွားသော
former	ဖော့(မာ)	ယခင်က၊ အရင်က
position	ပ(ယ်)စစ်ရှင်း(နို)	အနေအထား
mighty	မိုက်တီး	ကြီးကျယ်သော
pleasant	ပလက်ခဲန်(တ်)	ကျေနပ်သော
Meanwhile	မင်း(နို)ဂိုင်း(လ်)	ထိုအတောအတွင်း
faint	ဖိန်(နို)(ထ်)	မေ့မောခြင်း
rolled	ရို(လ်)(ဒ်)	လိမ့်သွားသည်
heaps	ဟဲ(စ်)(စ်)	အပုံများ
dough	ဒိုး	ရုံ့မှုန့်ညက်
(doughnut ဒိုးနပ်)	မုန့်လက်ကောက်ပုံမုန့်ဆီကြော်	
Mercy	မာစီ	သက်ညှာမှု
exclaimed	အစ်(က်)(စ်)ကလိမ်း(စ်)(ဒ်)	ဆိုမြည်ဟစ်ကြွေးသည်
under-jaw		အောက်မေးရိုး
dismal	ဒစ်(စ်)မဲ(လ်)	စိတ်ညိုးငယ်သော၊ ဝမ်းနည်းသော

Devil	ဒက်ဗယ်(လ်)	မကောင်းဆိုးဝါး
efforts	အက်ဖက်(ထ်)(စ်)	အားထုတ်မှု
swoon	စဝန်း(နို)	မေ့မောခြင်း
mistress	မစ်(စ်)ထရက်(စ်)	အလုပ်ရှင်အမျိုးသမီး
appeal	အ(ယ်)ပီ(လ်)	မေတ္တာရပ်ခံချက်
raised	ရေ(စ်)(ဒ်)	မ, သည်
remarked	ရစ်မတ်(စ်)(ဒ်)	မှတ်ချက်ချသည်
missus	မစ်စစ်(စ်)	မိန်းမ၊ ရှင်မ (ခနီး)
ails	အေး(လ်)(စ်)	ဒုက္ခပေးသည်
Bless	ဘလက်(စ်)	ကောင်းချီးပေးသည်
flank	ဖလဲန့်(စ်)	နံ၊ နံဘေး
drag	ဒရက်(စ်)	ဒရွတ်ဆွဲသည်
nodding	နော့ဒင်း	ခေါင်းညှိတ်သည်
(nod နော့(စ်) , nodded နော့ဒစ်(စ်), nodded)		
senses	စဲန့်ဇက်(စ်)	သတိ
(came to senses		သတိပြန်လည်လာသည်
ma'am	မမ်	ဒေါ်ဒေါ်
trotted	ထရော့တစ်(စ်)	အသားကျအောင်ပြေးသည်
courage	ခပ်ရစ်(ရ်)	သတ္တိ
failed	ဖေး(လ်)(ဒ်)	စိတ်ပျက်စေသည်မကူညီနိုင်ဘဲဖြစ်နေသည်။
confound	ခဲန်ဖောင်(စ်)(ဒ်)	ဝေခွဲမရဖြစ်သည်
mishaps	မစ်(စ်)ဟက်(စ်)(စ်)	မတော်တဆထိခိုက်မှုများ
christian	ခရစ်ရှ်	ခရစ်ယာန်ဘာသာဝင်
sand-pit	စဲန့်(စ်)ပစ်(ထ်)	သဲကျင်း၊ သဲတွင်း
hauled	ဟော(လ်)(ဒ်)	ဆွဲငင်သည်
bain't	being	ဖြစ်သည်
chap	ချက်(စ်)	အကောင်
no wonder	နိုးဝမ်ဒ(ယ်)	အံ့ဩစရာမရှိပါ
led	လက်(စ်)	ခေါ်ဆောင်သည်
(lead လီး(စ်), led, led)		
latter	လယ်(တာ)	ဒုတိယလူတစ်ယောက်
inquired	အင်ကွိုင်းရာ(ဒ်)	မေးမြန်းစုံစမ်းသည်
Hang it		ရိုးပဲ
landlord	လဲန်း(စ်)လော့(ဒ်)	မြေပိုင်ရှင်

ထုတ်
လက်
လမ်း

The Two Friends

Ian and Fred were boys. They were both twelve years old, and they were in the same class in their school. Last Friday afternoon they had a fight in class, and their teacher was very angry. He said to both of them, 'Stay here after the lessons this afternoon, and write your names a thousand times.'

After the last lesson, all the other boys went home, but Ian and Fred stayed in the classroom with their teacher and began writing their names.

Then Fred began crying.

The teacher looked at him and said, 'Why are you crying, Fred?'

'Because his name's Ian May, and mine's Frederick Hollingsworth,' Fred said.



Funny Story

သူငယ်ချင်းနှစ်ယောက်

အိုင်ရန်နဲ့ ဖရက်ဟာ ကောင်လေးတွေဖြစ်ကြတယ်။ သူတို့နှစ်ယောက်လုံးအသက်(၁၂)နှစ်ရှိကြပြီး သူတို့ဟာ ကျောင်းမှာအတန်းတူတယ်။ ပြီးခဲ့တဲ့ သောကြာနေ့လည်မှာ သူတို့ဟာ အတန်းထဲမှာရန်ဖြစ်တယ်။ သူတို့ဆရာကလဲ အရမ်းစိတ်ဆိုးတယ်။ သူက သူတို့နှစ်ယောက်လုံးကို ပြောတယ်။ 'ဒီနေ့ခင်း စာသင်ပြီးတဲ့အခါမှာ ဒီမှာပဲနေခဲ့ကြစမ်း။ ပြီးတော့ မင်းတို့နာမည်ကို အခါတစ်ထောင်ရေးကြစမ်း'

နောက်ဆုံးသင်ခန်းစာအပြီးမှာ တခြားကောင်လေးတွေအားလုံး အိမ်ပြန်သွားကြတယ်။ ဒါပေမဲ့ အိုင်ရန်နဲ့ဖရက်ဟာ စာသင်ခန်းထဲမှာ သူတို့ဆရာနဲ့အတူနေခဲ့ကြပြီး သူတို့နာမည်ကိုစတင်ရေးကြတယ်။

နောက်တော့ ဖရက်ဟာ စတင်ငိုတော့တယ်။

ဆရာက သူ့ကိုကြည့်ပြီး ပြောလိုက်တယ်။ 'မင်း ဘာဖြစ်လို့ ငိုတာလဲ ဖရက်'

'ဘာကြောင့်လဲဆိုတော့ သူ့နာမည်က အိုင်ရန်မေးဖြစ်ပြီး ကျွန်တော့်ဟာကတော့ ဖရက်ဒရစ်ဟော်လင်စဝေါ့(သ်)ဖြစ်လို့ပါ' လို့ ဖရက်ကပြောတယ်။



တာသ
ဇာတ်
လမ်း

The Faithful Dog

A man may feel a liking for all sorts of things, but real **undying** love comes but once, if ever. That at least was the **opinion** of Hopp, the **gamekeeper**. He had had any number of dogs, and liked them all, but only Kram caused a love that he could not forget.

He had bought him at the Lion Inn at X-, a village in Germany, from a **wandering** woodman. At the very first sight of the dog he felt a liking for him that was to last till his **dying** day.

The dog's master was sitting at a table with an empty glass in front of him. He was calling the **inn-keeper** bad names because he would not let him have another glass of wine without payment.

The stranger was a little fellow with a look of **evil** on his face. Although he was still a young man, his skin was as dry as an old tree. He had yellow hair and a thin yellow beard. His clothes were old and dirty and looked as if he had slept in them all night out in the wet **woods**.

သစ္စာရှိသောခွေး

လူတစ်ယောက်ဟာ ဘယ်လိုအရာမျိုးကိုမဆို ကြိုက်နှစ်သက်နိုင်ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ တကယ့် **မသေပျောက်နိုင်တဲ့** ချစ်ခြင်းမေတ္တာဆိုတာ လာခဲတယ်။ လာပြန်ရင်လည်း တစ်ခါတည်းပဲ။ ဒါကအနည်းဆုံးတော့ **တောကောင်ထိန်း** ဟုပ်ရဲ့ **ထင်မြင်ယူဆချက်** ပါပဲ။ သူဟာ ခွေးအကောင်ရေ အများကြီးမွေးဖူးတယ်။ ပြီးတော့ အားလုံးကိုချစ်ခဲ့ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ ကရမ်ကသာ သူမမေ့နိုင်တဲ့ သံယောဇဉ်ကိုဖြစ်စေခဲ့တယ်။

ဂျာမနီနိုင်ငံက ရွာတစ်ရွာက ခြင်္သေ့စားသောက်တည်းခိုခန်းမှာ ခွေးကို **လှည့်လည်ခရီးသွားလာနေတဲ့** သစ်ခုတ်သမားတစ်ယောက်ဆီက ဝယ်ခဲ့တာပါ။ ခွေးကို မြင်မြင်ချင်းမှာကိုပဲ သူနှစ်သက်သဘောကျသွားတယ်။ အဲဒီနှစ်ခြိုက်မှုက သူ **သေဆုံးတဲ့** နေ့ထိတိုင်အောင် ကြာရှည်ခံခဲ့တယ်။

ခွေးရဲ့သခင်က သူ့ရှေ့မှာ ဖန်ခွက်အလွတ်နှင့်အတူ စားပွဲတစ်လုံးမှာထိုင်နေတယ်။ သူက **တည်းခိုစားသောက်ဆိုင်ရှင်** ကို အမျိုးမျိုးဆဲဆိုနေတော့တယ်။ ဘာကြောင့်လဲဆိုတော့ ငွေမပေးဘဲနှင့် နောက်ထပ်ပိုင်အရက် တစ်ဖန်ခွက် သူ့ကိုဆိုင်ရှင်က ပေးမသောက်လို့ပဲဖြစ်တယ်။

လူစိမ်းဟာ သူ့ရဲ့မျက်နှာမှာ **မကောင်း** တဲ့မျက်နှာထားရှိတဲ့ လူဗလံလေးတစ်ယောက်ဖြစ်တယ်။ သူဟာ လူသာငယ်နေသေးပေမဲ့ သူ့အသားက သစ်ပင်အိုလိုပဲ ခြောက်သွေ့နေတယ်။ သူ့မှာ အဝါရောင်ဆံပင်ရှိပြီး အဝါရောင်မှတ်ဆိတ်မွေးပါးပါး ပါရှိတယ်။ သူ့အဝတ်အစားတွေဟာ ဟောင်းနွမ်းညစ်ပတ်နေပြီး အဲဒီအဝတ်တွေနှင့် စိုစွတ်တဲ့အပြင်ဘက်က **တော** ထဲမှာ တစ်ညလုံး သူအိပ်ခဲ့တယ်လို့ထင်ရတယ်။

Animal Story

တိရစ္ဆာန် တတ် လမ်း

105. *The Faithful Dog*



Although Hopp was not fond of being in the **company** of evil men, he sat down with the stranger and began to talk to him. He soon learned the cause of the man's anger. The woodman had already given up his gun and his bag of **powder** to the innkeeper for drinks, and he now wanted to **give up** his dog, but the innkeeper did not want to keep something that he would have to feed.

Hopp said nothing at first about his liking for the dog, but he ordered a bottle of wine and filled the woodman's glass, and— **to cut a long story short** —in an hour it was all arranged.

The gamekeeper offered twelve bottles of the same wine, and the business was finished. The stranger gave up his dog—most **unwillingly**, it must be said. His hands shook so much as he tied the **leather string** round the dog's neck that it seemed that he would never get it done.

ဟုပ်ဟာ ဆိုးသွမ်းတဲ့လူတွေနှင့် **အဖော်ဖြစ်ချင်ခြင်း** ကို မနှစ်သက်သော်လည်း အဲဒီလူစိမ်းနှင့် အတူတူထိုင်ပြီး သူ့ကိုစကားစပြောတယ်။ သူက မကြာခင် အဲဒီလူရဲ့ဒေါသဖြစ်ရတဲ့ အကြောင်းရင်းကိုသိသွားတယ်။ သစ်ခုတ်သမားဟာ သူ့ရဲ့သေနတ်နှင့် **ယမ်းမှုန့်** အိတ်ကို အရက်သောက်ရရှိအတွက် တည်းခိုစားသောက်ဆိုင်ရှင်ကို ပေးအပ်ခဲ့ပြီးဖြစ်တဲ့အပြင် အခု ခွေးကိုပါ **ပေးအပ်** ချင်နေတယ်။ ဒါပေမဲ့ တည်းခိုစားသောက်ဆိုင်ရှင်က သူ့အစားအစာကျွေးရမဲ့ အရာတစ်ခုခုကို မမွေးထားချင်ဘူး။

ဟုပ်က ပထမတော့ သူ့ခွေးကိုနှစ်ခြိုက်တာနှင့်ပတ်သတ်လို့ ဘာမှ မပြောဘူး။ ဒါပေမဲ့ သူက ဝိုင်အရက်တစ်ပုလင်းမှာပြီး သစ်ခုတ်သမားရဲ့ ဖန်ခွက်ကို ဖြည့်ပေးလိုက်တယ်။ **တိုတိုပြောရရင်** တစ်နာရီအတွင်းမှာ အားလုံးစီစဉ်ပြီးသားဖြစ်သွားတယ်။

တောကောင်ထိန်းက တူညီတဲ့ဝိုင်အရက်ပုလင်း ၁၂လုံးပေးမယ်လို့ ကမ်းလှမ်းတယ်။ ပြီးတော့ လုပ်ငန်းပြီးသွားတယ်။ လူစိမ်းဟာ သူ့ခွေးကိုပေးအပ်လိုက်တယ်။ အလွန်ကို **မလိုမလားနဲ့** ပေးတာလို့ ပြောရမယ်။ ခွေးရဲ့လည်ပင်းပတ်လည်မှာ **သားချေကြိုး** ကိုချည်တော့ သူ့လက်တွေက တုန်နေလွန်းလို့ သူ အဲဒါကို ဘယ်တော့မှလုပ်ပြီးတော့မှာ မဟုတ်ဘူးလို့ တောင် ထင်ရတယ်။

တိရစ္ဆာန်
ဇာတ်
လမ်း

Animal
Story

107. *The Faithful Dog*

Hopp waited silently, while his eyes looked with pleasure at the animal. What a **wonderful** dog he was, in spite of the poor state he was in!

Everything about him was **perfect**: the shape of his body, his high narrow head, the thin but powerful legs, his long ears and large bright eyes. Only a dog with pure, **unmixed** blood could have so perfect a shape. Such a dog was a treasure; and the gamekeeper's heart was full of joy, for he knew that he had bought him cheaply.

He stood up and took hold of the leather string.

"What's his name?" he asked.

"Kram-bam-bu-li."

"That's too long. I'll call him Kram for short. Come along, Kram."

He called, he **whistled**, he pulled, but the dog would not obey him. Instead, he turned his head towards his old master. The woodman ordered him to go and gave him a kick, but even this only made him try **harder** to get loose. Although Hopp was a **powerful** man, he could **hardly** hold on to the dog. In the end he had to put him in a sack and carry him on his back to his hut, which was a few miles away.

Animal Story

ဟုပ်က ပျော်ရွှင်ကြည်နူးတဲ့ မျက်လုံးတွေနှင့် အဲဒီတိရစ္ဆာန်ကိုကြည့်နေရင်း တိတ်ဆိတ်စွာစောင့်နေတယ်။ သူဟာ သနားစရာ အခြေအနေမှာ ရောက်နေပေမဲ့လည်း တကယ့်ကို **ကောင်းတဲ့** ခွေးပါပဲ။

ခွေးနှင့်ပတ်သတ်လို့ အရာရာဟာ **အပြစ်အနာအဆာမရှိဘူး။** ခွေးရဲ့ ကိုယ်ခန္ဓာပုံစံ၊ သူရဲမြင့်မားပြီးကျဉ်းမြောင်းတဲ့ဦးခေါင်း၊ ပိန်ပေမဲ့ ခွန်အားကြီးတဲ့ခြေထောက်တွေ သူရဲနားရွက်ရှည်တွေနှင့် ကြီးမားတောက်ပတဲ့မျက်လုံးတွေပေါ့။ စင်ကြယ်ပြီး **အရောအနှောမရှိတဲ့** သွေးရှိတဲ့ ခွေးတစ်ကောင်သာ ဒီလောက်ခြောက်ပြစ်ကင်းတဲ့ ပုံစံမျိုးရှိနိုင်တယ်။ ဒီလိုခွေးမျိုးဟာ အဖိုးထိုက်အဖိုးတန် ဖြစ်တယ်။ တောကောင်ထိန်းရဲ့ နှလုံးသာဟာ ပျော်ရွှင်မှုနှင့် ပြည့်နေတယ်။ ဘာလို့လဲဆိုတော့ သူဟာ ခွေးကိုဈေးဝေါဝေါနှင့် ဝယ်လိုက်ပြီဆိုတာကိုသိလို့ပဲ။

သူက မတ်တပ်ရပ်ပြီးသားရေကြိုးကိုကိုင်တယ်။

"သူ့နာမည်ကဘာလဲ" လို့သူကမေးတယ်။

"ကရမ်ဘန်ဘူလီ"

"နာမည်ကရှည်လွန်းတယ်။ ငါ သူ့ကို ကရမ်လို့ အတိုကောက်ခေါ်မယ်။ လိုက်ခဲ့စမ်း ကရမ်"

ဟုပ်ကခေါ်တယ်။ **လေချွန်တယ်။** ဆွဲတယ်။ ဒါပေမဲ့ ခွေးက သူ့ကို မနာခံဘူး။ နာခံရမယ့်အစား သူ့ခေါင်းကို သူ့သခင်ဟောင်းဘက်ကိုလှည့်တယ်။ သစ်ခုတ်သမားဟာ သူ့ကို သွားဖို့အမိန့်ပေးပြီး တစ်ချက်ကန်လိုက်တယ်။ ဒါပေမဲ့ ဒီလိုလုပ်တာတောင်မှ ခွေးကိုလွတ်အောင် **ပိုပြင်းပြင်းထန်ထန်** ကြိုးစားစေတာပဲ ဖြစ်စေတယ်။ ဟုပ်က **ခွန်အားကြီးမားတဲ့** လူတစ်ယောက်ဖြစ်ပေမဲ့လည်း သူ အဲဒီခွေးကို **သိပ် မ** ထိန်းနိုင်ဘူး။ အဆုံးမှာတော့ သူက ခွေးကို အိတ်တစ်အိတ်မှာထည့်ပြီး မိုင်အနည်းငယ်ဝေးတဲ့ သူ့တဲခါကို သူ့ကျောပေါ်တင်ပြီး သယ်လာရတယ်။

တိရစ္ဆာန်
ဇာတ်
လမ်း

109. *The Faithful Dog*

It took two whole months to teach Kram that he now belonged to a new master. Again and again he tried to run away and had to be **cruelly** punished. Each time he was beaten and tied to a post. At first a leather string was used, but when he bit through the leather with his sharp teeth, an iron chain was used instead. However, when at last he understood that he must obey his new master, Kram showed what a fine dog he was. He was perfect at his work, and in time he became a good **companion** and a faithful friend.

It is often said of clever dogs that they can do everything but speak. Kram could do even this, or so it seemed to his new master, who had long talks with him. Indeed, the gamekeeper became so fond of being with the dog and talking to him, that in time his wife became **jealous**.

After **supper** one evening, when Hopp and his wife were sitting together in silence, she put down her sewing and said **bitterly**:

"You've plenty to say to Kram, but you've nothing to say to me. You talk so much to animals that you've forgotten how to talk to **human beings** ."

The gamekeeper felt ashamed, because he knew that his wife was right. They **seldom** had talks together, because each was interested in different **subjects**.

Animal Story

သူ့ကို အခု သခင်သစ်က ပိုင်သွားပြီဆိုတာကို ကရမ်ကိုသင်ပြရတာ နှစ်လလုံးလုံးကြာတယ်။ ထပ်ကာထပ်ကာ သူထွက်ပြေးဖို့ကြိုးစားတော့ **ရက်ရက်စက်စက်** အပြစ်ပေးခံရတယ်။ အကြိမ်တိုင်းမှာ သူဟာအရိုက်ခံရပြီး တိုင်တစ်ခုမှာ ချည်ခံရတယ်။ ပထမတော့ ချည်ဖို့သားရေကြိုးကိုသုံးတယ်။ ဒါပေမဲ့ သူ့ရဲ့ထက်မြက်တဲ့ သွားနဲ့ သားရေကိုကိုက်ဖြတ်တဲ့အခါ သားရေအစား သံကြိုးကို သုံးတယ်။ ဒါပေမဲ့ သူဟာ သခင်သစ်ကိုနာခံရမယ်ဆိုတာကို နောက်ဆုံးမှာ နားလည်သွားတဲ့အခါ ကရမ်က သူဟာ အလွန်ကောင်းတဲ့ ခွေးဖြစ်ကြောင်း ပြသတယ်။ သူဟာ သူ့အလုပ်မှာ ခြောက်ပြစ်ကင်းပြီး အချိန်ကြာလာတဲ့အခါ သူဟာ **အဖော်** ကောင်းနှင့် သစ္စာရှိတဲ့သူငယ်ချင်း ဖြစ်လာတယ်။

လိမ္မာပါးနပ်တဲ့ခွေးတွေဟာ စကားပြောတာကလွဲရင် အရာအားလုံးကိုလုပ်နိုင်ကြတယ်လို့ မကြာခဏပြောကြတယ်။ ကရမ်ကတော့ ဒါကိုတောင် လုပ်နိုင်တယ်။ ဒါမှမဟုတ် သူနှင့် ကြာရှည်စကားပြောခဲ့တဲ့ သူ့ရဲ့သခင်အသစ် အဖို့မှာ အဲဒီလိုဖြစ်တယ်လို့ထင်ရတယ်။ တကယ်ပဲ တောကောင်ထိန်းဟုပ်က ခွေးနှင့်အတူရှိပြီး သူ့ကိုစကားပြောနေရတာကို နှစ်သက်လွန်းလို့ အချိန်ကြာလာတဲ့အခါ သူ့ဇနီးက **မနာလို** ဖြစ်လာတယ်။

တစ်ညနေခင်း **ညစာ** စားအပြီးမှာ ဟုပ်နှင့်သူ့ဇနီးဟာ တိတ်တိတ်ဆိတ်ဆိတ်အတူတူထိုင်နေတဲ့အခါ သူမက အပ်နှင့်ချုပ်လုပ်နေတာကို အောက်ချလိုက်ပြီး **ခါးခါးသီးသီး** ပြောတယ်။

"ရှင်က ကရမ်ကိုကျတော့ ပြောစရာအများကြီးရှိပြီး ကျွန်မကိုတော့ ဘာမှပြောစရာမရှိဘူး။ ရှင်က တိရစ္ဆာန်တွေကို စကားပြောလွန်းလို့ **လူတွေ** ကို ဘယ်လိုစကားပြောရမယ်ဆိုတာ ရှင်မေ့နေပြီ"

တောကောင်ထိန်းက ရှက်သွားတယ်။ ဘာဖြစ်လို့လဲဆိုတော့ သူ့မိန်းမပြောတာမှန်တယ်ဆိုတာ သူသိတယ်။ သူနှင့်သူ့မိန်းမဟာ အတူတူစကားလက်ဆုံ ပြော **ခဲ့** တယ်။ ဘာလို့လဲဆိုတော့ သူတို့တစ်ဦးစီဟာ ခြားနားတဲ့ **အကြောင်းအရာတွေ** ကို စိတ်ဝင်စားကြတယ်။

တိရစ္ဆာန်
ဇာတ်
လမ်း

The subjects she was interested in were her housework and her chickens, and these subjects were of no interest to him. All he cared for was his forest work. It was a pity they had no children. That would have given them a common subject. It was also a pity that they lived in the forest and had no neighbours.

In the end Hopp found a way out of his trouble. Kram became the common subject. Instead of talking to Kram, he talked about Kram. Night after night he would tell his wife how proud he was to own such a dog, how jealous all his friends were, and what high prices they offered for him. And he would add, "Of course I would not sell such a perfect dog for all the wealth in the world."

About this time, the gamekeepers were having a great deal of trouble from a band of evil men who wandered about the woods and stole the game. The leader of the band was the most dangerous robber of them all. The woodmen who sometimes met him at one of the inns in the district called him Yellow-skin; so did the keepers, who had followed him now and again, but had never been able to catch him; and so did the members of his own band, who were to be found in almost every village of the district.

သူမစိတ်ဝင်စားတဲ့ အကြောင်းအရာတွေကတော့ သူမရဲ့အိမ်မှုကိစ္စနှင့် သူမရဲ့ကြက်တွေပဲဖြစ်တယ်။ အဲဒီအကြောင်းအရာတွေဟာ သူ့အတွက်တော့ စိတ်ဝင်စားစရာ မကောင်းဘူး။ သူ့ဂရုစိုက်တာဆိုလို့ သူ့ရဲ့သစ်တောအလုပ် ပဲရှိတယ်။ သူတို့မှာ ကလေးတွေမရှိတာဟာ စိတ်မကောင်းစရာပဲ။ ကလေးတွေ သာရှိရင် သူတို့နှစ်ယောက်စလုံးနှင့် သက်ဆိုင်တဲ့အကြောင်းအရာတစ်ခုခုမှာပဲ။ သူတို့ဟာ တောထဲမှာနေပြီး အိမ်နီးချင်းတွေ မရှိတာဟာလည်း စိတ်မကောင်း စရာပါပဲ။

အဆုံးမတော့ ဟုပ်က သူ့ဒုက္ခကနေ လွတ်မြောက်မဲ့နည်းလမ်း တစ်ခုကို တွေ့သွားတယ်။ ကရမ်က သူတို့နှစ်ယောက်စလုံးနှင့် သက်ဆိုင်တဲ့ အကြောင်းအရာဖြစ်လာတယ်။ ကရမ်ကို စကားပြောမဲ့အစား သူဟာ ကရမ်အကြောင်းကို ပြောတယ်။ တစ်ညပြီးတစ်ည သူက သူ့မိန်းမကို ကရမ်လို ခွေးမျိုးကို ပိုင်ဆိုင်တဲ့အတွက် သူ့ဘယ်လောက်တောင် ဂုဏ်ယူကြောင်း၊ သူ့သူငယ်ချင်းတွေ အားလုံးကဘယ်လောက်တောင် မနာလို ဖြစ်နေကြကြောင်း၊ ပြီးတော့ ဒီခွေးအတွက် သူတို့ဟာဘယ်လောက်မြင့်မားတဲ့ ဈေးနှုန်းတွေကို ကမ်းလှမ်း ကြကြောင်းပြောပြတယ်။ ပြီးတော့ သူက ထပ်ဖြည့် ပြောတတ်တယ်။ "ကမ္ဘာပေါ်က ဥစ္စာပစ္စည်းအားလုံးပေးမယ်ဆိုတောင်မှ ဒီလိုအရမ်းကောင်းတဲ့ခွေးကို ငါရောင်းမှာမဟုတ်ဘူး။"

ဒီအချိန်လောက်မှာ တောကောင်ထိန်းတွေဟာ တောထဲမှာလှည့်လည် ပြီး သားကောင်တွေကို ခိုးကြတဲ့မကောင်းတဲ့ လူတစ်စု ကြောင့် အများကြီး ဒုက္ခရောက်နေကြတယ်။ အဲဒီလူစုရဲ့ခေါင်းဆောင်ကတော့ သူတို့အားလုံးထဲမှာ အန္တရာယ်အများဆုံးစားပြဖြစ်တယ်။ ဒီ နယ် မှာရှိတဲ့ တည်းခိုစားသောက်ဆိုင် တွေထဲက တစ်ဆိုင်ဆိုင်မှာ တခါတရံသူ့ကိုတွေ့ခဲ့တဲ့ သစ်ခုတ်သမားတွေက သူ့ကိုအသားဝါလို့ခေါ်တယ်။ သူ့နောက်ကို မကြာခဏလိုက်ခဲ့ပြီး သူ့ကိုဘယ် ဘုန်းကမှမိအောင် မဖမ်းနိုင်ခဲ့တဲ့ တောကောင်ထိန်းတွေကလည်း အဲဒီလိုပဲ ခေါ်ကြတယ်။ ဒီနယ်မှာရှိတဲ့ ရွာတိုင်းမှာလိုလို တွေ့ရတဲ့စားပြရဲ့ အဖွဲ့ဝင်တွေ ကလည်းအဲဒီလိုပဲခေါ်ကြတယ်။

Animal Story

တိရစ္ဆာန် တတ် လမ်း

113. *The Faithful Dog*

The keepers whose duty it was to **guard** the game were kept busy. Yet in spite of all their care, a lot of game was stolen. This made them very angry. For this reason they began to **deal** cruelly **with** anyone they found in the woods. "It is not **fair** to punish us," the villagers said. "Why don't they catch the real thieves?"

The members of the band hated all the keepers, but their chief enemy was the head forester, who was **in charge** of the woods. He was a young man who had learnt his **trade** from Hopp. He was quite fearless, and when friendly villagers warned him of the danger from his enemies, he **paid no attention** to their words, but only ordered his men to guard the woods more carefully and to give **harder** punishments.

One morning in June, as Hopp was walking through the woods, he came to a **particular** place where some fruit-trees had been planted in a circle. The trees were now full of little sweet-smelling flowers and leaves.

On this **particular** morning a party of small boys had come to steal the flowers in order to sell them in the nearest towns. The boys were climbing like monkeys along the branches of the **fine** high trees; they were breaking off the smaller branches and throwing them down to the ground. Below, two women were hurriedly gathering the **stuff** and putting it into baskets and sacks. The baskets were already more than half-full.

Animal Story

သားကောင်တွေကို **စောင့်ရှောက်** ရတဲ့တာဝန်ရှိတဲ့ တောကောင်ထိန်းတွေဟာ အလုပ်များနေအောင် ဖန်တီးခြင်းခံကြရတယ်။ ဒါပေမဲ့ သူတို့ဘယ်လိုပဲဂရုစိုက်စိုက် တောကောင်တွေအများကြီးအနီးခံရတယ်။ ဒီလိုဖြစ်ခြင်းဟာ သူတို့ကို သိပ်စိတ်ဆိုးစေတယ်။ ဒီအကြောင်းကြောင့် သူတို့ဟာ တောထဲမှာတွေ့တဲ့ ဘယ်သူ့ကိုမဆို ရက်ရက်စက်စက် **ဆက်ဆံ** စပြုကြတယ်။ "ကျုပ်တို့ကို အပြစ်ပေးတာ မ **တရား** ဘူး" လို့ ရွာသားတွေက ပြောကြတယ်။ "တကယ့်သူနိုးကျတော့ သူတို့ဘာလို့မဖမ်းတာလဲ"

ဓားပြအဖွဲ့တွေဟာ တောကောင်ထိန်းတွေအားလုံးကို မုန်းကြတယ်။ ဒါပေမဲ့ သူတို့ရဲ့အဓိကရန်သူကတော့ တောကို **တာဝန်ယူ** ရတဲ့ တောအုပ်ခေါင်းဖြစ်တယ်။ သူဟာ သူ့ရဲ့ **အသက်မွေးလုပ်ငန်း** ကို ဟုပ်ထံက လေ့လာခဲ့တဲ့ လူငယ်တစ်ယောက်ဖြစ်တယ်။ သူဟာလုံးဝမကြောက်တတ်ဘူး။ ဖော်ရွေတဲ့ရွာသားတွေက သူ့ကို သူ့ရန်သူတွေရဲ့အန္တရာယ်နှင့်ပတ်သက်လို့ သတိပေးတဲ့အခါ သူက သူတို့စကားတွေကို **ဂရုမစိုက်ဘူး**။ ဒါပေမဲ့ သူ့လူတွေကို တောကို ပိုပြီးဂရုစိုက်စောင့်ရှောက်ဖို့နှင့် **ပိုပြင်းထန်တဲ့** အပြစ်တွေကို ပေးဖို့ပဲ အဓိန့်ပေးတယ်။

ဇွန်လတစ်မနက်ခင်းမှာ ဟုပ်ဟာ တောကို ဖြတ်ပြီးလမ်းလျှောက်နေ တုန်းမှာ သစ်သီးပင်တွေကို စက်ဝိုင်းပုံစိုက်ထားတဲ့ **သီးသန့်** နေရာတစ်ခုကို ရောက်လာတယ်။ သစ်ပင်တွေဟာ အခုဆိုရင် ရနံ့သင်းယုံ့တဲ့ ပန်းကလေး တွေနှင့် သစ်ရွက်တွေနှင့် ပြည့်နေတယ်။

အဲဒီ **လှူးခြားတဲ့** မနက်ခင်းမှာ ကောင်ကလေးတစ်ခုဟာ အနီးဆုံး မြို့တွေမှာရောင်းဖို့ ပန်းတွေကို ခိုးဖို့လာကြတယ်။ အဲဒီကောင်လေးတွေက မျောက်တွေလိုပဲ **သန်မာထွားကြိုင်းတဲ့** မြင့်မားတဲ့သစ်ပင်တွေရဲ့ သစ်ကိုင်းတွေ တစ်လျှောက် တက်နေကြတယ်။ သူတို့က ပိုသေးတဲ့ သစ်ကိုင်းတွေကိုချိုးပြီး မြေကြီးပေါ်ကို ပစ်ချနေကြတယ်။ အောက်မှာတော့ မိန်းမနှစ်ယောက်ဟာ အဲဒီ **ပစ္စည်းတွေ** ကို အလျင်စလိုကောက်ပြီး ခြင်းတောင်းတွေနှင့် အိတ်တွေ ထဲကို ထည့်နေကြတယ်။ ခြင်းတောင်းတွေက တဝက်ပြည့်တာထက်ကို ပိုများနေပါပြီ။

တိရစ္ဆာန် တတ် လမ်း



Just then, the head forester came up with a party of keepers. When he saw what was happening he grew red with anger. "How dare you disobey my orders?" he shouted. "I warned you to keep away from this place. I'll teach you a lesson that you'll not forget in a hurry."

Then he called to his men: "Shake the little monkeys off those trees! Never mind how high they are. Bring them down at once!"

The men did as they were told. It was a terrible sight. Children jumped down or lost their balance and fell down from a great height. Many were badly hurt. All were crying with fear and pain. The head forester paid no attention to the children's cries, but beat them, as they tried to run away. He even struck the two women with his own hands.

Animal Story

အဲဒီတခဏမှာပဲ တောအုပ်ခေါင်းဟာ တောကောင်ထိန်းတစ်စုနှင့် အတူရောက်လာတယ်။ ဘာဖြစ်နေတယ်ဆိုတာ သူမြင်တော့ သူ့မျက်နှာဟာ ဒေါသကြောင့် နီမြန်းလာတယ်။ "မင်းတို့ဟာ ဘယ်လို အရေးကို ပြီး ငါ့အမိန့်ကိုမနာခံဘဲနေရတာလဲ" လို့သူကအော်တယ်။ "မင်းတို့ကို ဒီနေရာနှင့် ခပ်လှမ်းလှမ်းကနေဖို့ ငါသတိပေးခဲ့တယ်။ မင်းတို့ မြန်မြန်မမေ့မဲ့ သင်ခန်းစာပေးရသေးတာပေါ့"

အဲဒီနောက် သူက သူ့လူတွေကို လှမ်းအော်ပြောတယ်။ "မျောက်လေးတွေကို အဲဒီသစ်ပင်ပေါ်ကနေ ခါချကြစမ်း။ သူတို့တွေ ဘယ်လောက်အမြင့်မှာရှိရှိ ကိစ္စမရှိဘူး။ သူတို့ကို ခုချက်ချင်း အောက်ကို ခေါ်ချစမ်း"

အဲဒီလူတွေက ပြောတဲ့အတိုင်းလုပ်ကြတယ်။ မြင်ရတဲ့မြင်ကွင်းက ကြောက်စရာကောင်းတယ်။ ကလေးတွေက ခုန်ချကြတယ်။ ဒါမှမဟုတ် ဟန်ချက် မထိန်းနိုင်ဘဲ အမြင့်ကြီးကနေ ပြုတ်ကျတယ်။ ကလေး အများ အပြားဟာ ဆိုးဆိုးဝါးဝါး ဒဏ်ရာရသွားတယ်။ အားလုံးကကြောက်ရွံ့ပြီး နာကျင်လို့ ငိုနေကြတယ်။ တောအုပ်ခေါင်းကတော့ ကလေးတွေငိုတာကို ဂရုမစိုက်ဘူး။ ဒါပေမဲ့ သူတို့တွေ ထွက်ပြေးဖို့ကြိုးစားတော့ သူတို့ကိုရိုက်တယ်။ သူက အဲဒီမိန်းမနှစ်ယောက်ကို သူ့လက်နှင့် ရိုက်တောင် ရိုက်လိုက်

တိရစ္ဆာန်
ဇာတ်
လမ်း



Hopp did not like this at all. He was sorry for the boys, and he was afraid of the future. He was sure that there would be **trouble** afterwards, particularly when he noticed that one of the women was the best friend of Yellow-skin.

Hopp's fears **proved to be right**. A week later he found himself at the same **spot** again. The head forester was there too— **or rather** his body was; for now he was dead.

It was clear that his death was not an accident: he had been killed by someone. There were signs that he had not been killed in that place. The state of **the body** showed that it had been **dragged** over rough as well as wet ground in order to be laid on that particular spot.

Animal Story

သေးတယ်။

ဟုပ်ဟာ ဒါကိုလုံးဝမကြိုက်ဘူး။ သူက ကောင်လေးတွေအတွက် စိတ်မကောင်းဘူး။ ပြီးတော့ သူဟာ အနာဂတ်အတွက်စိုးရိမ်မိတယ်။ အဲဒီနောက်ပိုင်းမှာ **ဒုက္ခဖြစ်** လိမ့်မယ်ဆိုတာကို ဟုပ်က သေချာနေတယ်။ အထူးသဖြင့် အဲဒီမိန်းမတွေထဲက တစ်ယောက်ဟာ အသားဝါရဲ့ အကောင်းဆုံးသူငယ်ချင်းဖြစ်တယ်ဆိုတာကို သတိပြုမိတဲ့အခါမှာ ဖြစ်တယ်။

ဟုပ်ကြောက်ရွံ့စိုးရိမ်တဲ့အတိုင်း **မှန်တယ်ဆိုတာတွေ့ရတယ်။**

တစ်ပတ်ကြာတဲ့အခါ သူ့အဲဒီ **နေရာ** ကို ပြန်ရောက်လာတာကို သူ့ကိုယ်သူ တွေ့ရတယ်။ တောအုပ်ခေါင်းကလည်း အဲဒီမှာရှိတယ်။ **ဒီထက်ထိတိကျကျ ပြောရမယ်ဆိုရင်** သူ့အလောင်း ရှိနေတာပါ။ အခုဆိုရင်သူသေနေပြီ။

သူ့သေတာ မတော်မဆမဟုတ်ဘူးဆိုတာ ရှင်းပါတယ်။ သူ့ကိုတစ်ယောက် ယောက်က ဘတ်သွားတာပါ။ သူ့ကို အဲဒီနေရာမှာသတ်တာမဟုတ်ဘူးဆိုတဲ့ အချိန်လက္ခဏာတွေရှိပါတယ်။ အလောင်းကိုအဲဒီနေရာမှာပဲ ချထားဖို့ ကြမ်းလည်းကြမ်း။ စိုလဲစိုစွတ်တဲ့ မြေကြီးပေါ်မှာ **ဒရွတ်တိုက်ဆွဲ** ခဲ့တယ်ဆိုတာကို **အလောင်း** ရဲ့ အခြေအနေက ပြနေတယ်။

တိရစ္ဆာန် တတ် လမ်း

119. *The Faithful Dog*

The dead forester lay flat on his back upon some branches cut from the fruit trees, and round his head was a crown of the sweet-smelling flowers and leaves. His hat, which lay close to his body, was full of flowers, and so was his powder bag. In place of his own fine gun, an old one had been left. It was later proved that the forester had been killed with this old gun.

At the terrible sight of the dead man, Hopp came to a sudden stop. For a few moments he could not move, he could not raise a finger; he only stood and looked, with his mind empty of all thoughts. Slowly his senses came back to him. He began to notice things, and then he asked himself, "What's the matter with the dog?"

With his nose to the ground, Kram was rushing wildly round and round the dead man. Once he gave a little cry of joy, ran forward a few steps and cried again, exactly as if the memory of something long forgotten had suddenly come back to him.

"Come here!" Hopp called. "Come here!" Kram obeyed, but he looked up at his master and made sounds which his master fully understood. It was as if the dog had really said: "I beg you. Don't you see anything? Just look! Just smell! Master, do come! Come here!"

Animal Story

သေနေပြီဖြစ်တဲ့ တောအုပ်က သစ်သီးပင်တွေကနေ ခုတ်ထားတဲ့ သစ်ကိုင်းအချို့ပေါ်မှာ လဲလျောင်းနေပြီး သူ့ခေါင်းပတ်လည်မှာ ရနံ့သင်းပျံ့တဲ့ပန်းတွေနှင့် သစ်ရွက်တွေနှင့်လုပ်ထားတဲ့ သရဖူ တစ်ခုရှိတယ်။ သူ့အလောင်းအနီးမှာရှိတဲ့ သူ့ဦးထုပ်ကလည်း ပန်းတွေနှင့် ပြည့်နေတယ်။ သူ့ ယမ်းမှုန့် အိတ်ကလည်း အဲဒီလိုပဲပန်းတွေနှင့် ပြည့်နေတယ်။ သူ့ရဲ့ သေနတ်အကောင်းစား၊ အစား သေနတ်ဟောင်းတစ်လက်ကို ထားခဲ့တယ်။ တောအုပ်ဟာ အဲဒီသေနတ်ဟောင်းနှင့် အသတ်ခံခဲ့ရကြောင်း နောက်ပိုင်းမှာ သက်သေပြ နိုင်ခဲ့တယ်။

လူသေရဲ့ ကြောက်စရာကောင်းတဲ့ မြင်ကွင်းကိုမြင်တော့ ဟပ်က ရုတ်တရက်ရပ်လိုက်တယ်။ အချိန်အနည်းငယ်ကြာအောင် သူဟာ မလှုပ်နိုင်ဘူး။ လက်ချောင်းတစ်ချောင်းကိုတောင် မ မှု့ နိုင်ဘူး။ သူဟာ ရပ်ပြီး ကြည့်ပဲ ကြည့်နေတယ်။ သူ့စိတ်ထဲမှာလည်း ဘာအတွေးမှမရှိဘူး။ တဖြည်းဖြည်းနှင့် သူ သတိပြန်ဝင် လာတော့ သူဟာ အစစအရာရာကို သတိပြုမိလာပြီးနောက် သူ့ကိုယ်သူ မေးတယ်။ "ဒီခွေး ဘာဖြစ်နေတာလဲ"

မြေကြီးနား နှာခေါင်းကပ်ပြီး ကရစ်က လူသေကို လှည့်ပြီးပတ်ပြီး အရှူးသဖူး အမြန်ပြေးတယ်။ တစ်ခါတော့ သူဟာ ပျော်ရွှင်နေတဲ့ အသံကလေး ပြု။ ရှေ့ကို ခြေလှမ်းအနည်းငယ် လှမ်းပြီးတော့ တစ်ခါအော်ပြန်တယ်။ တိတိကျကျပြောရရင် မေ့သွားတာကြာပြီဖြစ်တဲ့ တစ်စုံတစ်ခုကို မှတ်မိခြင်းဟာ ရုတ်တရက် သူ့ဆီကို ပြန်ရောက်လာ သလိုပဲ။

"ဒီကိုလာ" လို့ ဟပ်က ခေါ်လိုက်တယ်။ "ဒီကိုလာ" ကရစ်က နှာခံတယ်။ ဒါပေမဲ့ သူက သူ့သခင်ကို မော့ကြည့်ပြီး သူ့သခင် ပြည့်ပြည့်ဝဝ နားလည်တဲ့အသံတွေပြုတယ်။ "ကျွန်တော် သခင်ကို တောင်းပန်ပါတယ်။ သခင်ဘာမှမတွေ့ဘူးလား။ ကြည့်ရုံကလေး ကြည့်လိုက်စမ်းပါ။ အနံ့ခံရုံကလေး ခံလိုက်စမ်းပါ။ သခင် ဆက်ဆက်လာပါ။ ဒီကိုလာပါ" လို့ ခွေးက တကယ့်ကို ပြောနေသလိုပဲ။

တိရစ္ဆာန် ဇာတ်လမ်း

121. *The Faithful Dog*

Then he ran again to the dead man and looked around, as thought to ask, "Are you following me?" Then he started to **lift** and push the heavy gun and took it between his teeth as if he wanted to bring it along with him.

The strange way the dog behaved told the gamekeeper something. But he did not want to **pay any attention** to it. It was not his business to tell the police what to do. It was his duty to leave everything as he had found it and only to **report** the matter to the police. This he did.

However, before he went to sleep that night, Hopp had a talk with his dog. "Karm," he said, "you know the evil **fellow** who killed my friend. Nobody else knows that yet. Here's a good idea. We will not **depend** on the police to catch the man. We two will get him and **bring him to justice.**"

With that he put his cheek against the dog's head, and the dog rubbed his tongue over his face **in return.**

Hopp had a feeling that, **sooner or later**, the man who had killed his friend would come back to the place where he had left the body. For this reason he and his dog were seldom far away from the circle of fruit trees.

အဲဒီနောက် ခွေးက လူသေရိရာကို ပြေးသွားပြန်တယ်။ ပြီးတော့ မေးသလို ပြန်လှည့်ကြည့်တယ်။ "သခင် ကျွန်တော့်နောက်ကလိုက်လာလား" နောက်တော့ သူက လေးလံတဲ့သေနတ်ကို စတင် **မ** တယ်။ တွန်းတယ်။ ပြီးတော့ အဲဒါကို သူနှင့်အတူ တပါတည်း ယူလာခဲ့ချင်သလိုမျိုး သွားနှင့် ကိုက်ပြီး ယူတယ်။

ခွေးရဲ့ ထူးထူးဆန်းဆန်းပြုမူပုံဟာ တောကောင်ထိန်း ဟုပ်ကို တစ်ခုခုပြောပြနေတယ်။ ဒါပေမဲ့ သူက ဒါကို **ဘာမှဂရုမစိုက်** ချင်ဘူး။ ရဲကို ဘာလုပ်ဖို့ပြောတာဟာ သူ့ကိုစွမဟုတ်ဘူး။ အရာအားလုံးကို သူတွေ့ခဲ့တဲ့အတိုင်း ထားပြီး အဲဒီကိစ္စကို ရဲကို **အကြောင်းကြား** ဖို့ကသာ သူ့တာဝန်ဖြစ်တယ်။ သူ ဒီလိုပဲ လုပ်ခဲ့တယ်။

ဒါပေမဲ့ အဲဒီည သူ့သွားမအိပ်ခင်မှာ ဟုပ်က ခွေးနှင့် စကား ပြောတယ်။ "ကရမ်" လို့ သူက ပြောတယ်။ "မင်းက ငါ့သူငယ်ချင်းကို သတ်သွားတဲ့ မကောင်းတဲ့ **ကောင်** ကို သိတယ်။ ဒါကို တခြားဘယ်သူကမှ မသိသေးဘူး။ ဟောဒီမှာ အကြံကောင်းတစ်ခုကွာ။ အဲဒီလူကိုဖမ်းဖို့ ငါတို့ရဲကို **အား မ ကိုး** ဘူး။ ငါတို့နှစ်ယောက် သူ့ကိုဖမ်းပြီး **သူ့ကို တရားဥပဒေအတိုင်း ဖြစ်စေမယ်။"**

အဲလိုပြောပြီး သူက ခွေးရဲ့ခေါင်းကို သူ့ပါးနှင့် အပ်လိုက်တယ်။ ခွေးကလည်း **အပြန်အလှန်အနေနှင့်** သူ့မျက်နှာကို လျှာနှင့်လျက်တယ်။

သူ့သူငယ်ချင်းကို သတ်သွားတဲ့ အဲဒီလူဟာ အလောင်းကိုထားခဲ့တဲ့ နေရာကို **အနှေးနဲ့အပြန်** ပြန်လာလိမ့်မယ်လို့ ဟုပ်က ထင်တယ်။ ဒီအကြောင်းကြောင့် ဟုပ်နှင့် သူ့ခွေးဟာ စက်ဝိုင်းပုံ သစ်သီးပင်တွေနှင့် ဝေးဝေးမှာ ရှိခဲ့ပါတယ်။

Animal Story

တိရစ္ဆာန် စာတ် လမ်း

123. *The Faithful Dog*

On the tenth day, as he was walking in the shade of the woods on his way to that particular spot, he suddenly thought that he heard a sound among the leaves. But next moment there was complete silence. "I am making a mistake," he thought. But just then he noticed that the dog was **behaving** strangely.

Kram was standing with his neck **stretched out** and his tail up; the **fur** on his back was like **a mass** of sharp needles. "Ha! ha!" Hopp thought. "You wait, my fine fellow, if it is you." He then stepped behind a tree and got his gun ready. His heart was beating fast and he found it difficult to **breathe**.

Then suddenly a **figure** left the shade of the wood and stepped out on the **footpath**. It was Yellow-skin. Over his shoulder was the dead forester's gun. It was still tied to the leather string which Hopp knew so well.

Now was the moment to shoot his enemy from a safe place.

But Hopp was not the man to shoot even at **the devil** himself without giving him a warning. He, too, left the shade of the trees and stepped on to the path. From a distance of ten yards or so he shouted, "**Hands up**, you devil!" Then, as the only answer of the robber was to **seize** his gun and put it to his shoulder, he shot **first**.

Anima Story

ဆယ်ရက်မြောက်နေ့မှာ တောကိုဖြတ်ပြီး လမ်းလျှောက်ရင်း အဲဒီနေရာကိုပဲ အသွားမှာ သစ်ရွက်တွေကြားက အသံတစ်သံကြားရတယ်လို့ သူ ရုတ်တရက်ထင်မိတယ်။ ဒါပေမဲ့ နောက်တစ်ခဏမှာ လုံးဝကို တိတ်ဆိတ်သွားတယ်။ "ငါမှားနေတာပါ" လို့ သူက တွေးတယ်။ ဒါပေမဲ့ အဲဒီတစ်ခဏမှာ ခွေးက ထူးထူးဆန်းဆန်း ပြုမူနေတာ ကို သူ သတိပြုမိတယ်။

ကရစ်က သူ့လည်ပင်းကို **ဆန့်ထုတ်ပြီး** အပြီးထောင်ပြီး ရပ်နေတယ်။ သူ့ကျောပေါ်က **သားမွှေး** ဟာ ချွန်မြဲတဲ့အပ်တစ်ခုနှင့်တူတယ်။ "ဟားဟား" လို့ ဟုပ်က တွေးတယ်။ "ကိုယ့်လူ အဲဒါမင်းဆိုရင်တော့ စောင့်နေ" သူက အဲဒီနောက်မှာ သစ်ပင်တစ်ပင်နောက်ကို ခြေလှမ်းလှမ်းလိုက်ပြီး သူ့သေနတ်ကို အသင့်ပြင်တယ်။ သူဟာ နှလုံးခုန်မြန်နေပြီး **အသက်ရှု** ဖို့ခက်ခဲတာကို တွေ့ရတယ်။

နောက်တော့ ရုတ်တရက် **လူသဏ္ဍန်** တစ်ခုက တောရဲ့အရိပ်ကနေ ထွက်ခွာလာပြီး **လူသွားလမ်း** ပေါ်ကို ခြေလှမ်းလှမ်းပြီး ထွက်လာတယ်။ အဲဒါက အသားဝါပါပဲ။ သူ့ပခုံးပေါ်မှာ သေသွားတဲ့တောအုပ်ရဲ့ သေနတ်ရှိတယ်။ အဲဒီသေနတ်ကို ဟုပ် ကောင်းကောင်းကြီးသိတဲ့ သားရေကြိုးနှင့်ချည်ထားတုန်းပဲ။

အခုအချိန်ဟာ သူ့ရန်သူကို လုံခြုံတဲ့နေရာကနေ ပစ်ရမဲ့အချိန် အတန်နဲ့ဖြစ်တယ်။

ဒါပေမဲ့ ဟုပ်က **မကောင်းဆိုးဝါး** ကိုယ်ကိုယ်ကိုတောင်မှ သတိမပေးဘဲနှင့် ပစ်မဲ့လူ မဟုတ်ဘူး။ သူ့လည်ပဲ သစ်ပင်တွေရဲ့အရိပ်ကနေ ထွက်ခွာလာပြီး လူသွားလမ်းပေါ်ကို လျှောက်သွားတယ်။ ဘဝကိုက်လောက် အကွာအဝေးကနေ သူက အော်လိုက်တယ်။ "**လက်မြှောက်စမ်း** ဟေ့၊ ဟေ့ကောင် မကောင်းဆိုးဝါး" အဲဒီအခါမှာ ဓားပြရဲ့တစ်ခုတည်းသောအဖြေက သူ့သေနတ်ကို **ဆွဲယူ** ပြီး သူ့ပခုံးမှာ ထောက်ပြီးချိန်လိုက်တာဖြစ်လို့ ဟုပ်က **ဦးစွာ** ပစ်လိုက်တယ်။

တိရစ္ဆာန်
ဓာတ်
လမ်း



Instead of the **flash** of fire which he expected there was only the sound of a **knock**. He now remembered, too late, that he had left his gun for a long while against a tree and the **paper cap with the powder** in it must have got wet.

"This is the end," Hopp thought. "My time to die has come." As this thought **flashed** through his mind, his hat flew off into the grass. So the other fellow too had been unlucky and had **missed** him. He had now wasted the only **shot** he had in his gun and was searching in his pocket for another piece of **lead**.

"Go for him!" Hopp shouted to his dog. "**Go for him!**"

"Come here to me, here, Kram-bam-bu-li," the dog heard from over there. It was a voice that he had once known and loved so well. It was the voice of his **former** master.

Animal Story

သူ့မျှော်လင့်ထားသလို **လက်ခနဲမီးပွင့်** သွားမဲ့အစား **ချောက်ကနဲ** အသံတစ်ခုသာ ကြားလိုက်ရတယ်။ ဟုပ်က အချိန်သိပ်နောက်ကျမှ သတိရတယ်။ သူ့သေနတ်ကို သစ်ပင်မှာမှီထားခဲ့တာကြာလို့ သေနတ်ထဲမှာရှိတဲ့ **ယမ်းတောင့်** ဟာ စိုစွတ်သွားခဲ့တာ ဖြစ်ရမယ်။

"ကိစ္စတော့ချောပြီ" လို့ ဟုပ်က အောက်မေ့တယ်။ "ငါသေဖို့အချိန် ရောက်လာပြီ" ဒီအတွေး သူ့စိတ်ထဲမှာ **လက်ခနဲဖြစ်သွား** တုန်း သူဦးထုပ်က မြက်ထဲကို လွင့်ထွက်သွားတယ်။ ဒါ့ကြောင့် ကျန်တဲ့ကောင်ကလည်း ကံမကောင်းဘဲ သူ့ကိုပစ်တာ **လွဲချော်သွားခဲ့တယ်**။ သူဟာ အခုသူ့ရဲ့ သေနတ်ထဲမှာရှိတဲ့ တစ်ခုတည်းသော **ကျည်ဆံ** ကို အလဟဿ ဖြစ်သွားစေခဲ့ပြီး သူ့ရဲ့အိတ်ထဲမှာ နောက်ထပ် **မဲ** တောင့် တစ်တောင့်ကို ရှာဖွေနေတယ်။

"သူ့ကို တိုက်စမ်း" လို့ ဟုပ်က ခွေးကို အော်ပြောတယ်။ "သူ့ကို **တိုက်ခိုက်စမ်း** "

"ငါ့ဆီ ဒီကိုလာ၊ ဒီကိုလာ ကရမ်ဘန်ဘူလီ" လို့ ဟိုဘက်ကနေ ခွေးက ကြားလိုက်ရတယ်။ အဲဒီအသံဟာ သူတစ်ချိန်က ကောင်းကောင်းကြီး သိခဲ့ မြတ်နိုးခဲ့တဲ့အသံဖြစ်တယ်။ အဲဒါကတော့ သူ့သခင် **ဟောင်း** ရဲ့အသံပါပဲ။

တိရစ္ဆာန် စာတ်လမ်း

127. *The Faithful Dog*

Kram ran half-way towards him. Then Hopp **whistled** and he turned round. Then Yellow-skin whistled and he turned round again. His head turned from side to side as he stood there half-way between the keeper and the thief. Which of the two men should he choose to obey? He loved them both and would gladly have **served** either of them, but now he must choose between them.

Poor animal! The way he **behaved** showed the pain he was feeling. He **lay flat on his stomach** and gave out cries of pain; his head was turned up as though he was calling on **heaven** to help him in his great trouble. At last he made an end of it. Slowly he dragged himself along on his **stomach** — towards his former master.

At this sight, Hopp became **wild** with anger. His fingers shook as he put a fresh **cap of powder** in his gun and **took his aim**. Yellow-skin, too, put his gun to his shoulder. This time there would be no mistake. Both knew that, as they **balanced** their guns and quietly aimed at each other. For a while they stood as still as **figures** in a painted picture.

ကရမ်က သူရှိရာကို လမ်းတစ်ဝက်လောက် ပြေးသွားတယ်။ အဲဒီအခါ ဟပ်က **လေချွန်တယ်**။ ခွေးက ပြန်လှည့်သွားတယ်။ အဲဒီအခါ အသားဝါက လေချွန်တယ်။ သူ ထပ်ပြီးပြန်လှည့် သွားတယ်။ တောကောင်ထိန်းနှင့်သူခိုးအကြား လမ်းတစ်ဝက် အဲဒီနေရာမှာ သူ့ခေါင်းက ဟိုဘက်လှည့်ဒီဘက်လှည့်နေတယ်။ ဒီလူနှစ်ယောက်ထဲက ဘယ်သူကို နာခံဖို့ သူ ရွေးချယ်သင့်သလဲ။ သူက သခင်နှစ်ယောက်စလုံးကိုချစ်ပြီး သူတို့ထဲက တစ်ယောက်ယောက်ကို ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ **အလုပ်အကျွေးပြု** မှာပါပဲ။ ဒါပေမဲ့ အခုချိန်မှာတော့ သူဟာ သူတို့နှစ်ယောက်ထဲက ရွေးရတော့မယ်။

သနားစရာတိရစ္ဆာန်ပဲ။ သူ **ပြုဖု** နေတဲ့ပုံက သူခံစားနေရတဲ့ ရင်နာမှုကို ပြနေတယ်။ ခွေးဟာ **ဝမ်းလျားမှောက်** ပြီး နာကျင်တဲ့ အော်သံတွေ အော်တယ်။ သူ့ရဲ့ဦးခေါင်းဟာ သူ့ရဲ့ ကြီးကျယ်တဲ့ ဒုက္ခရောက်မှုမှာ သူ့ကိုကူညီဖို့ ကောင်းကင်ဘုံ ကိုပန်ကြားနေသလို အထက်ကို ထောင်ထားတယ်။ နောက်ဆုံးတော့ သူဟာ အဲလိုလုပ်တာကို အဆုံးသတ်လိုက်တယ်။ ဖြည်းညှင်းစွာ သူဟာ သူ့ကိုယ်ကို **ဝမ်းရိုက်** နှင့်ဒရွတ်ဆွဲသွားတယ်။ သူ့သခင်ဟောင်းဆီကို ဖြစ်တယ်။

ဒါကိုမြင်တော့ ဟပ်က ဒေါသကြောင့် **ဝမ်းခူးထိုး** ဖြစ်လာတယ်။ သူ့ရဲ့သေနတ်ထဲကို **ယမ်းတောင့်** အသစ်ထည့်ပြီး **ချိန်ရွယ်** တုန်းမှာ သူ့လက်ချောင်းတွေကလှုပ်သွားတယ်။ အသားဝါကလည်း သူ့သေနတ်ကို ပန်းမှာထောင်ပြီး ချိန်လိုက်တယ်။ ဒီတစ်ကြိမ်တော့ မှားမှားမဟုတ်တော့ဘူး။ သူတို့ဟာ သူတို့ရဲ့သေနတ်တွေကို **ငြိမ်အောင်ထား** ပြီး တစ်ယောက်ကို တစ်ယောက် ချိန်ရွယ်နေတုန်း နှစ်ယောက်စလုံးက ဒါကိုသိတယ်။ ခဏတဖြုတ်ကြာအောင် သူတို့ဟာ ပန်းချီကားချပ်ထဲက **ရှပ်ပုံတွေ** လို ငြိမ်ငြိမ်လေး ရပ်နေကြတယ်။

Animal Story

တိရစ္ဆာန် တတ် လမ်း

129. *The Faithful Dog*

There were two **flashes**, and two pieces of lead flew through the air. The keeper's shot hit what it was **aiming at**. The robber's shot— **missed**. How did that happen? At the exact moment when his finger pressed down in order to **fire**, the dog jumped up at him with wild joy and in this way shook his arm.

"You little devil!" his former master cried, and then he fell backwards and moved no more.

The man who had killed him stepped slowly forward and looked at the dog.

"This is the end for you," he thought. "You're **not worth** the powder and lead." But he got his gun ready to fire.

The dog sat up and looked at him. His tongue was out, his breath came with difficulty. He seemed to know that he had done wrong and must be punished.

Then they had a talk, of which no one would have understood a word.

"Do you know whom I am going to shoot?"

"I can make a **guess**, master."

"You left me! **Faithless** friend!"

"Yes, master, I know."

"I **depended** on you. I was proud of you. You were my joy. Now I shall never have joy in you again."

Animal Story

လက်ခနဲ ပီးပွင့် နှစ်ခုဖြစ်သွားပြီး ခဲတောင့်နှစ်တောင့်ဟာ လေကို ဖြတ်ပြီးပျံသွားတယ်။ တောကောင်ထိန်း ပစ်တာဟာ **ချိန်** တဲ့ဟာကိုထိတယ်။ ဓားပြရဲ့ပစ်ချက်ကတော့ **လွဲသွားတယ်**။ ဒါဘယ်လိုဖြစ်သွားတာလဲ။ သူက **ပစ်** ဖို့ သူ့လက်ချောင်းကို ဖိချလိုက်တဲ့ တိကျတဲ့အခိုက်အတန့်မှာပဲ ခွေးဟာ အရူးအမူးပျော်ရွှင်မှုနှင့် သူ့ဆီကို ခုန်တက်တော့ ဒီနည်းအားဖြင့် သူ့လက်မောင်းကို လှုပ်သွားစေခဲ့တာပဲ။

"နင်တော်တော်ဆိုးတဲ့ အကောင်ကလေးပဲ" လို့ သူ့သခင်ဟောင်းက အော်လိုက်တယ်။ ပြီးတော့ သူဟာ နောက်ပြန်လဲကျသွားပြီး မလှုပ်တော့ဘူး။

အသားဝါကို သတ်ခဲ့တဲ့လူက ရှေ့ကိုဖြည်းညှင်းစွာ လှမ်းလာပြီး ခွေးကို ကြည့်တယ်။ "ဒါဟာ မင်းအတွက် ဇာတ်သိမ်းချိန်ပဲ" လို့ သူက တွေးတယ်။ "မင်းဟာ ယမ်းမှုန့်နှင့်ခဲသီး အကုန်ခံရလောက်အောင် **တန်ဖိုးမရှိဘူး**" ဒါပေမဲ့ သူက ပစ်ဖို့ သေနတ်ကို အသင့်ပြင်လိုက်တယ်။

ခွေးက ထထိုင်ပြီး သူ့ကို ကြည့်တယ်။ သူ့လျှာက အပြင်ကိုထွက်နေပြီး သူ့အသက်ရှူရတာ ခက်ခဲလာတယ်။ သူ့အမှားလုပ်မိလို့ အပြစ်ပေးခံရမယ်ဆိုတာကို သိပုံရတယ်။

နောက်တော့ သူတို့ဟာ ဘယ်သူမှတစ်ခွန်းမှ နားလည်မှာမဟုတ်တဲ့ စကားပြောကြတယ်။

"ငါဘယ်သူ့ကို ပစ်တော့မယ်ဆိုတာ မင်းသိလား"

"ကျွန်တော် **မှန်း** ကြည့်နိုင်ပါတယ် သခင်"

"မင်းဟာ ငါ့ကို ထားခဲ့တယ်။ **သစ္စာမရှိတဲ့** သူငယ်ချင်းပဲ"

"ဟုတ်ကဲ့သခင်၊ ကျွန်တော်သိပါတယ်"

"ငါ မင်းကို **အားကိုး** ခဲ့တယ်။ မင်းကို ဂုဏ်ယူခဲ့တယ်။ မင်းကြောင့် ငါပျော်ရွှင်ခဲ့တယ်။ အခုတော့ မင်းကြောင့် ငါဘယ်တော့မှ ပျော်ရွှင်ရမှာမဟုတ်တော့ဘူး"

တိရစ္ဆာန် ဇာတ်လမ်း

131. *The Faithful Dog*

"I quite understand, master," and Kram **lowered** his head and looked up at the gamekeeper.

If only the **beast** had not looked at him! Then he would have put an end to him **on the spot** and saved himself and the dog much unhappiness. But you cannot shoot a **creature** that looks at you like that. Hopp said a few angry words to himself, put his gun on his shoulder and walked away.

The dog **followed him with his eyes** until he was **out of sight** among the trees. Then he raised his head and **gave out** loud cries of pain and sadness. He turned round in circles once or twice and then sat down again beside the dead man.

He was still there when the police came back with Hopp in the evening to take away **the body**. Kram moved away as the men came up.

"That's your dog, isn't it?" one of them said.

"I left him to **guard** the body," Hopp replied, for he was ashamed to tell the truth.

But what was the use? It all came out when the body was put in the cart and driven away and Kram followed with his head bent down and his tail between his legs.

Next day a policeman saw Kram outside the police-station. The policeman gave him a kick and told him to go home. Kram showed his teeth and ran away in that **direction**. But he never got there. From that time he became a **wanderer** in the woods.

Animal Story

“ကျွန်တော် လုံးဝနားလည်ပါတယ် သခင်” ကရမ်ဟာ သူဦးခေါင်းကို **နိမ့်** လိုက်ပြီး တောကောင်ထိန်းကို မော့ကြည့်တယ်။

ဒီ **တိရစ္ဆာန်** သာ သူ့ကို မကြည့်ခဲ့ရင် ဘယ်လောက်ကောင်းမလဲ။ အဲဒါဆိုရင် သူဟာ ခွေးကို **အဲဒီနေရာမှာပဲ** သတ်ပစ်ပြီး သူ့ကိုယ်တိုင်နှင့် ခွေး အများကြီးစိတ်မချမ်းမမြေ့ဖြစ်ရမယ့်ဟာတွေ သက်သာသွားခဲ့မှာပဲ။ ဒါပေမဲ့ သင်ဟာ သင့်ကို အဲလိုမျိုးကြည့်တဲ့ **သတ္တဝါ** ကို မပစ်သတ်နိုင်ပါဘူး။ ဟုပ်က သူ့ကိုယ်သူ စိတ်ဆိုးတဲ့စကား အနည်းငယ်ပြောပြီး ပခုံးပေါ် သေနတ်ထမ်းပြီး လမ်းလျှောက်ထွက်သွားတော့တယ်။

ခွေးဟာ သစ်ပင်တွေကြားမှာ သူ့ကို **မမြင်ရတော့** တဲ့အထိ **ပျက်စိနဲ့လိုက်ကြည့်တယ်**။ ပြီးတော့ သူဦးခေါင်းကို မော့ပြီး နာကျင်ပြီး ဝမ်းနည်းလို့ ကျယ်ကျယ်လောင်လောင်အော်တယ်။ သူဟာ တစ်ကြိမ်နှစ်ကြိမ် စက်ဝိုင်းပုံလှည့်ပတ်ပြီး သေသူဘေးမှာ ထိုင်ချလိုက်ပြန်တယ်။

အလောင်း ကိုယူသွားဖို့ ညနေခင်းမှာ ရဲတွေ ဟုပ်နှင့်အတူ ပြန်လာတဲ့အခါ ခွေးက အဲဒီနေရာမှာ ရှိနေတုန်းပဲ။ အဲဒီလူတွေရောက်လာတော့ ခွေးက တခြားနေရာကိုသွားတယ်။

“ဒါ မင်းရဲ့ခွေးမဟုတ်လား” လို့ သူတို့ထဲက တစ်ယောက်က ပြောတယ်။

“သူ့ကို အလောင်း **စောင့်** ဖို့ ကျွန်တော်ထားခဲ့တာပါ” လို့ ဟုပ်က ပြန်ဖြေတယ်။ အကြောင်းက သူ့အမှန်ကိုပြောရမှာ ရှက်လို့ပါပဲ။

ဒါပေမဲ့ ဘာအသုံးဝင်မှာလဲ။ အလောင်းကို လှည်းပေါ်တင်ပြီးတော့ ကရမ်က ခေါင်းငိုက်စိုက်ချပြီး အမြီးကုပ်ပြီး လိုက်လာတဲ့အခါ အားလုံးပေါ်သွားတယ်။

နောက်တစ်နေ့ ရဲတစ်ယောက်ဟာ ကရမ်ကို ရဲစခန်းအပြင်ဘက်မှာ တွေ့ရတယ်။ ရဲက သူ့ကို တစ်ချက်ကန်ပြီးတော့ အိမ်ကိုပြန်ဖို့ ပြောတယ်။ ကရမ်က သွားဖြဲပြဲပြီး အဲဒီ (အိမ်) **ဘက်** ကို ထွက်ပြေးသွားတယ်။ ဒါပေမဲ့ သူ အဲဒီကို ဘယ်တော့မှ မရောက်တော့ဘူး။ အဲဒီအချိန်ကစပြီး သူဟာ တောထဲမှာ **လှည့်လည်သွားလာသူ** ဖြစ်လာတယ်။

တိရစ္ဆာန် စာတ်လမ်း

133. *The Faithful Dog*

Sometimes he could be seen on the **edge** of the village where the poorer people lived. He was now in a half-wild **state**, and his body was almost only skin and bone.

One day he rushed at a child outside a hut on the edge of the village and **seized** the piece of bread out of its hand. The child was **terribly** frightened, but a little dog ran out of the hut and made sharp noises. The thief dropped the piece of bread and ran away.

That night Hopp was standing at the window before going to bed. It was a cloudless night. In the clear light of the moon and the stars, Hopp thought he saw his dog out there on the edge of the wood across the field. The dog seemed to be looking at the hut as if he wanted to come back to his home.

The keeper shut the window and went to bed. But **after a while** he got up and went back to the window—the dog was not there.

Hopp could **not bear** it any longer. Let **the past** be past. He could not bear to be without his dog. "I'll bring him home," he thought; and after he had decided to do this, he felt like a new man.

Animal Story

တစ်ခါတစ်ရံမှာတော့ ဆင်းရဲတဲ့သူတွေနေတဲ့ ရွာ **အစွန်းအဖျား** မှာ သူ့ကို တွေ့နိုင်တယ်။ သူဟာ အခုဆို မရိုင်းတရိုင်း **အခြေအနေ** မှာရောက်နေပြီး သူ့ကိုယ်ခန္ဓာကလည်း အရိုးပေါ်အရေတင်လုနီးပါးပဲ ရှိတော့တယ်။

တစ်နေ့မှာ သူဟာ ရွာအစွန်းအဖျားမှာရှိတဲ့ တဲတစ်ခုရဲ့အပြင်ဘက် မှာရှိတဲ့ ကလေးလေးဆီကို တဟုန်ထိုးပြေးသွားပြီး ကလေးလက်ထဲက ပေါင်မုန့်စကို **ဖမ်းဆွဲတယ်။** ကလေးက **ဆိုးဆိုးဝါးဝါး** ကြောက်လန့်သွားတယ်။ ဒါပေမဲ့ ခွေးကလေးတစ်ကောင်က တဲထဲကနေ ပြေးထွက်လာပြီးတော့ စူးစူးရှရှအသံတွေ ပြုတယ်။ သူ့ခိုးက ပေါင်မုန့်စ လွတ်ကျသွားပြီး ထွက်ပြေးသွားတော့တယ်။

အဲဒီည ဟုပ်ဟာ အိပ်ရာမဝင်ခင်မှာ ပြတင်းပေါက်နားမှာ ရပ်နေတယ်။ အဲဒီညဟာ တိမ်ကင်းစင်တဲ့ည ဖြစ်တယ်။ လနင်းကြယ်တွေရဲ့ ကြည်လင်တဲ့အလင်းရောင်ထဲမှာ လယ်ကွင်းကိုဖြတ်ပြီးတော့ တောစပ် အပြင်ဘက်မှာ သူ့ခွေးကို တွေ့လိုက်တယ်လို့ သူ အောက်မေ့မိတယ်။ ခွေးဟာ သူ့အိမ်ကို ပြန်လာချင်သလိုမျိုး တဲကိုကြည့်နေတဲ့ပုံပဲ။

တောကောင်ထိန်းက ပြတင်းပေါက်ကို ပိတ်လိုက်ပြီး အိပ်ရာဝင်တယ်။ ဒါပေမဲ့ **ခဏကြာတော့** သူ့အိပ်ရာကထဲပြီး ပြတင်းပေါက်ဆီကို ပြန်သွားတယ်။ ခွေးက အဲဒီနေရာမှာ မရှိတော့ဘူး။

ဟုပ်က ဒါကို **သည်းမခံ** နိုင်တော့ဘူး။ **အတိတ်** ဟာ အတိတ်ပဲ ဖြစ်ပါစေတော့။ သူ့ခွေးမရှိတာကို သူ့သည်းမခံနိုင်ဘူး။ “ငါ သူ့ကို အိမ်ခေါ်လာမယ်” လို့ သူက တွေးတယ်။ ဒါကိုလုပ်ဖို့ ဆုံးဖြတ်ပြီးတဲ့နောက် သူက လူသစ်တစ်ယောက်လို ခံစားမိတယ်။

တိရစ္ဆာန်
ဇာတ်
လမ်း

135. *The Faithful Dog*

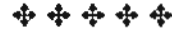
As soon as the sun rose next morning, he put on his clothes, told his wife not to wait for him for dinner, and hurried out. But as he opened the door, his **journey** was over. His foot kicked against a body on the **door-step**. It was Kram—dead, with his head pressed to the doorstep he had not **dared** to cross again.



Animal Story



နောက်တစ်နေ့မနက် နေထွက်ထွက်ချင်း သူဟာ အဝတ်အစားဝတ် ညစာအတွက် သူ့ကို မစောင့်ဖို့ သူ့မိန်းမကို ပြောပြီး အမြန်အပြင်ထွက်တယ်။ ဒါပေမဲ့ သူတံခါးကိုဖွင့်လိုက်တဲ့အခါ သူ့ **ခရီး** ဟာပြီးဆုံးသွားပြီ။ သူ့ခြေထောက်က ကိုယ်ခန္ဓာတစ်ခုကို ကန်မိတယ်။ အဲဒါကတော့ ကရမ်ပါပဲ။ သူ နောက်ထပ် မဖြတ် **ပုံ** တော့တဲ့ **တံခါးဝကလှေကားထပ်** မှာ သူဦးခေါင်း ကပ်ထားရင်း သေနေပါပြီ။



တိရစ္ဆာန်
ဇာတ်
လမ်း

The Faithful Dog

မ ခက်ဆန်များ

faithful	ဖိတ်(သ်)ဖဲ(လ်)	သစ္စာရှိသော
feel	ဖီး(လ်)	(ခံစားမှု၊ အာရုံ) ပေါ်ပေါက်သည်
(feel, felt ဖက်(လ်)(ထ်), felt)		
liking	လိုက်ကင်း	ခုံမင်ခြင်း၊ နှစ်သက်ခြင်း
sorts	ဆော့(ထ်)(စ်)	အမျိုးအစားများ
real	ရီးရဲ(လ်)	တကယ်ပင်
undying	အန်(န့်)ဒိုင်းရင်း(ဂ်)	မသေမပျောက်နိုင်သော
(undie, undied, undied, undying)		
ever	အဲဗား	တစ်ကြိမ်တစ်ခါမျှသာ
least	လီ(စ်)(ထ်)	အနည်းဆုံးဖြစ်သော
(little လစ်တဲ(လ်) , less လက်စ်, least)		
opinion	အ(ယ်)ပီးနီးယဲန်း	ထင်မြင်ယူဆချက်
gamekeeper	ဂိမ်း(မ်)ဂျီ(ပီ)	တောကောင်ထိန်းသူ
forget	ဖ(ယ်)ဂက်(ထ်)	မေ့လျော့သည်
(forget, forgot ဖ(ယ်)ဂေါ့(ထ်), forgotten ဖ(ယ်)ဂေါ့တဲန်(န့်))		
woodman	ဝု(ဒ်)မဲန်း	သစ်ခုတ်သမား
sight	ဆိုက်(ထ်)	မြင်ခြင်း၊ မြင်နိုင်စွမ်း
last	လာ့(စ်)(ထ်)	ကြာသည်။ ခံသည်။
empty	အဲန်(မ်)ပတီး	ဗလာ၊ အလွတ်
call bad names		ဆဲဆိုသည်
payment	ပေးမဲန်း(ထ်)	ပေးငွေ
fellow	ဖဲလိုး	လူ(ယောက်ျား)
evil	အီ(လ်)(လ်)	ဆိုးသော၊ ယုတ်မာသော
beard	ဘီးယတ်(ဒ်)	မှတ်ဆိတ်မွှေး
woods	ဝု(ဒ်)(စ်)	တောအုပ်
fond	ဖောင်း(န့်)(ဒ်)	ချစ်ခင်သော
company	ခမ်(ပယ်)နီ	အဖော်ဖြစ်မှု
powder	ပေါင်(ဒါ)	ယမ်းမှုန့်
drinks	ဒရင့်(မ်)(စ်)	အရက်များ
feed	ဖီး(ဒ်)	ကျွေးသည်
(feed, fed ဖက်(ဒ်), fed)		
offered	အော့(ဖါ)(ဒ်)	ပေးသည်၊ ကမ်းလှမ်းသည်
unwillingly	အန်ဝစ်လင်းဂလီး	ဆန္ဒမရှိစွာ တုန့်ဆိုင်းမင့်နေစွာ

tied	တိုင်း(ဒ်)	ချည်နှောင်သည်
(tie/ties, tied, tied, tying)		
leather	လက်(သော)	သားရေ
string	စထရင်း(ဂ်)	ကြိုး
pleasure	ပလက်(ရှာ)	သာယာကြည်နူးမှု
in spite of		သို့ဖြစ်သော်လည်း
state	စတိတ်(ထ်)	အခြေအနေ
perfect	(ပါး)ဖစ်(စ်)(ထ်)	အပြစ်အနာအဆာမရှိသော
		အလွန်ကောင်းမွန်သော
shape	ရှိတ်(စ်)	ပုံသဏ္ဍန်
powerful	ပေါင်(ပါး)ဖဲ(လ်)	စွမ်းအားကြီးသော
pure	ပျူးပီး	စင်ကြယ်သော
unmixed	အန်(န့်)မစ်(က်)(စ်)(ထ်)	အရောအနှောမရှိသော
treasure	ထရက်(ရှာ)	အဖိုးတန်
whistled	ဝစ်ဆယ်(လ်)(ဒ်)	လေချွန်သည်
obey	အ(ယ်)ဇေး	နာခံသည်၊ လိုက်နာသည်
loose	လု(စ်)	လွတ်နေသော၊ ချည်နှောင်မထားသော
hardly	ဟားဒလီး	မရှိ၊ မပြု၊ မဖြစ်၊ မရသလောက်
sack	ဆက်(စ်)	ဒိတ်
cruelly	ခရူးရလီး	ရက်စက်စွာ
punished	ပပ်နစ်(စ်)(ဒ်)	အပြစ်ပေးသည်
beaten	ဘီတဲန်း(န့်)	ရိုက်သည်
(beat ဘီ(ထ်), beat, beaten)		
post	ပို့(စ်)(ထ်)	တိုင်
bit	ဘစ်(ထ်)	ကိုက်သည်
(bite ဘိုက်(ထ်), bit, bitten ဘစ်တဲန်း(န့်))		
instead	အင်းစတက်	အစား
companion	ခဲန်း(စ်)ပဲန်းနီးရဲန်း	အဖော်
jealous	ဂျဲလက်(စ်)	မနာလိုသော
supper	ဆပ်(ပီ)	ညစာ
sewing	စိုးဝင်း(ဂ်)	ချုပ်လုပ်ခြင်း
bitterly	ဘစ်(တာ)လီး	ခါးသီးစွာ
ashamed	အရှိုမ်း(စ်)(ဒ်)	ရှက်သော
seldom	ဆက်(လ်)ဒမ်	ဖြစ်တောင့်ဖြစ်ခဲ
subjects	ဆပ်(ဘ်)ဂျစ်(စ်)(ထ်)(စ်)	အကြောင်းအရာများ

Animal Story

တိရစ္ဆာန်
ဇာတ်
လမ်း

139. The Faithful Dog

pity	ပစ်တီ	သနားခြင်း
common	ကောမဲန်း(နိ)	အားလုံးနှင့်သက်ဆိုင်သော
neighbours	နေ(ဘား)(စ်)	အိမ်နီးချင်းများ
found	ဖောင်း(နိ)(ဒ်)	တွေ့ရှိသည်
(find ဖိုင်း(နိ)(ဒ်), found, found)		
prices	ပရိုက်စက်(စ်)	ဈေးနှုန်းများ
add	အက်(ဒ်)	ထပ်လောင်းပြောသည်
wealth	ဝက်(လ်)(သ်)	ချမ်းသာကြွယ်ဝမှုနေ
deal	ဒီး(လ်)	အများကြီး
band	ဘဲန်း(ဒ်)	လူစု
district	ဒစ်(စ်)ထရစ်(စ်)(စ်)	ခရိုင်
guard	ဂျီ(ဒ်)	ကာကွယ်စောင့်ရှောက်သည်
care	ကဲ	ဂရုစိုက်စောင့်ရှောက်ခြင်း
reason	ရီးဇန်(နိ)	အကြောင်း
deal with	ဒီး(လ်)ဝစ်(သ်)	ကိုင်တွယ်ဖြေရှင်းသည်
(deal, dealt, dealt ဒဲ(လ်)(ထ်))		
fair	ဖဲ	တရားသော မှုတသော
hated	ဟိတ်တစ်(စ်)	မုန်းတီးသည်
chief	ချီး(စ်)	အဓိကကျသော
enemy	အဲန်းမီ(ယ)မီး	ရန်သူ
in charge of		တာဝန်ခံ
trade	ထရိတ်(စ်)	အလုပ်အကိုင်
fearless	ဖီးယားလက်(စ်)	ကြောက်စိတ်မရှိသော
warned	ဝေါ(နိ)(ဒ်)	သတိပေးသည်
attention	အ(ယ်)တဲန့်ရှင်း	ဂရုစိုက်မှု
harder	ဟားဒီး	ပို၍ခက်ထန်သော
particular	ပ(ယ်)တီဇူလား	ထူးခြားသီးသန့်ဖြစ်သော
circle	ဆာကယ်(လ်)	စက်ဝိုင်းပုံ
smelling	စမဲ(လ်)	အနံ့ထွက်သည်
(smell, smelt, or smelled, smelling)		
leaves	လိ(စ်)(စ်)	သစ်ရွက်များ
(leaf လိ(စ်) သစ်ရွက်)		
branches	ဘရန်ချက်(စ်)	သစ်ကိုင်းများ
fine	ဖိုင်း(နိ)	သန့်မာထွားကျိုင်းသော
hurriedly	ဟပ်ရီး(ဒ်)လီး	လျှင်မြန်စွာ

Animal Story

gathering	ဂဲ(သား)ရင်(စ်)	ကောက်ယူစုဆောင်းသည်
stuff	စတပ်(စ်)	ပစ္စည်း၊ ဥစ္စာ
just then		အဲဒီတစ်ခဏမှာပဲ
dare	ဒဲ	ရဲသည်
disobey	ဒစ်(စ်)အ(ယ်)ဘေး	အမိန့်မနာခံပဲနေသည်
keep away	ကီ(စ်)အဝေး	ခပ်ခွာခွာနေသည်
mind	မိုင်း(နိ)(ဒ်)	စိတ်အနှောင့်အယှက်ဖြစ်သည်
terrible	ထက်ရဲ(ယ်)ဘဲ(လ်)	ကြောက်စရာကောင်းသော
lost	လော့(စ်)(ထ်)	ပျောက်ဆုံးသည်
(lose လု(စ်), lost, lost)		
balance	ဘဲလဲန့်(စ်)	ဟန်ချက်
hurt	ဟာ့(ထ်)	ဒဏ်ရာရသည်
(hurt, hurt, hurt)		
struck	စထရပ်(စ်)	ရိုက်သည်
(strike စထရိုက်(စ်), struck, struck or stricken စထရစ်ကဲ(စ်))		
at all		လုံးဝ
afterwards	အာဖတာဝေါ(စ်)(စ်)	အဲဒီနောက်ပိုင်းမှာ
noticed	နိုတစ်(စ်)(စ်)	သတိပြုမိသည်
proved	ပရူ(စ်)(ဒ်)	တွေ့ရှိရသည်
spot	စပေါ့(ထ်)	နေရာ
particularly	ပ(ယ်)တီကရူးလားလီး	အထူးသဖြင့်
rather	ရာ(သား)	ထိုထက်တိတိကျကျဆိုရလျှင်
accident	အက်(စ်)ဆစ်ဒဲန့်(ထ်)	မတော်တဆဖြစ်ပျက်ခြင်း
dragged	ဒရက်(စ်)(ဒ်)	ဒရွတ်တိုက်ဆွဲသည်
(drag ဒရက်(စ်), dragged, dragged)		
rough	ရပ်(စ်)	ကြမ်းတမ်းသော
in order to		စို့၊ ရန်
laid	လိတ်(စ်)	နေရာချထားသည်
(lay လေး, laid, laid)		
flat	ဖလဲ(ထ်)	လဲလျောင်းလျက်
in place of		အစား၊ ကိုယ်စား
left	လက်(စ်)(ထ်)	ထားခဲ့သည်
(leave လိ(စ်), left, left)		
later	လိတ်(တာ)	နောက်ပိုင်းမှာ
sudden	ဆပ်ဒဲန့်(နိ)	ရုတ်ခြည်းဖြစ်သော

တိရစ္ဆာန်
ဇာတ်
လမ်း

141. The Faithful Dog

raise	ရေ့(စ်)	မြောက်သည်
senses	စံနဲ့ဇက်(စ်)	သတိ
things		အစစအရာရာ
rushing	ရပ်ရှင်(စ်)	အမြန်ပြေးသည်
wildly	ပိုင်း(စ်)လီ	အရှူးအမှူး
bring to justice		ဖမ်းဆီးရုံးတင်ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်သည်
exactly	အစ်(စ်)ဇက်တလီ	အတိအကျ
as if		သကဲ့သို့
lift	လစ်(စ်)(ထ်)	မသည်
behaved	ဘစ်ဟေ(စ်)(စ်)	ပြုမူသည်
report	ရစ်ပေါ(ထ်)	သတင်းပို့သည်၊ အကြောင်းကြားသည်
depend on	ဒစ်ပဲန်(စ်)အွန်(စ်)	အားထားသည်
justice	ဂျစ်(စ်)တစ်(စ်)	တရားဥပဒေ
in return	အင်(စ်)ရစ်တန်(စ်)	အပြန်အလှန်အားဖြင့်
shade	ရှိုတ်(စ်)	အပိုအာဝါသ
stretched out	စထရက်(စ်)(စ်)အောက်	ဆန့်ထုတ်သည်
fur	(ဖါ)	သားမွှေး
mass	မက်(စ်)	အစုလိုက်၊ အအုပ်လိုက်
stepped	စတက်(စ်)(စ်)	ခြေလှမ်းလှမ်းသည်
breathe	ဘရီး(သ်)	အသက်ရှူသည်
figure	ဖစ်(ဖါ)	လူသဏ္ဍန်
foot path	ဖွတ်(ထ်)ပို(သ်)	လူသွားလမ်း
devil	ဒက်ဗယ်(လ်)	မကောင်းဆိုးဝါး
hands up		လက်မြှောက်သည်
seize	ဆီ(စ်)(စ်)	ဖမ်းကိုင်သည်၊ ဆွဲသည်
shot	ရှော့(ထ်)	ပစ်သည်
(shoot ရှု(ထ်) , shot , shot)		
flash	ဖလဲ(စ်)	လင်းလက်ခြင်း၊ ပြုံးပြက်ခြင်း
knock	နော့(စ်)	ခေါက်သံ၊ ရိုက်သံ
missed	မစ်(စ်)(စ်)	လွဲချော်သွားသည်
wasted	ဝေ့(စ်)တစ်(စ်)	အလဟဿဖြစ်စေသည်၊ ဖြုန်းတီးသည်
searching	(ဆား)ရှင်း	ရှာဖွေသည်
lead	လက်(စ်)	ခဲ
former	ဖော့(မာ)	ယခင်က၊ အရင်က
choose	ချူး(စ်)	ရွေးချယ်သည်

Animal Story

(choose, chose ချို့(စ်) , chosen ချို့(စ်)(စ်)		
stomach	စတမ်(စ်)	ဝမ်းဗိုက်
as though	အက်(စ်)သို	သကဲ့သို့
heaven	ဟက်ဗဲန်(စ်)	ကောင်းကင်ဘုံ
aim	အေ(စ်)	ချိန်ရွယ်သည်
flew	ဖလူး	ပျံသန်းသည်
(fly ဖလိုင် , flew , flown ဖလုံး(စ်))		
exact	အစ်(စ်)ဇက်(စ်)(ထ်)	တိကျသော၊ အံ့ကိုက်
press	ပရက်(စ်)	ဖိသည်၊ နှိပ်သည်
fire	ဖိုင်း(ရာ)	ပစ်သည်
worth	ဝေ(သ်)	ထိုက်တန်သည်
breath	ဘရက်(သ်)	အသက်ရှူခြင်း
guess	ဂက်(စ်)	မှန်းဆသည်
faithless	ဖိတ်(သ်)လက်(စ်)	သစ္စာမရှိသော
on the spot		နေရာမှာတင်
creature	ခရီး(ရာ)	သတ္တဝါ
move	မူး(စ်)	ရွှေ့သည်
came out		ပေါ်ထွက်လာသည်၊ သိသွားကြသည်၊
bent	ဘဲန်(ထ်)	ကုန်းသည်
(bend ဘဲန်(စ်) , bent , bent)		
direction	ဒယ်ရက်(စ်)ရှင်	ဦးတည်ရာရှေ့ရှုရာအရပ်
wanderer	ဝေ(စ်)ဒါ(ရာ)	လှည့်လည်သွားလာသူ
edge	အက်(စ်)	အစွန်းအဖျား
half wild	ဟာ့(စ်)ပိုင်း(လ်)(စ်)	မရိုင်းတရိုင်း
terribly	ထက်ရဲဘလီ	အကြီးအကျယ်၊ ဆိုးရွားစွာ
sharp	ရှာ့(စ်)	စူးရှသော
cloudless	ကလောက်(စ်)လက်(စ်)	တိမ်ကင်းစင်သော
bear	ဘဲ	သည်းခံသည်
any longer		နောက်ထပ်ဆက်လက်၍
the past	သယ်ပို(စ်)(ထ်)	အတိတ်
past	ပို(စ်)(ထ်)	ပြီးသော၊ လွန်သော
hurried	ဟပ်ရီး(စ်)	အမြန်သွားသည်
(hurry / hurries , -ied , -ied)		
door step	ဒေါတောက်(စ်)	တံခါးဝရိုးလှေခါး
cross	ခရော့(စ်)	ဖြတ်သည်

တိရစ္ဆာန် ဇာတ်လမ်း

Jonas and His Adventure

Jonas Clark comes into the bank. "Hetty, my dear." he says. Hetty smiles. "I love you." says Jonas. "Marry me."

"Oh, Jonas," says Hetty, "I.."

Mr Gray comes out of his office. "Who's this?" he says. "Oh, it's Jonas! Oh no, Jonas. My daughter is not for you. She can't marry a poor man. Go away and get some money. Then let's see..."

Jonas is sad. He walks down the street and into a bar. He buys a drink and sits down. He wants to get some money, but how?

Old Harry is sitting near Jonas. There is a bag of gold on the table. Old Harry is not happy. Two men are standing above him. They are talking to him. They are angry. They do not see Jonas.



Adventure Story

ဂျိနာ နှင့် သူ၏ခွန်စားခန်း

ဂျိနာကလပ်ဟာ ဆက်ထဲဝင်လာတယ်။ 'ဟက်တီ၊ ကိုယ့်အချစ်ကလေး' လို့ သူပြောလိုက်တယ်။ ဟက်တီကပြုံးတယ်။ 'ကိုယ်မင်းကိုချစ်တယ်' လို့ ဂျိနာကပြောတယ်။ 'ကိုယ့်ကိုလက်ထပ်ပါနော်'

'အို ဂျိနာ' လို့ ဟက်တီကပြောတယ်။ 'ကျွန်မ'

ဦးညိုဟာ သူ့ရုံးခန်းထဲက ထွက်လာပါတယ်။ 'ဒါဘယ်သူလဲ' လို့ သူကပြောတယ် 'အို ဂျိနာကိုး၊ အို-မဟုတ်တာ၊ဂျိနာရား၊ ငါ့သမီးကမင်းမို့ မဟုတ်ပါဘူးကွ၊ သူမက ဆင်းရဲတဲ့လူတစ်ယောက်ကို လက်မထပ်နိုင်ဘူး။ သွားပိုက်ဆံရှာလိုက်ဦး၊ အဲဒီအခါ ကြည့်ကြသေးတာပေါ့'

ဂျိနာဟာ ဝမ်းနည်းနေတယ်။ သူဟာ လမ်းကလေးထဲကို ဆင်းသွားပြီး အရက်ဆိုင် တစ်ဆိုင်ထဲ လျှောက်ဝင်သွားတယ်။ သူက အရက်တစ်ခွက် ဝယ်ပြီးနောက် ထိုင်ချလိုက်တယ်။ သူပိုက်ဆံတွေ ရချင်ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ။

အဘိုးကြီးဟယ်ရီဟာ ဂျိနာ့ နားမှာထိုင်နေတယ်။ စားပွဲပေါ်မှာတော့ ရွှေအိတ်တစ်အိတ် ရှိနေတယ်။ အဘိုးကြီးဟယ်ရီဟာ ပျော်မနေပါဘူး။ လူနှစ်ယောက်က သူ့ဘေးမှာ မိုးပြီးရပ်နေတယ်။ သူတို့က သူ့ကိုစကားပြောနေကြတယ်။ သူတို့ဟာ ဒေါသထွက်နေကြတယ်။ သူထို့က ဂျိနာ့ကို မမြင်ကြဘူး။



ခွန်စားခန်း

145. *Jonas and His Adventure*



"Where does this gold come from?" the big man says. Harry does not answer. "Hit him, Bernie," says the little man. Bernie hits Harry.

"It's - from Dead Man's River," Harry says. "I can take you there."

Bernie looks at Pete. "I don't like this," he says. "There are **ghosts** in Dead Man's River."

"Don't be a fool," says Pete.

Pete and Bernie take old Harry out of the bar. "Take us to Dead Man's River," Bernie says. "or ..."

"Yes, yes," Harry says quickly. "Come with me."

"Wait," says Pete, "first we're going to the **store**. We can't take gold from the river with our hands."

Pete and Bernie buy **spades** and trays for the gold. and also some food. They do not see Jonas behind them.

Adventure Story



'ဒီရွှေတွေကို ဘယ်နေရာကရတာလဲ' လို့ ခပ်ထွားထွားလူက ပြောတယ်။ ဟယ်ရီက မဖြေဘူး။ 'သူ့ကို ထုလိုက်စမ်းပါ ဘာနီ' လို့ လူငယ်လေးက ပြောတယ်။ ဘာနီလဲ ဟယ်ရီကို ထုလိုက်တယ်။

'ဒီဟာ --- လူသေမြစ်ကပါ' လို့ ဟယ်ရီက ပြောလိုက်တယ်။ 'ငါ မင်းတို့ကို အဲဒီကို ခေါ်သွားနိုင်ပါတယ်'

ဘာနီက ပီကို ကြည့်လိုက်တယ်။ 'ငါ ဒါတော့ သဘောမကျဘူး' လို့ သူက ပြောတယ်။ 'လူသေမြစ်ထဲမှာ **သရဲတွေ** ရှိတယ်'

'မရှားစမ်းပါနဲ့' လို့ ပီက ပြောတယ်။ ပီနဲ့ ဘာနီတို့ဟာ အဘိုးကြီးဟယ်ရီကို အရက်ဆိုင်အပြင်ကို ခေါ်သွားတယ်။ 'ငါတို့ကို လူသေမြစ်ဆီကိုခေါ်သွားပါ' လို့ ဘာနီက ပြောတယ်။ 'မဟုတ်ရင်တော့'

'ဟုတ်ကဲ့ပါ။ ဟုတ်ကဲ့' လို့ ဟယ်ရီက အမြန်ပြောလိုက်တယ်။ 'ငါနဲ့ လိုက်ခဲ့ကြပါ'

'နေအုံး' လို့ ပီက ပြောလိုက်တယ်။ 'ပထမဆုံး ငါတို့ **စတိုးဆိုင်** ကို သွားကြမယ်။ မြစ်ထဲက ရွှေကို ငါတို့လက်နဲ့ ယူလို့မရဘူးလေ'

ပီနဲ့ ဘာနီတို့လဲ ရွှေတွေရယူဖို့ **ဂေါ်ပြားတွေ** နဲ့ ဗန်းတွေကို ဝယ် ကြတယ်။ ပြီးတော့ အစားအစာတွေရောပေါ့။ သူတို့ဟာ သူတို့နောက်က ရှိရာကို မမြင်ကြဘူး။

ဂျိတ်ဆန်နှင့်အားခန်း



The three men get on their horses. They **ride** out of town along the river. Jonas runs behind them, but they still do not see him.

The river goes up into the mountains. The men go on **for hours**. Then old Harry stops. "It's here," he says. The men take their spades and **trays**. They take sand from the river and wash it. They are looking for gold.

Jonas watches them. Then he goes on, up the river. He takes his spade and his tray. He takes sand from the river and washes it. The sand is brown and grey. He cannot see yellow gold in the sand.

It is late now. The sun is going down. Jonas wants to eat and sleep. But he does not stop. Then he sees two boots in the water beside him. Who is it?

Adventure Story



လူသုံးယောက်ဟာ မြင်းပေါ်တက်လိုက်ကြတယ်။ မြို့ထဲကထွက်ပြီး မြစ်တစ်လျှောက် **မြင်းစီးသွားကြတယ်။** ဂျိနာကတော့ သူတို့နောက်ကို ပြေးလိုက်တယ်။ သူတို့ကလဲ သူ့ကို အခုထိမမြင်ကြသေးဘူး။

မြစ်ဟာ တောင်တွေဆီကို တက်သွားတယ်။ လူတွေလဲ **နာရီပေါင်းများစွာ** ဆက်သွားကြရတယ်။ နောက်တော့အဖိုးကြီးဟယ်ရီက ရပ်တန့်သွားတယ်။ 'ဒီနေရာပဲ' လို့ သူပြောလိုက်တယ်။ အဲဒီလူတွေကလဲ ဂေါ်ပြားနဲ့ **လင်ဖန်းတွေ** ကို ယူကြတယ်။ သူတို့ဟာ မြစ်ထဲကသဲတွေကိုယူပြီး ဆေးကြောကြတယ်။ သူတို့ဟာ ရွှေကိုရှာကြတယ်။ ဂျိနာဟာ သူတို့ကို စောင့်ကြည့်နေတယ်။ နောက်တော့ သူ မြစ်အပေါ်ဘက်ကို ဆက်တက်သွားတယ်။ သူဟာ သူ့ဂေါ်ပြားနဲ့ ဖန်းကိုယူသွားတယ်။ သူကလဲ မြစ်ထဲက သဲကိုယူပြီး ဆေးချတယ်။ သဲဟာ ညိုမှောင်တယ်။ သူဟာ သဲထဲမှာ အဝါရောင်ရွှေကို မတွေ့ပါဘူး။

အခု နောက်ကျနေပြီ။ နေလဲဝင်နေပြီ။ ဂျိနာဟာ အစားစားချင်ပြီး အိပ်လဲအိပ်ချင်နေတယ်။ ဒါပေမဲ့ သူ မရပ်မနားဘူး။ နောက်တော့ သူ့ဘေးက ရေထဲမှာ ဘွတ်ဖိနပ်နှစ်ခုကို သူတွေ့တယ်။ ဒါဘယ်သူလဲ။

ဇွန်အားခန်းလမ်း

149. *Jonas and His Adventure*

Jonas looks up. Bernie is standing beside him.

"Who are you?" Bernie says. "What are you doing?"

He comes near to Jonas. He puts his hand inside his jacket.

"Has he got a gun?" Jonas thinks.

Jonas stands up. Bernie is very big, and very angry.

Jonas turns and runs. "Don't come back," says Bernie, "or you are a dead man!"

The sun is going down. Jonas cannot find the road. He listens to the river and stays near it.

What is that? Jonas hears something. He listens. A man is near. A man is calling. A man wants help!

"Where are you?" Jonas calls.

"Here! Come here! Help me!" the man answers.

Jonas looks behind a big stone. "Harry!" he says.

"What are you doing here?" Jonas asks.

"I'm running from Bernie and Pete." Harry says. "But my leg is bad. I can't go on. Bernie and Pete are looking for me. They're angry. There isn't any gold in this river."

"What?" Jonas says. "But you ... in the bar..."

ဂျီနာက မော့ကြည့်လိုက်တယ်။ ဘာနီဟာ သူ့ဘေးမှာရပ်နေတယ်။
'မင်းက ဘယ်သူလဲ' လို့ ဘာနီကပြောတယ်။ 'မင်းဘာလုပ်နေတာလဲ' သူက ဂျီနာ့နားကို ရောက်လာတယ်။ သူဟာ သူ့လက်တွေကို သူ့ဂျက်ကက်အင်္ကျီထဲ ထည့်လိုက်တယ်။

'သူ့မှာ သေနတ်ရှိနေသလား' လို့ ဂျီနာကတွေးတယ်။

ဂျီနာဟာ ထရပ်လိုက်တယ်။ ဘာနီက အကောင်ကြီးပြီး ဒေါသလဲကြီးတယ်။ ဂျီနာ လှည့်ပြီးပြောတော့တယ် 'ပြန်မလာခဲ့နဲ့' လို့ ဘာနီက ပြောတယ်။ 'မဟုတ်ရင် မင်းသေပြီပဲ'

နေဝင်နေပြီး ဂျီနာဟာ လမ်းကိုရှာမတွေ့ဘူး။ သူဟာ မြစ်သံကို နားထောင်ပြီး အဲဒီနားမှာ နေနေတယ်။

အဲဒါက ဘာလဲ။ ဂျီနာဟာ တစ်စုံတစ်ခုကို ကြားရတယ်။ သူ့နားထောင်တယ်။ အနီးအနားမှာ လူတစ်ယောက် ရှိနေတယ်။ လူတစ်ယောက်က ခေါ်နေတာပဲ။ လူတစ်ယောက်ဟာ အကူအညီ လိုနေတယ်။

'ခင်ဗျားက ဘယ်နေရာမှာလဲ' လို့ ဂျီနာက အော်ခေါ်တယ်။

'ဒီမှာပါ။ ဒီကိုလာခဲ့။ ငါ့ကိုကူညီပါ' လို့ အဲဒီလူကဖြေတယ်။

ဂျီနာဟာ ကျောက်တုံးကြီးနောက်ကို ကြည့်လိုက်တယ်။ 'ဟယ်ရီ' လို့ သူက ပြောလိုက်တယ်။

'ခင်ဗျား ဒီမှာ ဘာလုပ်နေတာလဲ' လို့ ဂျီနာကမေးတယ်။

'ငါ ဘာနီနဲ့ ပီဆီက ပြေးလာတာ' လို့ ဟယ်ရီကပြောတယ်။ 'ဒါပေမဲ့ ငါ့ခြေထောက် အခြေအနေဆိုးတယ်။ ငါဆက်မသွားနိုင်ဘူး။ ဘာနီနဲ့ ပီက ငါ့ကိုရှာနေတယ်။ သူတို့ ဒေါသထွက်နေကြတယ်။ မြစ်ထဲမှာ ဘာရွှေမှ မရှိဘူး'

'ဘာဗျ' လို့ ဂျီနာက ပြောလိုက်တယ်။ 'ဒါပေမဲ့ ခင်ဗျား အရက်ဆိုင်ထဲမှာ ...'

151. *Jonas and His Adventure*



"It's not in the water," Harry says. "It's here. Look." He brings out the bags of gold. "This gold comes from the big river." Harry says. "It's a hundred kilometres from here. I live near the big river. I take gold from it. This gold is mine."

Harry's leg is bad. He shuts his eyes. "Help me, Jonas," he says. "I can't walk."

"Yes, I'll help you," Jonas says. He puts his arm round Harry. "Come on, stand up," he says. "I'll take you home."

Jonas hears something. He looks up. A man is coming! No, not one man, two men! Bernie and Pete! "Wait here," Jonas says to Harry.

Adventure Story



'အဲဒါတွေ ရေထဲမှာ မရှိပါဘူး' လို့ ဟယ်ရီက ပြောတယ်။ 'အဲဒါက ဒီမှာပါ။ ကြည့်' လို့ သူက ရွှေအိတ်တွေကို ထုတ်ယူလိုက်တယ်။ 'ဒီရွှေတွေဟာ မြစ်ကြီးထဲက ရလာတာပါ။' လို့ ဟယ်ရီကပြောတယ်။ 'အဲဒါဟာ ဒီကနေ ကီလိုမီတာတစ်ရာ ဝေးတယ်။ ငါက မြစ်ကြီးဘေးမှာနေတယ်။ ငါ အဲဒီကနေ ရွှေတွေယူခဲ့တာပါ။ ဒီရွှေတွေဟာ ငါ့ဥစ္စာတွေပဲ'

ဟယ်ရီ ခြေထောက်ဟာ အခြေအနေဆိုးတယ်။ သူဟာ သူ့မျက်လုံးတွေကို မိတ်ထားတယ်။ 'ငါ့ကို ကူညီပါ။ ဂျိနာ' လို့ သူကပြောတယ်။ 'ငါ လမ်းမလျှောက်နိုင်ဘူး'

'ဟုတ်ကဲ့ ၊ ကျွန်တော် ခင်ဗျားကိုကူပါမယ်' လို့ ဂျိနာကပြောတယ်။ သူက ဟယ်ရီကို သိုင်းဖက်လိုက်တယ်။ 'မြန်မြန်လှုပ်၊ ထ' လို့ သူက ပြောလိုက်တယ်။ 'ကျွန်တော် ခင်ဗျားကို အိမ်ခေါ်သွားမယ်'

ဂျိနာဟာ တစ်စုံတစ်ခုကို ကြားတယ်။ သူမော့ကြည့်လိုက်တယ်။ လူတစ်ယောက်က လာနေတယ်။ မဟုတ်ဘူး။ တစ်ယောက်မဟုတ်ဘူး။ နှစ်ယောက်၊ ဘာနီ နဲ့ ပီတီပဲပေါ့။ 'ဒီမှာစောင့်နေနော်' လို့ ဂျိနာက ဟယ်ရီကို ပြောလိုက်တယ်။

ဂျိနာ၊ သန်း၊ လတ်၊ လမ်း



Bernie and Pete are looking under trees and behind rocks. They want Harry. Jonas watches them. They are coming near! They have guns! Jonas thinks fast. Then he takes off his shirt. He puts it on his head.

It is night time, but the moon is bright. Jonas stand up. "Oo-oo!" he says. Bernie and Pete look at him. They see a white face and a white head. "I am the dead man of the river!" Jonas says. "This river is mi-i-ine!"

Now Pete's face is white, too. "Bernie," he says, "Come on, quick! Run!" He runs. "Oo-oo!" Jonas says again. Bernie runs, too.



ဘာနီနဲ့ ပီဟာ သစ်ပင်အောက်တွေ၊ ကျောက်တုံး နောက်တွေမှာ ရှာနေကြတယ်။ သူတို့ဟာ ဟယ်ရီကို အလိုရှိကြတယ်။ ဂျိနပ်စ်ဟာ သူတို့ကို စောင့်ကြည့်နေတယ်။ သူတို့နီးလာပြီ။ သူတို့မှာ သေနတ်တွေရှိတယ်။ ဂျိနပ်စ်က အမြန်စဉ်းစားနေတယ်။ နောက်တော့ သူ သူ့ရှုပ်အင်္ကျီကို ချွတ်လိုက်တယ်။ အဲဒါကို သူခေါင်းပေါ်ကို အုပ်လိုက်တယ်။

ဒါဟာ ညအချိန်ဖြစ်တယ်။ ဒါပေမဲ့ လရောင်က တောက်ပနေတယ်။ ဂျိနပ်စ်ဟာ ထရပ်လိုက်တယ်။ 'အူး -အူး' လို့ သူကပြောလိုက်တယ်။ ဘာနီနဲ့ ပီဟာ သူ့ကို ကြည့်ကြတယ်။ သူတို့ဟာ မျက်နှာဖြူဖြူတစ်ခုနဲ့ ခေါင်းဖြူဖြူတစ်လုံးကို တွေ့လိုက်ကြရတယ်။ 'ငါဟာ ဒီမြစ်က လူသေဆိုတာပဲ' လို့ ဂျိနပ်စ်က ပြောလိုက်တယ်။ 'ဒီမြစ်ဟာ ငါပိုင်တဲ့မြစ်ပဲ...'

အခု ပီရဲ၊ မျက်နှာဟာလဲ ဖြူဖွေးနေတယ်။ 'ဘာနီ' လို့သူကပြော လိုက်တယ်။ 'မြန်မြန်လုပ်ပါ။ အမြန်ပြေးတော့' သူဟာပြေးတယ်။ 'အူး-အူး' လို့ ဂျိနပ်စ်က ထပ်ပြောတယ်။ ဘာနီလဲ ပြေးတော့တယ်။

Adventure Story

၅၆၈
တစ်
လမ်း



Jonas goes back to Harry. They laugh, and laugh, and laugh. "Now," says Jonas, "I can take you home. Where's your horse?"

"It's near the river." says Harry.

Jonas gets the horse and Harry gets on it.

"Wait," says Harry. "Give me the gold." Harry takes the bags. Then he gives two to Jonas. "Jonas," he says. "you're a good friend. These are for you."

The next day Jonas goes to the bank. "Hetty," he says, "do you love me? Yes or no?"

"Oh, Jonas," says Hetty, "I...er...yes!"



ဂျီနာဟာ ဟယ်ရီဆီကို ပြန်သွားတယ်။ သူတို့ဟာ ရယ်ပြီးရင်းရယ် ကြဲတယ်။ 'ကဲ' လို့ ဂျီနာကပြောတယ်။ 'ကျွန်တော် ခင်ဗျားကို အိမ်ပြန်ခေါ် သွားနိုင်ပါပြီ၊ ခင်ဗျားမြင်း ဘယ်မှာလဲ'

'ဒီမြစ်နားမှာပဲ' လို့ ဟယ်ရီက ပြောတယ်။

ဂျီနာက မြင်းကိုယူလာတော့ ဟယ်ရီက မြင်းပေါ် တက်လိုက်တယ်။

'နေအုံး' လို့ ဟယ်ရီက ပြောတယ်။ 'ငါ့ကို ရွှေတွေပေး'

ဟယ်ရီဟာ ရွှေအိတ်တွေကို ယူလိုက်တယ်။ ထို့နောက် ဂျီနာကို နှစ်အိတ်ပေးတယ်။ 'ဂျီနာ' လို့ သူကပြောတယ်။ 'မင်းဟာ သူငယ်ချင်း ကောင်းတစ်ယောက်ပဲ၊ ဒါတွေဟာ မင်းအတွက်ပါ'

နောက်တစ်နေ့မှာ ဂျီနာဟာ ဘဏ်ကိုသွားတယ်။ 'ဟက်တီ' လို့ သူကပြောလိုက်တယ်။ 'မင်းကိုယ့်ကိုချစ်လား။ ဟုတ်ကဲ့လား။ ဟင့်အင်းလား'

'အို ဂျီနာကလဲ' လို့ ဟက်တီက ပြောလိုက်တယ်။ 'ကျွန်မ... အဲ... ဟုတ်ကဲ့'



157. *Jonas and His Adventure*

"Then marry me," Jonas says,

"But Father ..." says Hetty.

"Hetty," says Jonas, "you can have your father, or you can have me. Who do you want?"

"You, Jonas," Hetty says. "I want you!" Jonas takes hetty in his arms.

The old banker comes in. "Mr Gray," Jonas says, "your daughter is mine."

"But..." says Mr Gray. "And this gold is mine, too," Jonas says.

"What?" says the banker. "Where does it come from?"

"That's a long story," Jonas says. "But it's mine, and I'm a rich man now."

"Jonas, my dear!" Hetty says.

"Jonas, my ...er...son," Mr Gray says. They all laugh.



'ဒါဆို ကိုယ့်ကိုလက်ထပ်ပါ' လို့ ဂျီနာက ပြောလိုက်တယ်။

'ဒါပေမဲ့ ...အဖေက ' လို့ ဟက်တီက ပြောတယ်။

'ဟက်တီ' လို့ ဂျီနာက ပြောလိုက်တယ်။ 'မင်းဟာ မင်းအဖေကို လဲ ရွေးနိုင်တယ်။ ဒါမှမဟုတ် ကိုယ့်ကိုလဲ ရွေးနိုင်တယ်။ မင်း ဘာကို လိုချင်သလဲ'

'ရှင်ပါပဲ ဂျီနာ' လို့ ဟက်တီက ပြောတယ်။ 'ကျွန်မ ရှင့်ကို အလိုရှိတယ်' ဂျီနာလဲ ဟက်တီကို ပွေဖက်လိုက်တယ်။

ဘဏ်လုပ်ငန်းရှင် အဘိုးကြီးက ဝင်လာတယ်။ 'ဦးညို' လို့ ဂျီနာက ပြောတယ်။ 'ခင်ဗျားသမီးကို ကျွန်တော်ပိုင်သွားပြီ'

'ဒါပေမဲ့' လို့ ဦးညိုက ပြောတယ်။

'နောက်ပြီး ဒီရွှေတွေကလဲ ကျွန်တော်ပိုင်တာပဲ' လို့ ဂျီနာက ပြောလိုက်တယ်။

'ဘာ' လို့ ဘဏ်လုပ်ငန်းရှင်ကြီးက ပြောတယ်။

'ဒါကို ဘယ်ကရတာလဲ'

'ဇာတ်လမ်းကတော့ အရှည်ကြီးပဲ' လို့ ဂျီနာက ပြောလိုက်တယ်။ 'ဒါပေမဲ့ ဒါဟာ ကျွန်တော့်ဟာပါ။ ဒါကြောင့် ကျွန်တော် အခု လူချမ်းသာ တစ်ယောက် ဖြစ်နေပြီ'

'ဂျီနာ၊ ကျွန်မအချစ် ' လို့ ဟက်တီက ပြောတယ်။

'ဂျီနာ၊ ငါ့ရဲ့ အဲ . . . သား' လို့ ဦးညိုက ပြောလိုက်တယ်။ သူတို့အားလုံး ရယ်လိုက်ကြတယ်။



159. *Jonas and His Adventure*

Jonas and His Adventure မှ ဘက်စာစဉ်များ

bar	ဘား	အရက်ဆိုင်
hit	ဟစ်(ထိ)	ထုသည်၊ ရိုက်သည်။
ghosts	ဂွို(စ်)(ထိ)(စ်)	သရဲတစ္ဆေများ
spades	စပိတ်(စ်)(စ်)	ဂေါ်ပြားများ
trays	ထရေ(စ်)	ဗန်းများ
store	စတော့	ဈေးဆိုင်၊ စတိုးဆိုင်
jacket	ဂျက်ကစ်(ထိ)	အပေါ်အင်္ကျီ
banker	ဘန်(ကာ)	ဘဏ်လုပ်ငန်းရှင်

